

Ю. Такайшвили.

ОПИСАНІЕ РУКОПИСЕЙ

„Общества распространія грамотности среди грузинскаго
населенія.“

Т о м ъ II.

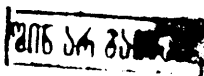
Вып. 1.

Издание Управленія Кавказскаго Учебнаго Округа.



Т И Ф Л И С Ъ.

Типографія К. П. Козловскаго. Головинскій просп., № 12.
1906.



07/55543
3

Перепечатано из XXXVI вып. „Сборника материалов для описания
местностей и племен Кавказа“.

Напечатано по распоряжению Попечителя Кавказского Учебного Округа.

Описание рукописей библиотеки „Общества распространения грамотности среди грузинскаго населенія“.

130 (=3226). Отрывокъ Картлисъ-Цховреба Чубиновской библиотеки, рукопись въ 32×21 сантиметра, писана на хорошей бумагѣ круглымъ, красивымъ мхедрули и черными чернилами. Оглавленія писаны киноварью. Отрывокъ нашъ представляетъ начало лѣтописи и содержитъ въ себѣ 32 страницы, причемъ первые два листа добавлены потомъ и бумага этихъ листовъ иная. На первой страницѣ запись круглымъ мхедрули, но не рукою текста:

შევეთა სძღლი კრისტოვის ქალი ასნა უფლის ნუბად ჰგოს უკვე-
ეს შევეთ ცხოვრების წიგნი მისგან ღვაწლ დებით ნაშოვნას: კინცა
ეს წერილი ნასით, შენდობა უბრძანეთ. ამისთვის არათ თქვენცა შენ-
დობა მიადლო უფლისგან □

«Невѣстка царей, дочь аристава Ашиа, да здравствуетъ вѣчно по волѣ Бога! Эта книга, Жизнь царей, пріобрѣтена ея заботами. Кто сію записъ найдете, скажите „прости“, чтобы и вы получили прощеніе отъ Господа მ. ი.». Надпись на печати не разбирается.

Ашиа этой записи, вѣроятно, жена Бакара, или Шахъ-Наваза III, сына царя Вахтанга VI. Она была дочь ариста-

ва арагвскаго Георгія; умерла въ Москвѣ 25 февраля 1750 г. (Н. Г. II, 1, р. 628).

Ниже этой записи другая записъ рукою царевича Теймураза:

ეს ქათილას ცხელურებას. საქათილელას. მეფის ძემ თეიმურაზს პეიადე სხეტეტეტებურებს წელს. 1817: აწნასის 11:

„Сю Карлисъ-Цховреба купилъ я, царевичъ Теймуразъ, въ С.-Петербургѣ въ 1817 г., июня 11-го»

Вторая страница этого листа пустуетъ. На 3—4 страницахъ приведены восемь четверостишии неизвестнаго автора, писанныя тоже рукою, чьяго текстъ Карлисъ-Цховреба. Листъ этотъ попорченъ и текстъ цѣлкомъ нельзя восстановить. Начало:

ანებდა დაწეუბელი ეოიელი მეოვა მეოიელადს,
ან განმეოიელადს ღვათბით, გასოქნით ან შეეოიელადს,
ანს ანს საოთაერთაგან, ეოლათაგან გარ განმეოიელადს,
და ან იოქმას ბძქნთა ენითა, რიტონა ზირ დაეოიელადს.

Текстъ Карлисъ-Цховреба начинается съ 5 страницы вступлениемъ Вахтанговской редакцїи, писаннымъ книоварью. Выше на полѣ имѣется записъ царевича Теймураза:

საქათილელას მეფის ძის თეიმურაზისას ანის:.

წელს 1817, აწნასის 15.

შლიგინ-მისინასგან სსეიადი ანის სხეტეტეტებურებს.

„Принадлежитъ грузинскому царевичу Теймуразу. 1817 г., июня 15-го. Куплено отъ Шлигин-Мейхна въ С. Петербургѣ“.

Лѣтონисъ прерывается на царствованїи першаго царя Грузїи Паршавазა словами: განილავს ავანსავს და განეგავს სანძირი აგი ესე ანს მე წარავს სნძის და მუნ სეეოეს მეეებში. სილა მს დღესა შინს განილავს და სდაობდა მარტია და დეეს ეეო ირემის პელს დილაძისს და ეულტოდეს ირემია ღირღირათა.

Такимъ образомъ сохранившаяся часть Карлисъ-Цховреба нашей рукописи соответствуетъ 15—29 страницамъ изданїя Броссе, имѣеть предисловіе Вахтанга и несомнѣнно

принадлежить къ разряду списковъ Вахтанговской редакціи. На поляхъ рукою текста приведены хронологическія указанія, разъясненія географическихъ названій и повторены собственные имена, встрѣчающіеся въ текстѣ. Все это — обыкновенные признаки Картели-Цховреба Вахтанговской редакціи. Приводимъ эти записи:

1) ჯდმის ჯქით ზთის ოანს ოანბეოცდა ოანს წელს უკან ოქს ნოე და მქედგომად ექვისსისა წლას ოქო წელთ ოღუის.

„Ной родился, суета 1242 г. послѣ Адама, а черезъ 600 лѣтъ былъ потопъ“.

2) ჯდმის ჯქით ზთის შვადს ოანბეოცდა ოქანბეტსა წელსა უკან [ოქო ნებნოა].

„Небротъ былъ, суета 1798 лѣтъ послѣ Адама“.

3) ანარაქი — აღაგზისა — „Араратъ есть Алагезъ“.

4) შადის ოანბეოცდა ანს — „Мидія — Тавризь“.

5) კავკასია ოადბეოცდა — „Кавказъ — Ялбузъ“.

6) რაქის ანს — „Рахъ есть Аразъ“ (Аракъ).

7) ბერდუქის მდინარე დებედას — „Рѣка Бердуджи есть Дѣбда“.

8) მოკვეანა ანს მცირას აღაგზისა მესიერას ქვეთ ვადრე ზღუქსადე. მცირე აღაგზისა ოარდა.

„Моваканъ — страна отъ впаденія Малой Алазани (въ Большую) до моря. Малая Алазань — Юра“.

9) ტრეთი ანს მცირას აღაგზისა ვადრე გულგულსადე ცაქს ჯქით და ვადრე აზანბურსადე და მტეურსადე.

„Трети — страна отъ Малой Алазани до Гулгузы, но сію сторону Циви, до Азанбура и Куръ“.

10) ურისა — ოდიშა — „ურსი — Одини“.

11) აღარბადანსა ადარბეჯანსა, ოამელ ანს ოანბეოცდა მანს.

„Адарбаданъ — Адирбейжанъ, т. е. страна Тавриза“.

12) ხუანსა გატეხილისა ვადის ცაქს.

„Хуанъ — крѣпость Гатехилсъ-хиди“ (Сломаннаго-моста).

13) გარდახანი ჭაპალას ქვეით ნახიდურსა და ტაგნაგეთს ქვეით ვიდრე მტკვრამდე ეწოდების.

„Гардабаномъ называется страна ниже Чапалы, Нахидурп (Бывшаго моста) и Тагнагета до Куры“.

14) სკვირეთის მდინარე მსხვერპია — „Сквиретская рѣка есть Машаверп“.

15) აბოცი — უაიუღია — „Абоци есть Капгуль“.

16) კუხეთი არს ნინოწმინდას ზეით სამგორი და იმას ზეით ერწოს მთამდის და არაგვამდის.

„Кухети—страна выше Нипо-цминда, Самгори и выше этого до горы Эрцо и Арагвы“.

17) კახეთი არს თურდოს კვეს ზეით თიანეთი ვიდრე კვესურეთამდე.

„Кახетія—страна выше Турдосъ-хеви, Тианети, до Хевсуретіи“.

18) შიდა ქართლი არს ტასის კარს ქვეითი. ზემო ქართლი არს ტასის კარს ზემო სამცხე და ვლარჯეთი.

„შიდა-Картли (Внутренняя Грузія)— страна ниже Таспсъ-кари (выхода Боржомскаго ущелья). Земо-Картли (Верхняя Грузія)—страна выше Таспсъ-кари, Самцхе и Кларджети“.

19) აფრიჯონ — „Апридонъ“.

20) ჭეკაპოს მეფე სპარსთა — „Кекапосъ, царь персовъ“.

21) მოსემ ზღვა განულო — „Моисей перешелъ море“.

22) ადამს უკან ორიათას ოთხას ორმოცდა სამს წელს უკან მოსემ ზღვა განულო.

„Моисей перешелъ море, спустя 2443 г. послѣ Адама“.

23) ფარშოროტ-ფარემუზ — „Фаршоротъ — Паремүзъ“.

24) ქ: ადამს აქათ სამი ათას სამას სამოც წელს უკან იყო ნაბუქოდონოსოტი.

„Науходоносоръ былъ, спустя 3360 лѣтъ послѣ Адама“.

25) აქა ქართულის ენის გამოჩენა — „Здѣсь появленіе вартивельскаго языка“.

26) სპანდიატ: ვასტაშბ:-გოსტაშბ— „Спандіать, Васташабъ, Госташабъ“.

27) ადამს აქეთ სამი ათას ოთხს ორმოცდა შვიდს წელს უკან განმდობრდა მეფობა სპანდიატსა.

„Царство персидское усилалось, спустя 3447 лѣтъ послѣ Адама“.

28) ალექსანდრე მაკედონელი — „Александръ Македонскій“.

29) ქ: ადამს აქეთ სამი ათას ექვსას სამოცდა ორს წელს უკან იყო ალექსანდრე:-

„Александръ *Македонскій* былъ, спустя 3662 г. послѣ Адама“.

30) ადამს აქეთ სამი ათას ორას ოცდა ცამეტს წელიწადს უკან აღაშენეს რომის ქალაქი.

„Городъ Римъ построенъ, спустя 3233 г. послѣ Адама“.

Разбираемая рукопись по всемъ признакамъ переписана въ первой половинѣ XVIII вѣка. На это указываетъ, во-первыхъ, филигрань бумаги: корона съ виноградною кистью внизу. Такого рода филигранны мы наблюдали въ датированныхъ рукописяхъ первой четверти XVIII вѣка. Во-вторыхъ, отсутствіе употребленія буквы ѱ, которая входитъ въ моду послѣ появленія грамматики Антонія католикоса и служить признакомъ рукописей второй половины XVIII вѣка. В-третьихъ, согласіе нѣкоторыхъ мѣстъ текста этой рукописи съ болѣе ранними списками Вахтанговской редакціи, какъ, наприимѣръ, съ Теймуразовскимъ спискомъ Академіи Наукъ. Согласно съ текстомъ послѣдней рукописи относительно первоначальнаго языка потомковъ Картлоса въ нашей рукописи было написано: აქამოდის ქართლოსიანთა ენა სომხური იყო რომელსა ზრახვიადეს. ხოლო ოდეს შემოკრებეს ესე ურბნესნი ნათესავნი ქართლსა შინა, მაშინ ქართველთაცა დაუტყვევეს ენა სომხური და ამით უკველთა ნათესავთაცან შეიქმნა ენა ქართული.

„До сего времени языкомъ потомковъ Картлоса былъ *армянскій*, на которомъ говорили, но когда столь безчислен-

ные народы собрались въ Картлин, то тогда и картвелы *оставили армянскій языкъ*, и отъ всѣхъ (языковъ) этихъ народовъ образовался *картвелскій языкъ*“ (=Н. Г. 1, р. 31).

Царевичъ Теймуразъ зачеркнулъ слова, обозначенныя нами жирнымъ шрифтомъ въ грузинскомъ отрывкѣ и курсивомъ въ переводѣ, и написалъ сверху: вмѣсто სომხური *армянскій*, მხოლოდ ქართული—*только картвелскій*; вмѣсто დარტყმის ენა სომხური—*оставили армянскій языкъ*, განსვენეს ენა თავისა—*испортили свой языкъ*, а послѣднее слово ქართული онъ не зачеркнулъ, а передѣлалъ начальную букву ქ въ ღ, вторую ზ совершенно зачерпнулъ, четвертую букву თ передѣлалъ въ ზ, и между пятымъ и шестымъ прибавилъ сверху ზ, и получилось слово მრავალი—*многочисленный*, но буквы этого слова такъ неуклюже передѣланы, что, пропустивъ надпись сверху букву ზ, слово можно прочесть მრავალი—*украшенный, смъшанный*. Приведенную вами выше замѣтку на полѣ противъ даннаго мѣста: ზქა ქართულის ენას გამოეწესა— „здесь появленіе картвелскаго языка“ Теймуразъ совершенно зачеркнулъ.

Все это, повидимому, мелочи, но имѣють существенное значеніе для уясненія многихъ спорныхъ вопросовъ, связанныхъ съ оцѣнкою нѣкоторыхъ списковъ Картлис-Цховреба. Теймуразъ перемѣнилъ данное мѣсто, очевидно, по позднимъ спискамъ лѣтописи въ родѣ Баратовскаго и Мингрельскаго, а въ боаѣ раннихъ спискахъ даже Вахтанговской редакціи это мѣсто читалось такъ, какъ предлежитъ въ спискѣ Марини и въ Теймуразовскомъ спискѣ Академіи Наукъ. Такимъ образомъ, нашъ отрывокъ Картлис-Цховреба несомнѣнно первой половины XVIII вѣка, и жаль, что рукопись не цѣлкомъ сохранилась. Повидимому, наша рукопись, конечно, въ полномъ видѣ послужила однимъ изъ оригиналовъ для списка Картлис-Цховреба Мингрельской бібліотеки, уже нами опи-

саишаго под № 74. Въ указаниомъ спискѣ буквально повторяются всѣ записи полей нашего отрывка и, кромѣ того, пропущены тѣ же фразы, которыя отсутствуютъ въ разбираемомъ отрывкѣ. Напримѣръ, длинная фраза: *ისალა რაჲ ესე ნათესაჲნი სასტრაჲნი წარმართნა, რომელთა იგი ჩვენ ბუნთურქად და ეიჭაღად უწოდთ, მსდომარენი მდინარესა ზედა მტკუროსისა მისეჲთ* (ქ. ცხ. 1, კვ. 26). Впрочемъ, царевичъ Теймуразъ восполнилъ этотъ дефектъ и приведенную фразу помѣстилъ на полѣ 24 стр. нашего отрывка.

На стр. 23 послѣ словъ: *მამი ზოგეს ეჲა მარჯუე ქართლო-სასისა ბეჲქისასა* (=изд. Броссе, стр. 23; II. G. I, p. 27) оставлено мѣсто и въ серединѣ киповарью написано: *ჲქ ოგურ-ცლები ავლა*— „здесь недостаетъ листовъ“. То же самое мы видимъ въ Теймуразовскомъ спискѣ Академii наукъ, въ которомъ въ данномъ мѣстѣ замѣчено: *ჲქ ამჲთი ავლა დედნებს* — „здесь не доставало разсказа въ оригиналахъ“.

131 (=3665). *Картлисъ-Цховреба* Чубнинской библиотеки, рукопись въ 34,3×22,2 сантиметра, въ ободранномъ картонномъ переплетѣ съ позолоченнымъ бордюромъ по краямъ, писана на сѣрой бумагѣ мелкимъ строчнымъ мхедрули съ обычными красными оглавленіями. Рукопись дефектна и содержитъ въ себѣ 12 тетрадей по 16 листовъ въ каждой. Текстъ прерывается на царствованіи 54 царя Баграта II, сына Гургена, словами: *და შიანურეს გურგენ და ქე მისი ბერატ და დელოფალი გვარანდუხტ და წართეისეს კასეოდ. სოლო რა ესე ჭსინს ესე დავით კურატპალატმან...* (=Изд. Броссе, стр. 207).

Въ началѣ приведенъ перечень царей грузинскихъ съ указаніемъ, кто сколько времени царствовалъ. Перечень этотъ взятъ изъ Исторіи царевича Вахушта и доведенъ до царствованія Ираклія II.

Затѣмъ текстъ начинается вступленіемъ Вахтанговской редакціи. На поляхъ обычныя хронологическія данныя, разъ-

ясненія географическихъ названій, указанія собственныхъ именъ и. т. д., по среди нихъ ни одного указанія, которое неизвѣстно было бы изъ другихъ, уже нами описанныхъ списковъ Картлис-Цховреба. Новостью являются только ссылки на Исторію Моисея Хорезскаго (л. 5, 18), на лѣтописи Нестора (л. 15), на Житіе св. Нины (л. 84, 88) и на другіе варианты К.-Ц (л. 85). Всѣ такого рода ссылки сдѣланы рукою профессора Д. І. Чубинова. Рукопись сравнительно поздняя; она несомнѣнно переписана въ началѣ XIX вѣка: въ числѣ знаковъ филиграней бумаги указанъ 1806 годъ.

132 (=3666). Картлис-Цховреба Чубиновской библиотеки, рукопись in folio, въ $40,5 \times 25,5$ сантиметра, писана на бумагѣ строчнымъ мхедрули и черными чернилами. Оглавленія большею частью писаны красными чернилами. Рукопись въ крѣпкомъ картонномъ переплетѣ, снабженномъ посрединѣ лицевой стороны русскою надписью:

„Грузинское летоописание (sic) собранное карталинскимъ царемъ Вахтангомъ Шестымъ“.

Пагинація показана аккуратно по тетрадамъ арабскими цифрами; всѣхъ тетрадей 31; въ тетради обыкновенно восемь листовъ. Царствованіе Димитрія, сына Давида Возобновителя, Георгія II и царицы Тамары имѣютъ особую нумерацію по страницамъ (1—80). Всего въ рукописи 519 нписанныхъ страницъ. Кромѣ того, въ концѣ шесть листовъ пустуютъ. Последній листъ, впрочемъ (стр. 532), содержитъ стихотвореніе, которое будто было написано на Нарской церкви въ Нузальскомъ обществѣ въ Осетин: *ვუბ ვოუბოთ ცუბან მდებ ჳანჯობობე ვანსელან* и. т. д. Разбираемый списокъ Картлис-Цховреба писанъ разнымъ почеркомъ, но на одинаковой бумагѣ, филигранью которой служатъ буквы: У. Ф. К. П. И. К. и 1814 г. Рукопись несомнѣнно первой четверти XIX вѣка. Она принадлежала раньше царевичу Теймуразу,

какъ объ этомъ свидѣтельствуесть собственноручная записъ царевича ввиду на полѣ 3-ей страницы: საქართველოს მეფის ძის თეიმურაზისა არის ეს ქართლის ცხოვრება: — „Сія Картелись-Цховреба принадлежитъ грузинскому царевичу Теймуразу“. Нѣтъ указаній, съ какою рукописи списанъ разбираемый списокъ, но, по моему мнѣнiю, оригиналомъ для него послужилъ другой списокъ, принадлежавшій царевичу Теймуразу же и поднесенный имъ въ даръ канцлеру графу Николаю Петровичу Румянцеву въ 1821 г. Это такъ называемый Румянцевскiй списокъ Картелись-Цховреба, нынѣ хранящiйся въ Румянцевскомъ музеѣ въ Москвѣ. Отличiя и разночтенiя этого списка отъ другихъ указаны академикомъ Броссе въ его изданiи Картелись-Цховреба, II. Серебряковымъ въ статьяхъ его въ газетѣ Иверiя за 1890 г., №№ 37, 38, 40 и 41, и А. Хахановымъ въ его „Описанiи грузинскихъ рукописей Румянцевскаго музея“. Въ доказательство зависимости нашего списка отъ Румянцевскаго укажемъ на слѣдующiя явленiя:

Нашъ списокъ начинается особымъ предисловіемъ, котораго нѣтъ ни въ одномъ спискѣ, кромѣ Румянцевскаго, и которое читается такъ:

უწყება მკითხველთათვის:

ქართლის ცხოვრება, შეკრებილი ვახტანგ მეექვსისაგან, რელიცა ერთს ზედა ნაწილსა საქართველოსისა იწოდებოდა ქართლის მეფედ; და გამოედა იგი, წელსა ქრისტესით, 1719. და რადენთამე წელთა იმეფა, არა მრავალსა ყამს: ს' ეინათგან ყამს მისსა იუწყეს მრავალნი აღრეულებანი და ცუდილებანი საქართველოსსა შინა, ამისთვის კერა სრულიადისა გამოწულიელითა, არამედ რადენ ძალედაჲს, კერეთ შექსთსზა: ვინაგან მას ყამს რელიცა მქსელი ქართლის ცხოვრება იყო იგი კერა კნოკეს, მრავალთა აღრეულებათა და ამოხებათა გამო:

„къ свѣдѣнiю читателей“.

„Картелись-Цховреба, собранная царемъ Вахтангомъ VI, который именовался царемъ одной части Грузiи, Карталини;

а воцарился онъ въ 1719 по Р. Х. и царствовалъ немного времени, всего лишь нѣсколько лѣтъ. Но такъ какъ въ его время въ Грузіи были многочисленныя неурядицы и перемѣны, то онъ составилъ ее не со всеми подробностями, а какъ могъ, ибо въ то время не могли найти древней Картлисъ-Цховреба по причинѣ многочисленныхъ неурядицъ и возмущеній“.

Далѣе приведено вступленіе царя Вахтанга, которое представлено въ нашей рукописи и въ Румянцевскомъ спискѣ нѣсколько въ иномъ видѣ, чѣмъ это встрѣчается во всѣхъ другихъ спискахъ:

შესავალი წიგნისა ამის ქართლის-ცხოვრებისა:

ჲსტორიისნო და დიდებულსო ქართუქდნო, უამთა ვითარებისკან ქართლსა შინა, ქართლის-ცხოვრება შემცირებულ იყო; ს' მე მეფემან ვახტანგს, მემან დეონისამან და მმისწულამან მეფის გიორგისამან, შუგრობეს სწავლელნი ვანნი, და სსხვითა წუილთა და გუჯართაგან და რწმნიჲ სსხვითა ესთავანტა გამოვიდევით, და ესრეთ შევთხენით და აღვსწერეთ:—

„Вступленіе книги сей Картлисъ-Цховреба“.

„Почтенные и именитые грузины! По обстоятельствамъ времени Картлисъ-Цховреба въ Грузіи уменьшилась ¹⁾, но я, царь Вахтангъ, сынь Леона и племянникъ царя Георгія, собралъ ученыхъ мужей; и мы на основаніи другихъ записокъ и гуджаровъ въ такомъ видѣ составили и написали ее, кое что позаимствовали и изъ чужихъ языковъ“ (сравни съ изд. Броссе, грузин. текстъ, стр. 15=II. G. 1, p. 15).

Оба эти предисловія написаны въ нашемъ спискѣ крупнымъ круглымъ письмомъ мхедрули и хорошою киноварью.

Начальный отдѣлъ лѣтониси, какъ въ нашемъ, такъ и въ Румянцевскомъ спискѣ, одинаково отличается отъ всѣхъ другихъ списковъ. Сущность этого отличія заключается въ томъ, что тамъ, гдѣ всѣ другіе списки первенство между

¹⁾ Т. е. мало сохранилось списковъ.

сыновьями Таргамоса (Тогормы) отдають Аосу, родоначальнику армянъ, нашъ списокъ и Руминцевскій предпочтене отдають Картлосу, родоначальнику картвеловъ (грузинъ), и его ставятъ во главѣ всѣхъ сыновей Таргамоса. Укажемъ наиболѣе характерныя различія въ этомъ родѣ изъ нашего списка и изданія Броссе, съ которымъ согласны и другіе списки, кромѣ Руминцевскаго.

Изд. Броссе.

1. Յորդէլաճ ղսնսնոտ յերտ,
անկտոյ սոմկետս ճս խնտղլտս
...յրտո օյո մամս սնսլտ
տանդամոս (Ը. 15)

Прежде всего упомянемъ такъ, что *у армянъ и грузинъ...* былъ одинъ праотецъ по имени Таргамось.

2. Կարդիս յս յանդամոս
նտեսնոտորտ մսնտ ճս
ճսկլլիլլիլլս օստս մտ մտստ
Մտնոս կրտո ղեղլլս,
սնանդլս ճս մսնսնս (Ը. 16)

Пошелъ этотъ Таргамось съ своимъ родомъ и поселился между тѣми двумя горами, недоступными для людей, Араратомъ и Масисомъ.

3. Նողա ղեղլլտան տանդամոս
ստս Եմոսնճս կրտոս րդան,
Եմոսն ճլլլլլսն, ճս սնսլ-

Нашъ списокъ

Յորդէլաճ ղսնսնոտ յերտ:
անկտոյ խորտղլտոս ճս սոմկե-
տս... յրտո օյո մամս սնսլտ
տանդամոս (Ը. 3),

Прежде всего упомянемъ такъ, что *у грузинъ и армянъ...* былъ одинъ праотецъ по имени Таргамось.

Գս Կարմոլլիլլս յս յանդամոս
մտնոտոս նտեսնոտորտ տրոտ
ճս ճսկլլիլլիլլս մտս (մտտոս Մո-
րոս) Մտնոս կրտոսնոսնս, սնան-
դլսն ճս մսնսն մտտոս, րոմլլլլլլլ
սնս մդլսն ճս կրտոսն ղեղլլտ
(Ը. 3)

Пришелъ этотъ Таргамось съ многочисленнымъ своимъ родомъ и поселился между этими горами, Кавказомъ, Араратомъ и горою Масисомъ, твердымъ и недоступнымъ для людей.

Նողա ղեղլլտան տանդամոս
ստստոս Եմոսնճս կրտոս րդան,
Եմոսն ճլլլլլլսն ճս սնսլլլլլլ-

ლოკანნი, რომელთა სსხელები ესე არს. პირუტყლსა ესჭმეს ჰაოს, მერაგესა ქართლოს... (გ. 16).

Между сыновьями Таргамоса выдѣлились восемь чело-вѣкъ, сильныхъ и знамени-тыхъ героевъ, имена которыхъ слѣдующія: перваго звали Аось, втораго Картлосъ...

4. ესე რუხნი იყუნეს გმირნი. სოლო ჰაოს უმეტესი გმირი იყო უოკელთასა, რამეთუ ეკუ ვითარი არაოდეს ყოფილ იყო არცა წყლის რღვის წინათ, არცა შედგომად, ტანითა, ძალითა და სიმძიხითა. სოლო კურღარა იტყუდა ქეყანს არაარტისა და მასისას. განყო თარგამოს ქეჭყანს და ნათესავი თუსი რუთას ამით გმირათ. ნასკარი ნათესავის მისისა და ნასკარი და უმჯობესი ქეჭყანისა მისისა მისცა ჰაოსს. სოლო შჯდ-თა ამით მისცა სეედრი მათი, არამხებებისურ მათისა, წარ-მოიყუანსა შვიდნი იგი ჩრდი-ლოთ კურძო და განუყუნსა ქეჭ-ყანანი ღირსებისურ მათისა: მისცა ქართლოს და ურინსა სსხ-ღუარნი აღმოსავლეთით ტყარეთი და მდინარე ბურღეყისა, დასავ-ლით ზღუა ჰონტისი, სამხრით

ნი, რომელთა სსხელები ესე არს: 1. ქართლოს, 2. ჰაოს: (გ. 4).

Между сыновьями Таргамо-са выдѣлились восемь чело-вѣкъ сильныхъ и знамени-тыхъ героевъ, имена которыхъ слѣдующія: 1) Картлосъ, 2) Аось...

ესე რუხნი იყუნეს გმირნი, სოლო რა კურღარა იტყუდა ქეყანს იგი, სდა პირველ დაესასღუნეს, სიმავლისა გძო, ამისთვის თარ-გამოსმან მეთა თვისთა განუწინსა ადგილნი და სსმზღურთა: ქარ-თლოს მისცა უფლება ზღვით კანპიადგან ვიდრე ჰონტის ზღუადმდე, და უოკელთა მძათ მისთა ზედა აუფულა იგი; და მძათცა მისთა განუწინსა თვი-თოკულსა ადგილნი ესრეთ: ბარ-დოს მისცა.. (ხამოთკლილია შეტე-ლით, თუ რომელ მძას რა მისცა). სოლო ჰაოს დაამკვიდრა მუნ, სდაცა თარგამოს სდგა თვით, მსლობეჟ მთისა არარტისა, და მისცა მას მასისის მთადგან, (რომელსა აწ აღგახსან უწოდებენ), ვიდრე სსმზღურადმდე მადიასა, და სამხრით ვიდრემდე შეიციის სსზღვარი სომხითისა, და ჩრდი-ლოთ სსმზღურადმდე ბარდოსისა,

მთა, რომელი მიჭუკების ბურღუქას ძდინარის თავს, და მთა, რომელი მიჭუკების დასავლეთ კერძო, რომლისა წყალი გარდმოდის ჩრდილოთ კერძო და მიერთვის მტკუნასა, რომელი მიჭუკების მთა შორის გლარეკეთისა და ტაოს ვიდრე ზღაჰმდის, და ჩრდილოთ საზღვარი დადო მთა, რომელსა აწ ქუქიან ლიხი. და ამით საზღვართა ჰსაშუალ მისცა ყოველი ქართლოსს. ხოლო ბაზდოს მისცა... (ჩემოთეულიან სსუების წილი გ. 16 — 17). ხოლო ჰაოს დაემკუდრა საყოფელთა მამისა თვისის თარგამოსისათა, და დაიპურა ქუჭყინა ჩრდილოთა, ვითა დაგვიწერია. სამხრით მითით რარეთისით გან, აღმოსავლეთ ვიდრე ზღუჯდმდე გურჯანისა და დასავლეთ ვიდრე ზღუჯდმდე პონტისა, და ამით შვიდთავე გმიართა ზედან იყო გაშეგებულ და უფელ ჰაოს, და ესე ყოველნი იუქნეს მორჩილ ჰაოსისა. და ესე რუხივე ერთობით ჰმონობდეს ნებროთ გმირსა, რომელი იყო პირველი შეფე ყოველისა ქუჭყინისა. შემდგომად ამისა მცირედთა წელიწადთა, მოუწოდა ჰაოს შვიდთა მათ გმიართა, შემოკრიბნა და ჰპრქუა მათ: მოგვცა ღმერთმან მალაღმის ძალი და სიმრავლე ნათესავისა ჩუჭნისა. აწ შეწყენითა

რომელ არიან მთანი საშუალ საქართველოსა და ერეენისა. ქართლოსს უფლობდა სხუათა ექვსთა მმთა თვისთა, ხოლო ჰაოს წილსა თვისსა, განა ფრიადითა სიყვარულითა იუქნეს შეკრულ ურთიერთასადმი. განა მონებდა ჰაოს თვისითა ერთურთ მუფესა ასურეთისასა ნებროთს, და შემდგომად თარგამოსისა თხოვითა ქართლოსისათა შეკრიბნ ქართლოს და ჰაოს ერთად და მძანი მთნი, და ჰსთქვეს ურთიერთარს, რათა განთავისუფლდეს ნაწილი ჰაოსისა მონებისგან ნებროთ მუფესა, და შეწყენითა მმთა თვისთათა განუდგა ჰაოს ნებროთს და არღარ მისცა სარკი და კარემითა თვისთა სსუათაცა ეზრანსენს ნათესავთა და განუდგეს (4—5).

დუთისა დამადებლისათა ვაუქნეთ
ანჯის მონა და ანჯის უმსახუ-
როთ, თჳნიერ ღუთისა დამა-
დებელისათა“. ქჳსისეჲს უვიდნი იგი
გმარნი და დაუშტეივნეს განზრახჳს
იგი და განუდგეს სუბროთს და
ანჯარა მისცეს სარკი. და ეზრახნეს
სსქათა ვიეთიე ნათესავთა, და
დაუარგულადეს სსქანიცა ნათესავ-
ნი (17—18).

Эти восемь были герои, но Аосъ былъ выше всѣхъ героевъ, ибо по росту, силѣ и храбрости такого еще никогда не было, ни до потопа, ни послѣ. Но страна Арарата и Масиса ихъ уже не вмѣщала. Таргамось раздѣлилъ страну и родъ свой между этими восьмью героями. Половину своего рода и лучшую половину своей страны отдалъ Аосу, а семи этимъ *братьямъ* отдалъ ихъ части по старшинству ихъ. Этихъ семь братьевъ онъ привелъ на сѣверъ и раздѣлилъ имъ страны по достоинству ихъ: отдалъ Картаосу страну и опредѣлилъ ему границами съ востока Эрети и рѣку Бердуджи; съ запада Понтійское море, съ юга гору, которая слѣдуетъ

Эти восемь были герои, но такъ какъ страна та, гдѣ они первоначально поселились, не могла вмѣщать ихъ по причинѣ ихъ многочисленности, то Таргамось опредѣлилъ своимъ сыновьямъ мѣста и границы: Картаосу далъ господство отъ моря Каспійскаго до моря Понтійскаго и сдѣлалъ его господиномъ надъ всѣми его братьями, а братьямъ его каждому въ отдѣльности опредѣлилъ мѣста въ такомъ порядкѣ (идеть перечень, кому что опредѣлилъ). Аоса поселилъ тамъ, гдѣ жилъ самъ Таргамось, по-близости горы Арарата, и далъ ему *страну* отъ горы Масиса, которую теперь называютъ Алагезомъ, до границъ Миди, на югѣ до предѣловъ Арменіи, на

по верхнему течению Бердуджи, и гору, которая слѣдуетъ къ западу отъ нея (Бердуджи) и рѣки которой текутъ къ сѣверу и соединяются съ Курюю, и гору, которая проходитъ между Тао и Кларджетомъ вплоть до моря; а съ сѣвера опредѣлилъ границу гору Гадо, которая называется Лихи. Всею страну между этими границами отдалъ Картлосу (дальше слѣдуетъ перечень удѣловъ другихъ братьевъ, см. П. Г. I. р. 17-18). Аосъ утвердился во владѣннн отца своего Таргамоса и покорилъ страны сѣвера, какъ мы писали, на югъ отъ горы Орети, на востокъ до Гурганскаго моря и на западъ до Нонтійскаго моря. И надъ этими семью героями былъ правителемъ и господиномъ Аосъ, и все тѣ были покорны Аосу. И все восемь вмѣстѣ подчинялись богатырю Неброту, который былъ первымъ царемъ всей земли. Спусти немного лѣтъ послѣ этого, Аосъ призвалъ и собралъ вокругъ себя всѣхъ семь героевъ и сказалъ имъ: „Всевышній Богъ далъ намъ силу и

сѣверъ до границъ Бардоса, т. е. до горъ между Грузіею и Эриванью. Картлосъ правилъ надъ шестью своими братьями, а Аосъ надъ удѣломъ своимъ. Они были связаны между собою необыкновенною любовью. Но Аосъ подчинялся со своимъ народомъ Ассирійскому царю Неброту. Послѣ смерти Таргамоса по просьбѣ Картлоса сошлись вмѣстѣ Картлосъ, Аосъ и ихъ братья и порѣшили между собою освободить владѣніе Аоса отъ власти царя Неброта, и вслѣдствіе поддержки братьевъ своихъ Аосъ отложился отъ Неброта и не давалъ подати. Они заключили также союзъ съ окрестными народами, и тѣ тоже отложились.

многочисленность рода нашего. Не будемъ отвынѣ съ помощью Бога-Творца рабами кого бы то ни было и не будемъ служить никому, кромѣ Бога Творца“. Согласились семь тѣ гѣроевъ, утвердили намѣреніе его, отложились отъ Неброта и не запла- тили подати, и заключили союзъ съ другими народами, и возмутили другіе народы...

5. და ჳაოს ჳყო თაჳი თჳისი მეფედ (ნებროთზე გამარჯვების შემდეგ) მძათ თჳსთა ზედა და სხუათაგა ნათესავთა ზედა მახლობელთა სოფლებითა მისთასა. სოლო შვიდნივე ესე მძანი წარვიდეს თჳს თჳსად ქუჩუანად და ყუნეს მოწილ ჳაოსისა (გ. 18)

Аосъ сдѣлался царемъ (послѣ побѣды надъ Небротомъ) надъ своими братьями и надъ другими народами сопредѣльными съ его владѣніями. И эти семь братьевъ отправились въ свои владѣнія

მაშინ ჳაოს ჳყო სიხარული დიდი და დაიმორჩილნა გასუმონი თჳსნი და პერძოსა თჳსსა ზედა აქმნა იგი მეფედ. სოლო სხუანი მძანი მისნი იყუნეს მოწილეზასა ქვეშე ქართლოსისა; და იყუნეს ქართლოს და ჳაოს და მძანი მათნი ყოველსა შინა ცხოვრებასა თჳისისა ურთიერთისადმი საყუარელ და შემწე ყოველსა ზედა საჭიროებასა, გარნა ქართლოს იყო ყოველთა ზედა უხუცეს და უმთავრეს და ესრეთ ჳატვისცემდენ ყოველნი მისნი მას კითარცა მოფლობელსა თჳისსა (გ. 6).

Тогда Аосъ устроилъ большое торжество, покорилъ окружающіе народы и сдѣлался царемъ надъ своимъ удѣломъ, а другіе его братья находились подъ властью Картлоса. Но Картлосъ и Аосъ и братья

и были покорны Аосу.

пхъ во все время своей жизни пребывали въ любви и помогали другъ другу при всякой нуждѣ, но Картлосъ былъ старше всѣхъ и почтениемъ другихъ, и съ уваженіемъ относились къ нему всѣ, какъ владѣтелю своему.

Другое существенное отличие нашего списка вмѣстѣ съ Румянцевскимъ отъ другихъ списковъ Картлосъ-Цховреба заключается въ томъ, что первоначальнымъ языкомъ потомковъ Картлоса пашъ списокъ и Румянцевскій считаютъ картвельскій (грузинскій) и въ этомъ впрочемъ съ этими списками согласны и другіе поздніе списки Вахтанговской редакціи, тогда какъ списокъ царицы Маріи, Академіи Наукъ и описанный выше отрывокъ (см. стр. 6) первоначальнымъ языкомъ потомковъ Картлоса признаютъ армянскій языкъ:

6. აჭმომდე ქართლოსიანთა ენა სომხური იყო, რომელსა ზრას- სვიდეს. სოლო ოდეს შემოკრ- ბეს ესე ურიცხენი ნათესავნი ქართლსა შინა, მამინ ქართუ- ლთაცა დაუტყვეს ენა სომხუ- რი და ამით ეოკელთა ნათუ- სავთაცან შეიქმნა ენა ქართული (გ. 25).	აჭმომდე ქართლოსიანთა ენა იყო მსოლოდ ქართული, რომელ- სა ზრასსვიდეს. სოლო ოდეს შემოკრბეს ესე ურიცხენი ნათე- სავნი ქართლსა შინა, მამინ ქართველთაცა განსუენეს ენა თეასი და ამით ეოკელთა ნათესავთაცან შეიქმნა ენა მართული (გ. 12).
---	--

„До сего времени языкомъ потомковъ Картлоса былъ армянскій языкъ, на которомъ говорилъ, но когда столь безчисленные народы собрались въ Картли, то тогда и картвелы оставили армянскій

„До сего времени языкомъ потомковъ Картлоса былъ только грузинскій языкъ, на которомъ говорилъ, но когда столь безчисленные народы собрались въ Картли, то тогда и картвелы

языкъ и отъ всѣхъ этихъ испортили свой языкъ, и отъ народовъ образовался кар- всѣхъ этихъ народовъ обра- твельскій языкъ. зовался украинскій языкъ.

Нашъ списокъ лѣтписи, какъ и Румянцевскій, несологъ и кончается тѣми же словами, которыми оканчивается Румянцевскій списокъ: ქართო ბაჲეობეგლე ძლეგა მონიქს ღმუჲობინ ბეგისა და მკვიდეხ მისს სჲქანღოთა უძლეგეღოთა (см. изд. Броссе, грузин. текстъ, стр. 440, прим. 2=II, G. 1, p. 630, n. 2).

Въ текстѣ царствованія царицы Тамары въ Румянцевскомъ списокѣ, какъ отмѣчаетъ Броссе, встрѣчаются въ двухъ мѣстахъ лакуны (стр. 277, прим. 2; 283, прим. 1). То же самое мы видимъ и въ нашемъ списокѣ, въ которомъ оставлены мѣста для восполненія пробѣловъ. Вообще въ отступленія и разночтенія Румянцевскаго списка, которыя отмѣчаетъ Броссе въ своемъ изданіи, встрѣчаются и въ разбираемомъ списокѣ, см. изд. Броссе, стр. 21, прим. 2; 23, прим. 3 и 8; 24, прим. 1; 25, пр. 1; 39, пр. 3 и 6; 41, пр. 5; 42, пр. 2; 42, пр. 2; 47, пр. 5; 53, пр. 1; 72, пр. 1 и 5; 81, пр. 1 и 4; 94, пр. 4; 102, пр.; 139 пр. 1; 159, пр. 2; 168, пр. 1 и 2; 185, пр. 8; 190, пр. 4; 191, пр. 8; 192, пр. 3 и 5; 201, пр. 1; 213, пр. 1; 232, пр. 2; 248, пр. 1; 249, пр. 1; 282, пр. 1 (въ этомъ мѣстѣ часть текста стерта въ Рум. списокѣ и дана новая редакція. Нашъ списокъ, конечно, воспроизводитъ новую редакцію); 283, пр. 1; 288, пр. 1; 300, пр. 4 и 5; 343, пр. 2. Нѣкоторые отступленія, не отмѣченныя въ грузинскомъ изданіи, указаны Броссе въ французскомъ переводѣ (см. II. (I. 1, p. 35, n. 1; 54, n. 1 et 3). Приведенныхъ примѣровъ, полагаю, достаточно, чтобы убѣдиться, что разбираемый списокъ лѣтписи есть копія Румянцевскаго списка, копія, заказанная, вѣроятно, царевичемъ Теймуразомъ передъ поднесеніемъ оригинала графу Румянцеву въ 1821 г., а такъ

кавъ филигрань бумаги указываетъ на 1814 г., то рукопись должна быть переписана въ 1814—1821 гг.

Приводимъ записи полей и замѣтки подь оглавленіями:

წელს დასაბამითგან სიახლესით 2434, ქართულს ქწეს 365 მოუვიდათ ქართველთა ამბავი, რომელ ისრაელთა განკლეს ზღვა შეწამული წინამკვანეთის მოსესით, და აქეს ვიკელთა მათ წარმართთა ღთა ისრაელისა (გვ. 11).

ჩვიდმეტისა წლისა გაქეუბდა, სამოცდა ექვსი წელი იქეუბა (ადრევე შეუქმ გვ. 24-25).

ზოგელსა წელსა შემდგომად მეუობისა მისისა (ადრევისა) იქეუვიელი ჩუენი იესო ქრისტე (გ. 25).

მისკუნაზლად დაკვლასა ერთთა კურბისადმი აქ ამოიკეთათ (რევის ღრას გ. 43).

მუარე მარდატ (43).

ეკლესია წილკნისა (113).

მუათსე შეეე მარდატ, (124).

მესამე შეეე მარდატ (113).

ეკლესია თუხარისისა (113).

მარინიდასი აქამსმდე (ფარსისან შესუთემდე) გარდავიდა წელნი ორასნი და შეეენი თორმეტნი (188).

ზ. გროზი მკუარი (198).

ტ. გროზი სვიმონ (200).

გროზი სამოელ (205).

იბ. გროზი ილანე (208).

ივ. გროზი ბაბილას (208).

ივ. გროზი თაბორ (209).

ბ. სტეფანოზ (209).

მოჭმედისი გამოახინება (216).

წა დავით და კოსტანტინე (213).

ბ. ანზილ (218).

ქალი სამოტ (230).

ბატრატ ქალი (232).

გარდავიდასა შეეე ბატრატ და კურადზალატ (234).

- მეფე დავით კ'ლი (235).
მეფე ადარნასე ბ, მე დავით კურაღმწავლის (237).
ბ. ადარნასე (238).
მეფე სუმბატ კ'ლი (244).
კოსტანტინე მეფე (235).
დავით ბ (250).
ბაგრატ (254).
კოსტანტინე კეისარი, ძმა ბასილისი (266).
მესამე ბაგრატ (267).
რომანოზ კეისარი (268).
ფადლონ (269).
კეირიკე კასთა მეფე მოკლას ოკსმან (270).
გაგიკე კასთა მეფე (271).
კეისარი მისაილ (275).
მორბეჟა ჭართლისა მეორედ (286)).
მამის დისწული გიორგი მეფისა შარენშა (340).
აწ დაიწყო ცსოვრება თამარისა (341).
მოკულდა მეფე გიორგი (343).
ესე საკელები ესრე ეწერა დედასა: დიფალი (352).
ჰირკელი ქმარი თამარისა (353).
რომეუარი სორასანი (466).
მეორე დიპიტრი (495).
მეორე ვასტანგ (508).

Всѣ эти замѣтки намъ извѣстны и изъ другихъ списковъ.

Разъясненія географическихъ названій, которыя въ Румянцевскомъ спискѣ были писаны на поляхъ, въ нашей рукописи внесены въ текстъ, но помѣщены въ скобкахъ. Иногда свѣдѣнія, которыя въ другихъ вариантахъ Вахтанговской редакціи встрѣчаются въ текстѣ, въ нашей рукописи и въ Румянцевскомъ спискѣ помѣщены на поляхъ. Напримеръ, свѣдѣнія о Захаріи и Иване Мхардзеліи въ царство-

ваніе царицы Тамары (см. Списокъ Картлисъ-Цховреба царцы Маріи, стр. 410, прим. 1).

Нашъ списокъ иногда не повторяетъ замѣтокъ полей Румянцевской рукописи, писанныхъ большею частью не рукою текста. Такъ мы не находимъ замѣтокъ, отмѣченныхъ Броссе на стр. 64, прим. 1; 148, прим. 2=Н. Г. 1, р. 199, н. 1; 245, пр. 3; 218, пр. 1; 255, пр. 1; 237, пр. 2; Н. Г. 1, р. 139, н. 1. Последняя запись въ Румянцевскомъ спискѣ проситъ ходатайства предъ Богомъ у Петра Маюмскаго для царевича Вахтауга, его супруги, сына и дочери, а запись разбираемаго нами списка проситъ ходатайства для царевича Теймураза и его супруги (см. ниже, стр. 24). Это лучшее доказательство того, по чьей инициативѣ и заказу переписывалась каждая изъ упомянутыхъ рукописей.

Относительно объясненія существенныхъ разночтеній, отмѣченныхъ нами въ разбираемой рукописи и въ Румянцевскомъ спискѣ сравнительно съ другими списками Картлисъ-Цховреба, мы будемъ имѣть сужденіе въ концѣ описанія всѣхъ списковъ Картлисъ-Цховреба. Теперь скажемъ только, что какъ Румянцевскій списокъ, такъ и его копія, наша рукопись, въ общемъ принадлежать къ разряду неполныхъ списковъ Картлисъ-Цховреба Вахтанговской редакціи.

Для пополненія свѣдѣній о спискахъ Картлисъ-Цховреба Вахтанговской редакціи мы считаемъ пущимъ привести здѣсь краткое описаніе рукописи Картлисъ-Цховреба Церковнаго музея въ Тифлисѣ № 131. Рукопись эта, въ 31, 5×12,5 сантиметра, писана на бумагѣ строчнымъ письмомъ мхедрули съ кпноварными оглавленіями. Всего въ рукописи теперь 590 страницъ. Начала недостаетъ. Текстъ начинается словами: ... ბრძოლას სსსტკივლი რომელი ემსგავსებოდა სსსტკივლას ჭკურთას რ მტკუბი ფურვის მათის ვა ღრუბელი სქელი ელვა ადურის მათის ვა ელვა ცისა კმა პარისა მათის ვა კმა ქესილისა (=пзд. Броссе, стр. 18). Послѣ 60-ой

страницы въ Житіи Нины недостаетъ еще одного листа (=пзд. Броссе, стр. 78). Досчатый переплетъ, перекрытый черною кожею, ободранъ. Знаками препинанія вообще служатъ по двѣ точки послѣ каждаго слова, но первыя 52 страницы имѣютъ знаки (по двѣ или по три точки) только послѣ нѣсколькихъ фразъ или въ концѣ параграфовъ. Рукопись привезена изъ Іоанно-Крестительской пустыни и имѣетъ приписку на первой страницѣ, что она принадлежала названной пустыни: მრავალ მთის ნათლის მცემელის უღახბოხსა.

Текстъ кончается царствованіемъ Вахтанга III, словами: *ისილეს: რა. სიმცრო: ღაშქრისა: რ იყუნეს: მესხნი: სუთასი. რ თურქნი. ოცდა: ათი: ათასნი. განსარეს: და: ჰგანეს: ყოველით: მოწყუედა: მამინ: მკლარნი: სარგისისნი. ზედა: მიეტყუნეს: უშიშად. თათ: სარგის* (=пзд. Броссе, стр. 439). Въ концѣ замѣтка рукою текста: *ამს აქით უკითი: ფურცელი: ამოხუელი: იყო: და [არა-ფურცელი: წაშლილი: იყო.—* „Дальше этого одинъ листъ былъ вырванъ (въ оригиналѣ) и два листа были замараны“. Изъ этой приписки видно, что переписчикъ нашей рукописи имѣлъ въ рукахъ дефектный оригиналъ, въ которомъ не было одного листа послѣ приведеннаго выше текста, а послѣдніе два (это слово почти стерлось въ нашей рукописи) листа были замараны. Соразмѣривъ тексты листовъ нашей рукописи съ текстами другихъ рукописей и печатнаго изданія, можно вывести заключеніе, что на одномъ пропавшемъ листѣ могъ помѣститься текстъ продолженія исторіи Вахтанга III до словъ *საქონლითა უძლეულითა* (пзд. Броссе, стр. 440, пр. 2=Н. G. I, p. 630, 122). На двухъ послѣднихъ замаранныхъ листахъ могли помѣститься продолженіе текста исторіи царствованія Вахтанга и начало исторіи Георгія Балетательнаго въ томъ видѣ, въ какомъ это находимъ въ спискахъ К.-Ц. царицы Маріи и Теймураза (см. Списокъ Маріи наше изданіе, стр. 773—785, безъ текстовъ примѣчавій). Значить, въ оригиналѣ, откуда списана рукопись К.-Ц. Церковнаго

музея, не было той части текста царствования Вахтанга III, которая приведена в нашем издании списка Марии ниже текста 773 страницы до 777-ой (=изд. Броссе, стр. 440, прим. 2, до стр. 443, шестая строчка сверху, до словъ: რამეთუ იყუნეს გელახსაცა). Эта часть текста втрѣчается только въ полныхъ спискахъ рукописей Вахтагвской редакціи, въ Мпигрельскомъ, Баратовскомъ и Броссе, а не въ тѣхъ, которые не полны и кончаются царствованиемъ Георгія Блистательнаго. Слѣдующая приписка рукою текста проклинаятъ того, кто украдетъ эту книгу: ვინც ეს მოაპაროს, რისხმდეს ღვთის მშობელი ქალწული მარიამ. Выше вязью подписанъ позднюю рукою: ფარსადან— „Парсадапъ“. На 60-ой страницѣ писецъ проситъ у Христа спасенія, но своего имени не упоминаетъ: ქ. უფალო იესო ქრისტე. აცხოვნე. ამ წიგნას დამწერი. Эта рукопись была въ рукахъ, вѣроятно, у царевича Теймураза, ибо на прибавленномъ передъ переизломомъ листѣ имѣется запись: ქ. ადადე ღო შევას მე თემურას — „Возвеличи, Боже, царевича Теймураза.“ Последнее слово писано вязью. Далѣе: დომენტო წინამძღვრისა — „настоятеля Доментія.“ Между этими записями 9 строкъ написаны криптографомъ. Буквы похожи на буквы хуцурп. Изъ другихъ записей не рукою текста отмѣтимъ имѣющіяся въ концѣ рукописи: ქ.: ღთო: შეიწყალე: აცხოვნე: და: ადდეუქუნ. ახსობე: ნიკოლოზ: მსკელი: მთისა: ახსობის ქლა ქეთევან. ვინც წაიკითხოთ. შეხდობა ბძნეთ. — „Боже, помилуй, спаси и продли дни Николая Абашидзе и рабыни Божией, урожденной Абашидзе, Кетеваны. Кто прочтете, скажите прости“. Далѣе вязью подписанъ: „Николай, Георгій“ — ნიკოლოზ, გიორგი. Потомъ: დმერთო შეიწყალე ცოდვალი მკაცრანა სვიმონ — „Боже, помилуй грѣшника Свимона Мачавариани“. Эта запись три раза повторяется. Далѣе: ქ. შენ (შეიწყალე) ახსობე დაკით — „помилуй Абашидзе Давида.“ Вязью три раза: დაკით — „Давидъ.“ Далѣе опять запись Кетеваны Абашидзе: ქ. დმერთო. შეიწყალე ამისა დამწერი ახსობის ქლა ქეთევან ვინცა შეხდობა

მიხსნათ თქვენ შეგინდეთ ღვ. Упоминаемый въ записяхъ Николай Абашидзе былъ сынъ Вахуштіа Абашидзе, супруга дочери Вахтауга VI Ануки. Парсаданъ, Давидъ и Кетевана — дѣти брата Николая Абашидзе. Всѣ эти лица второй половины XVIII вѣка.

Описываемая рукопись повторяетъ иногда записи, которыя имѣются только въ спискѣ Румянцевскаго музея. Напримѣръ, на 89 страницѣ, въ концѣ жизнеописанія епископа грузина Петра Маюмскаго сказано:

წმიდაჲ ჰეტრე მკობ: კეკე წინაჲ: ღთისა: ზატონისეიელს: კატანეს: მეუღლით: ძით: და: ასულითურთ: რომელმან: მოჰკენებული: ეო: ცხოვრება: ესე: შენი: და: მცირეთ: აღწერიანა: წიგნსა: ამას: შენა: ად: სდ: არა: აღწერებოდა: სიდიდითა:

„Св. Петръ, будь ходатаемъ предъ Богомъ царевичу Вахтаугу съ супругою, сыномъ и дочерью, который открылъ сіе твое Житіе и распорядился кратко записать въ сей книгѣ, пбо полностью нельзя было вписать вслѣдствіе пространности.“

Эта замѣтка писана рукою текста въ разбираемой рукописи и рукою текста имѣется еще въ рукописи Румянцевскаго музея (Н. Г. I. р. 139, п. 1. Хахановъ. Грузин. рукоп. Рум. музея, стр. 12), но въ копіи послѣдней, въ Чубниновской рукописи, выше нами описанной, замѣтка упоминаетъ не Вахтауга, а царевича Теймураза въ такомъ видѣ (стр. 117): წმიდაჲ ჰეტრე მკობ კეკეან წინაჲ ღთისა: ზატონისეიელს თეიმურაზის მეუღლითურთ თჳსით.

„Св. Петръ, будь ходатаемъ предъ Богомъ царевичу Теймуразу съ супругою его“.

Перечисчикъ Чубниновской рукописи воспользовался формулою записи оригинала, чтобы упомянуть заказчика переписываемой имъ рукописи царевича Теймураза. На стр. 215 тамъ, гдѣ упоминается объ выѣздѣ царицы Маріи въ Константинополь (этимъ кончается Исторія Сумбата въ спискѣ

Мари́н), въ текстѣ оставлено мѣсто и имѣется замѣтка: ამის. უამში: იყო: გიორგი: მთაწმინდელი: მთარგმნელი. თან ახლდა: დედოფელს: მარიამს ქრისტეს: აქთ: ჩაწ. „Въ ея время былъ Георгій Святгорець, переводчикъ. Онъ сопровождалъ царшцу. Марию въ 1068 г. по Р. Х.“

„На стр. 247, въ царствованіе Давида Возобновителя: ამისა. უამთა: შეიძენ: მთარგმნელნი: წიგნთანი: ეფარემ: მცირე: და: თეოფალე: და: არსენი: იუალთოელა: და: ივანე: ტაპის: მე: ქრისტეს: აქთ: ქვსა: ჩროდ.“

„Въ его время явились переводчики книгъ Ефремъ Мцпре (Младшій), Θεοφιლъ, Арсеній Икалтѣйскій и Іоаннъ Тапчидзе въ 1174 г. по Р. Х.“

Остальные записи, вногдѣ внесенныя въ текстъ книжоварю, тѣ же, что и въ Румянцевскомъ спискѣ и другихъ:

სკვირეთას მდინარე მამკურია(2); კუხეთა არს ნანო წმინდის ზეით სამკურია და ამის ზეით ერწოს მთამდის და არგვამდის (2); სხვანეთი რუსეთა (3); აქა დაიკავეს ღმერთა (3); აღამს უკან ორითას ოთხას ორმოცდა სამს წელს უკან მოსკე ზღვა განკლო (4); ქვეპოს მეფე სპარსთა (4); ფარშორატ ფარეშის (4); აღამს აქეთ სამა თას ექვსას სამოცდა ორს წელს უკან იყო აღეშინდარე (6); აღამს აქთ სამა თას ორას ოცდაცამეტს წელიწადს უკან აღშენეს ქრომი ქლავა (8); ვაბეოანი ქაზიყა (22); ოდეს ქართლი მოქვია წმინდამან ნანო: ქრისტეს ამალეუბიდან გარდასრულ იყვნეს წელნი: სამას ოცდა თორამეტნი (43); ბრანჯნი ფრანჯნი არიან (43); მესამე მეფე მარდატ (86); ვ. ფარსიმან (142); წმინდის შუშანავის ცხოვრება (152); აქა წმიდის: შუშანავის: ცხოვრება: უნდა (ბაკურის მეფობაში); ეოსტანტინე: ევისარი: მძ: ბასილისა: (212); ბ. ბაგრატ (213); ევისარი მისილ მონომხნი (222); ბ. გიორგი ქვსა სუგ (230); ნოკელი: მოსისა: ნოკელი სიმოსე; ნოკელი სიმოსა; მეფე ბურმენთ: მისილ: დისწულა: გიორგი: მეფისა: მორბევა ქართლასა: მეორედ (231); ევირევე: მეფე რუსეთას: (240); ბ. დო; ვ. გიორგი (274); მამის დისწული: გიორგი: მეფისა, შარკანს (288); საღრტილი ტალს ქვიან. აღათონ (296); ქოსა მხარეობით სამღერე-

ღია. აღათობ¹⁾. „თავისი ლესეჲმია (297); ეს: სსელება: (დო-
ფაღნი.. სუამაჲ: ცოქელ) ორს: დედაშა: ასე: ეწეა: ვითა: აქ:
სწერა (303); ანდრია (307); ალექსი (308); ქურდუქანი არუ-
ელას: ჭქიან (336); სამდიანო (375); დ. გიორგი (ღაშა 401);
ბ. დიმიტრი (540); კანუ-ქალაქა აზრეჲმია (544); ბ. ვასტანგ
(566); დ. გიორგი (579); ვ. ვასტანგ.

Вместо замѣтки Теймуразовскаго списка (К. Ц. груз.
тек., стр. 23. пр. 8): აქ ამბავი აკლდა დედნებს, въ нашемъ
спискѣ кнпварью написано: აქ ფურცლები აკლია (4).

Когда переписана наша рукопись въ принискахъ не
указывается. О. Жорданія (Хроника, I, VI-VII) говоритъ, что
она переписана около 1748 г. священникомъ Германомъ, ко-
торый былъ сильно раненъ лезгинами. При этомъ авторъ
ссылается на свою карманную книжку. Такая голословная
ссылка, конечно, никакого доказательства не представляетъ.
Тѣмъ не менѣе рукопись безусловно первой половины XVIII
вѣка: характеръ письма, отсутствiе употребленiя буквы ѱ и
въ особенности филигранн бумажн, — пѣчто въ родѣ конья и три
полумѣсяца, которые встрѣчаются въ рукописяхъ первой по-
ловины XVIII вѣка — могутъ служить достаточными доказа-
тельствами этого.

Детальнаго сравненiя этого списка съ печатнымъ изда-
нiемъ Броссе въ томъ видѣ, какъ это сдѣлали относи-
тельно Баратовскаго и Мингрельскаго списковъ, мы не про-
изводили, по пѣзъ общаго просмотра и сравненiя отдѣльныхъ
главъ и частей и нѣкоторыхъ характерныхъ мѣстъ удостовѣ-
рились, что особыхъ варианговъ, которые не извѣстны были бы
изъ другихъ, нами описанныхъ, списковъ, онъ мало пред-
ставляетъ. Наша рукопись принадлежитъ къ разряду непол-
ныхъ списковъ Бартаисъ-Цховреба Вахтанговской редакци.

¹⁾ Двѣ послѣднiя замѣтки, значитъ, принадлежать Агатону.

133 (=30). Бартелись-Цховреба, списокъ царицы Маріи, рукопись въ 31,5×23 сант., писана на бумагѣ красивымъ круглымъ шрифтомъ мхедрули. Текстъ писанъ въ одинъ столбецъ и на каждой страницѣ помѣщено по 20 строкъ, а въ концѣ по 21-ой. Бумага рукописи въ общемъ хорошая, но не вездѣ одинаковая, къ началу плотная, сѣровая, дальше потоньше, глянцеваѣе. Филиграны тоже различны и представляютъ изъ себя знаки: 1) геральдическую лилію въ кругу, увѣличанномъ, какъ кажется, короною; 2) якорь въ кругу и звѣзду надъ кругомъ, это въ одной половинѣ листа, въ другой—длинный стебель, кончающійся трилистникомъ съ буквами по сторонамъ въ родѣ М и В; 3) лукъ съ натянутою стрѣлою, заключенный въ двойномъ кругу; 4) нечто въ родѣ воротъ съ зубчатымъ верхомъ. Текстъ рукописи писанъ черными чернилами, оглавленія киповарью. Киповарью писаны также слова, которыя въ другихъ спискахъ обыкновенно начинаютъ новую строку или новый параграфъ. Въ нашей рукописи текстъ писанъ сплошную, новыхъ строкъ почти нѣтъ, если не считать нѣкоторыхъ оглавленій. Пагинація обозначена по тетрадамъ грузинскими и армянскими буквами, но, начиная съ 13 тетради, грузинская пагинація исчезаетъ и остается только армянская, которая, повидному, не современна рукописи, ибо чернила армянскихъ числовыхъ буквъ другія, чѣмъ текста, кромѣ того въ подсчетѣ листовъ въ одномъ мѣстѣ допущена ошибка: въ 55-ой тетради показано шесть листовъ, вмѣсто восьми, а между тѣмъ въ этой части рукописи совсѣмъ не дефектна. Слѣдовало показать нумерацію двумя листами послѣ; это ошибка регистратора, который, видимо, тогда ставилъ нумерацію, когда рукопись была уже въ переплетѣ. Оттого въ послѣдней тетради получается 10 листовъ. Всего въ рукописи 59 тетрадей, въ каждой тетради по 8 листовъ, но шесть изъ нихъ совсѣмъ пропали. Одного

листа недостаетъ въ началѣ. Онъ былъ, вѣроятно, не писавъ, ибо начало текста цѣло; 4 листа пропали изъ 3-ей тетради съ текстомъ апокрифическаго содержанія; одного листа недостаетъ въ концѣ, а отъ предпоследняго сохранился только клочокъ. Поэтому теперь въ рукописи 932 страницы; должно было по счету тетрадей 944. Переплетъ крѣпкій, досчатый, обтянутый кожей съ тисненіями. На лицевой сторонѣ вытисненъ крестъ. Обороты досокъ обшиты шелковою матеріею. Застежекъ нѣтъ, по слѣды остались въ видѣ углубленій отъ столбиковъ и шуруковъ. Писецъ—нѣкій Георгій, который всего на всего разъ упоминаетъ о себѣ на страницѣ 276-ой въ такой формѣ:

ღთო: ჴე: მწუარლო: ამისო: გრ:-

„Боже, помилуй писца сего Георгія“.

Въ другой записи (стр. 179) писецъ своего имени не упоминаетъ, а проситъ у Бога для себя царствія небеснаго:

ღთო: ჳცხოებე: ამისო: მწულო:-

На страницѣ 711, внизу, на полѣ имѣется запись поблекшими чернилами и круглымъ письмомъ мхедрули:

ქ: სიუამას: კელით: წუარლო: სიბერეს: ნახეთ: სადარად: ლამინოზ: ცრ:-

Принимая съ нѣкоторымъ вѣроятіемъ послѣднее слово подъ титломъ за сокращеніе слова ცოდვლო—грѣшный, фраза будетъ означать:

„Написанное молодою рукою сравните со старческою. Романозъ грѣшникъ *)“.

Изъ этой записи можно заключить, что Романозъ переписывалъ въ молодости одну часть нашей рукописи, а въ старости, случайно увидѣвъ дѣло своихъ рукъ, сдѣлалъ вышеприведенную замѣтку. И дѣйствительно, внимательно разсматривая характеръ письма нашей рукописи, мы замѣтимъ

*) Толковать ცრ какъ сокращенную фамилію ცოდვლო — „Цандивили“ было бы натяжкой.

въ немъ три оттѣнка: въ началѣ плп, лучше, въ доброй половинѣ рукописи письмо крупное, буквы отчетливыя и жирныя, рука твердая; въ серединѣ письмо мельче, буквы тоньше, кривѣе и тѣснѣе соединены между собою; далѣе характеръ письма нѣсколько угловатый, потомъ опять тѣсный, смахивающій на скоропись. Поэтому переписку варианта Маріи ни въ какомъ случаѣ нельзя приписать одному человѣку. Вѣроятно, надъ рукописью работали три разныхъ лица, изъ которыхъ одинъ былъ нѣкій Георгій, другой какой-то Романозъ.

Годъ переписки варианта царицы Маріи мы точно указать не можемъ, такъ какъ послѣдняго листа, на которомъ, вѣроятно, приведенъ былъ корониконъ, не сохранилось, но зато на основаніи записей безошибочно можно указать промежутокъ времени, въ которомъ появился описываемый вариантъ. Записи эти упоминаютъ о царицѣ Маріи и ея сынѣ Отіи и приведены всегда рукою текста и киповарью послѣ оглавленій. Вотъ эти записи:

1) ჭი: ყოკლად წმიდაო: ღთის: მშობელო: შეიწყალე: დედოფალი: ქართლის: მარამ: (стр. 45).

„О пресвятая Божія Матерь, помилуй карталинскую царицу Марію“.

2) ფრად: ცოდელს: დედოფალს: მარამს: დღეგრძელობით: ღთს: შეუნდოს: ცოდვანა: მისნი. ამინ:- (95).

„Многогрѣшной царицѣ Маріи Богъ да проститъ грѣхи ея и дасть долгоденствие“.

3) ღთო: წარმართე: დედოფალი: მარამ: და: სასუფეველი: დაუმკურნე:- (102).

„Боже, споспешествуй царицѣ Маріи и утверди ее въ царствѣ небесномъ“.

4) ღთო: აკურთხე: დედოფალი: მარამ: რომლის: ბრძანებითა იწერებინ. ესე: წიგნი: (128).

„Боже, благослови царицу Марію, по приказанію которой переписывается сія книга“.

5) ღთო: აკურთსე; დედოფალი: მარიამ: დღუთა: შა: სიგრაძისა: მისისათა: ამინ: (171).

„Боже, благослови царицу Марію въ долгоденствіи ея, аминь“.

6) დედოფალს: მარიამს: შეუნდოს: ღთნ: დღუ: გრძელობითა ამინ: (179).

„Царицу Марію да помплетъ Богъ съ долгоденствіемъ, аминь“.

7) ღთო: აკურთსე; დედოფალი: მარიამ: დღეგრძელობითა: (191).

„Боже, благослови царицу Марію съ долгоденствіемъ, аминь“.

8) ღთო: დაიცვე: დედოფალს: მარამ: ორსავე: ცხოვრებასა: შინა: მისსა: ამინ: (228).

„Боже, защити царицу Марію въ сей и будущей жизни ея, аминь“.

9) ღთო: წარმართე: დედოფალი: მარამ: (ყრთაი მარიამ): რომლისა: ბრძანებითა: იწერებინ: ესე: წიგნნი: ამ სოფელს: დღენი: განუგრძელე: და მას უგანოს: ქალწულთა: თანა: დამკვიდრე: (231):

„Боже, споспешествуй царцѣ Маріи, по приказанію которой переписывается сія книга; въ сей жизни дай долгоденствіе, а въ будущей утверди съ дѣвами“.

10) ღთო: და: წმიდაო: ღთის: მშობელო: ორსავე: ცხოვრებასა: შინა: მისსა: დაიცვე: ქართლისა: დედოფალი: მარიამ: რომლისა: ბრძანებითა: იწერა: ცხოვრება: ქართლისა: ღთნ: აკურთხოს: ამინ: (250).

„Боже и Святая Богородица, сохраните въ сей и будущей ея жизни карталнскую царицу Марію, по приказанію которой переписывается сія Карталсъ-Цховреба. Богъ да благословитъ ее, аминь“.

11) ღთო: წარმართე: დედოფალი: დედოფალი: მარამ: და: ცოდვანი: მისნი: შეუნდგენ: (276).

„Боже, споспешествуй царицѣ царицѣ Маріи и прости ей грѣхъ“.

12) ღთო: შეიწულებუ დედოფალი: მარამ: რომლისა: ბრძანებით: აწერების: ესე: წიგნი: ამინ: (294).

„Боже, помилуй царицу Марію, по приказавію которой переписывается сія книга, аминь“.

13) ღთო: და: სამხელო: სუეტო: ცხოველო: დაიცვე: და: წარმართე: ორსავე: ცხოვრებას: დედოფალი: მარამ:- (512).

„Боже и страшный Животворящій Столпъ, сохраните и дайте успѣхъ въ сей и будущей жизни царицѣ Маріи“.

14) ღთო: და: წმიდაო: ღთისმშობელო: შეიწულებუ: და: დაიცვე: ორსავე: ცხოვრებას: შინა: მისსა: დედოფალი: დედოფალი: მარამ: რომლისა: ბრძანებით: აწერებინ: წმიდანნი: ესე: წიგნი:- (567).

„Боже и святая Богородица, помилуйте и сохраните въ сей и будущей ея жизни царицу Марію, по приказавію которой переписываются сіи священныя(?) книги, аминь“.

15) ღთო: წარმართე: ორსავე: ცხოვრებას: შინა: დედოფალი: დედოფალი: მარამ: (722).

„Боже, дай успѣхъ въ сей и будущей жизни царицѣ царицѣ Маріи“.

16) ღთო: წარმართე: ორსავე ცხოვრებას: შინა: დედოფალი: დედოფალი: მარამ:- (736).

„Боже, споспешествуй въ сей и будущей жизни царицѣ царицѣ Маріи“.

17) ღთო: დაიცვე: ორსავე: ცხოვრებას: დედოფალი: დედოფალი: მარამ:- და: ბე: მისი: ოტია:- (791).

„Боже, сохрани въ сей и будущей жизни царицу царицѣ Марію и сына ея Отію“.

18) ღთო: დაიცვე: ორსავე: ცხოვრებას: შინა: დედოფალი:

დედოფალი: მარამ: ღა: ძე: მისი: ზომშო: ოტას: რამღას: ზს-
მსუბთას: აწკუბას: წმადს: ესე: წიგნი:- (804).

„Боже, сохрани въ сей и будущей жизни царицу царицъ Марию и сына ея первенца Отію; по приказанію ея переписывается сія священная(?) книга“.

19) დროს: ღაგუე: ოასსუე: ცხობუბას: ზნს: დედოფლას:
დედოფალი: მარამ: ღა: ძე: მისი: ზომშო: ოტას: ამინ:- (930).

„Боже, сохрани въ сей и будущей жизни царицу царицъ Марию и сына ея первенца Отію, аминь“.

Упоминаемая во всѣхъ этихъ записяхъ карталинская царица Марія и фигурирующій въ трехъ послѣднихъ первенецъ Маріи, Отія, хорошо намъ извѣстны изъ грузинской исторіи. Марія была дочь Дадіани Манучара I и Тамары, дочери атабегъ Кайхосро II. Въ 1621 г. она вышла замужъ за Свимонъ Гуріели, сына Маміи II, отъ котораго имѣла сына Отію. Свимонъ Гуріели убилъ своего отца и самъ сдѣлался гуріелемъ. Это должно было произвести ужасное впечатлѣніе на въ высшей степени богомольную и религіозную Марію. Постыжокъ Свимонъ возбудилъ противъ него также брата Маріи могущественнаго Левана Дадіани, который кромѣ того заподозрилъ въ Свимонѣ желаніе сблизиться съ имеретинскимъ царемъ Георгіемъ, врагомъ Левана. Леванъ потребовалъ сначала отъ Свимонъ присылки своей сестры, вѣроятно, не безъ желанія послѣдней, но Свимонъ Гуріели отказалъ. Дѣло дошло до войны и завершилось битвой въ селеніи Ланчхутъ, въ которомъ Свимонъ былъ взятъ въ плѣнъ и ославленъ въ 1625 г. Леванъ поставилъ гуріелемъ Вахтаंगा, сына Кайхосро, а сестру свою Марію съ сыномъ ея Отією повезъ къ себѣ въ Одиси. Въ Карталиніи въ то время царемъ сдѣлался Ростомъ, но ему пришлось вести долгую борьбу съ царемъ Теймуразомъ I, который не желалъ разстаться съ карталинскимъ престоломъ и находилъ поддержку со стороны имеретинскаго царя Георгія II,

у котораго и проживалъ. Желая найти себѣ союзника противъ имеретинскаго царя и Теймураза, Ростомъ задумалъ породниться посредствомъ брака съ Леваномъ Дадіани и просилъ у него руки Маріи. Леванъ охотно согласился, но не легко было провезти Марію въ Карталинію. По прямой дорогѣ черезъ Имеретію царь Георгій не пропустилъ бы. Пришлось выбрать окольный путь по пограничной полосѣ Имеретіи. Леванъ собралъ большое войско, прошелъ Самикелао, Пока и, переправившись черезъ р. Ріонъ, прибылъ къ условленному мѣсту Какасъ-хиди, что на границѣ Имеретіи и Ахалцихскаго уѣзда, недалеко отъ Зекарскаго перевала. Въ свою очередь и царь Ростомъ просилъ дорогу для себя у ахалцихскаго паши Усуна и съ большимъ войскомъ прибылъ къ Какасъ-хиди черезъ Персатскія горы. Тутъ Дадіани Леванъ торжественно вручилъ свою сестру Марію царю Ростому, который привезъ ее въ Тифансъ и, обвѣнчавшись съ нею въ 1638 году, справилъ великолѣпную свадьбу. Леванъ же Дадіани на возвратномъ пути имѣлъ необычайный успѣхъ. Имеретинскій царь Георгій задумалъ загородить ему дорогу, но предварительно выступилъ на рекогносцировку съ небольшимъ количествомъ людей. Объ этомъ узналъ Леванъ и предупредилъ его. Высланныя изъ войска взяли Георгія въ плѣнъ и представили Левану, который привезъ царя плѣнника въ Одиси. Сынъ Георгія Александръ выкупилъ отца, уступивъ Левану всехъ чихорекскихъ и чхарскихъ кунцовъ изъ армягъ и евреевъ, но Георгій не могъ вынести этого униженія и умеръ въ 1639 г. ¹⁾ Въѣздъ съ Марією въ Тифлисъ прѣехалъ и сынъ ея Отія. Царь Ростомъ воспитывалъ его, какъ собственнаго сына. Отія женился на дочери арагвскаго эристава Заала, но вскорѣ умеръ и былъ похороненъ въ Мцхетскомъ соборѣ. Историкъ и современникъ

¹⁾ П. С. II, 1, pp. 267, 268, 269.

царя Ростома Парсаданъ Горгиджанидзе даетъ намъ подробное описаніе грандіозныхъ, торжественныхъ похоронъ Отія, въ которомъ усматривается много чертъ пмеретинскаго оплакиванія ¹⁾. Могильный камень съ эпитафією до сихъ поръ хорошо виденъ въ Мцхетскомъ соборѣ. Въ концѣ эпитафіи выставленъ 334 корониконъ, соответствующій 1646 году ²⁾. Съ другой стороны до насъ дошелъ длинный пергаментный актъ Мцхетскаго собора, подробно приведенный у Броссе въ переводѣ на французскій языкъ, который сообщаетъ, что Отія умеръ 25 января 1645 года ³⁾. Съ этимъ годомъ согласны и приписки пасхальныхъ цикловъ или кингловъ ⁴⁾. Поэтому правъ Броссе, когда онъ, сопоставляя даты эпитафіи и акта, даетъ предпочтеніе послѣднему, а въ датѣ эпитафіи видитъ время появленія надгробной надписи ⁵⁾.

Эти историческія справки опредѣляютъ промежутокъ написанія нашего списка, причемъ terminus a quo для нашей рукописи будетъ 1638 г., когда Марія вышла замужъ за царя Ростома и сдѣлалась карталинской царницею, а terminus ad quem будетъ годъ смерти Отія, несомнѣнно 1645-ый и во всякомъ случаѣ не поздиѣ 1646 г. Такимъ образомъ нашъ варіантъ не могъ появиться раньше 1638 и поздиѣ 1646 года, слѣдовательно онъ переписанъ въ промежуткѣ 1638—1646 годовъ.

Наша рукопись была въ рукахъ у царя Вахтанга VI, и на поляхъ рукописи онъ оставилъ намъ собственноручныя замѣтки. Замѣтки эти относятся къ тому времени, когда

¹⁾ ქართლის ცხოვრება, ტ. II, გვ. 523—525.

²⁾ А. Натроевъ. Мцхетъ и его соборъ Свѣти-Цховели, стр. 318.

³⁾ Brosset. Introduction, p. CXCVI—CC. Voyage arch. Rapp. 1, p.

⁴⁾ Такайшвили. Канчатскій жамъ-гулани и историческія приписки его кинглоса, XXIX вып. Сборника мат. для опис. мѣстн. и племенъ Кавказа, стр. 15. О. Жорданія. Хроника и друг. матеріалы т. II, стр. 456—457.

⁵⁾ Introduction, p. CC.

Вахтанგъ былъ еще царевичемъ и не носилъ титула царя и правителя Грузіи. Это видно изъ самой большой записи на полѣ 709 страницы и сѣдующей:

ქ. ეჭ:— ეოკლისა: დაბადებულისა: შემოქმედოა: რომელი: მისცემ: მოსაკით და თავისის: მცემელია: შენთა: სიძულესა და: სიკეთესა: აწც: ბეგრები: უნდა: და: უღირსი: მონა: ესე: შენი: შებღ(ა)ლული: ცოდეითა: ბატონის: შეალი: კასტანგ: რათა: მთ: მიკლინო ანგელოზი: წმინდა: შენი: განსაწმედდი და: ცოდეითა: შემთ(ა): შესანდობელთ: ცოდეითა: შემთა: უფალი: უფალი: შემო: არვის: უწე: სხვა: ღთა: შესა: კარეშად: შემანდვე: ძლიერო: ცოდეითა: შემნი: მრავალნი: კრთ: მოყარების: შესანათ-
გან: კანცა: შენდაბა: კვირძნით: ღთმან: თქვენცა შეგანდოც:

„О, Творецъ всякаго рожденнаго, Который возвышаешь и даешь добро поклоняющимся и уповающимъ на Тебя, нынѣ и я убогий и недостойный рабъ твой, пораженный грѣхомъ, царевичъ Вахтангъ молю явить миѣ добраго ангела для очистки и прощенія грѣховъ моихъ. Господи, Господи мой, нѣтъ у меня иного Бога, кромѣ Тебя! Прости миѣ, Всесильный, многочисленныя прегрѣшенія мои по чловѣколюбію твоему! Кто скажетъ намъ прости, и васъ да проститъ Богъ“.

Всѣ другія замѣтки, сдѣланныя на поляхъ рукою Вахтанга, имѣютъ цѣлью указать, о чемъ идетъ рѣчь въ томъ или другомъ мѣстѣ текста. Замѣтки эти суть:

აქ: ნსკთ: თუ: გგროს: სდაძლი: სს ჭირუბათ: (стр. 98).

„შდწს იწითე, დო კაკო მწთა ვლდწს ეგროს“.

არეიმოს: ჩაუგდა: ქართლში: ქოტვირის: შესაბა: ნებროთის: ნათესავს: (110).

„Владку на извести ввелъ въ Картаин Арфинность, потомугъ Неброта“.

ამის: ადურვის: მეფობაზე: იშვა: უფალი ჩვენი: ასო: ქრისტე: (145).

„Въ царствованіе этого Адерка родился Господь нашъ Іисусъ Христосъ“.

ქე ეძიოს: მიწინის: ამაგი და სადამდის სჭერია ბარჟულ (181).

„Здѣсь пусть ищутъ о заслугахъ Миріана и до какихъ предѣловъ онъ владѣлъ вначалѣ“.

სამკვლის: ¹⁾ ამაგი: ქე: იძიო: (264).

„Свѣдѣнія о гвоздяхъ (которымъ были прибиты руки Спасителя ко кресту) здѣсь ищите“.

ქე ეძიეთ: ვახტ(ახტ)-გორგასალ: რომ: შეიდა: კეისრის: მამულ-
შედა: თუ: რა სსხწა-ულო: მოხდა. (338).

„Здѣсь ищите, какое чудо произошло, когда Вахтангъ Горгасалъ вступилъ въ предѣлы кесаря“ (греческаго императора).

ვახტახტ: და: სინდთ: ქეფის: იგავი (377).

„Басни Вахтанга и сивдскаго царя“.

ხნდერძი: ვახტახტ: გორგასალის: ²⁾ (399).

„Завѣщаніе Вахтанга Горгасала“.

ვ(ა)ხტ(ა)ხტ: რომ: თავის: შეიღებს: გაუყო: ქე ნსეთ. (400).

„Здѣсь ищите, какъ распредѣлилъ Вахтангъ (царство) между своими сыновьями“.

ქე ქე: მხგლისიღამ: ჰერაკლე: მეფემ: წარიღო: ფერკთა: ფინარა:
და: სამშეკალ: (414).

„Здѣсь изъ Мангласа царь Ираклій унесъ доску отъ ногъ и гвозди отъ креста Спасителя.“

ქე: გამოხნდა მჰმად ¹⁾ (416)— „Здѣсь появился Магометъ“
შკორცხლი. ქე. ნსეთ. რა არის (424): „Значение „მკვირ-
ცხლი“ (იწიშ, ნხთიშეც) здѣсь ищите“.

ქე არს: ქეთათასი (427— „Здѣсь о Кутатисѣ“.

მოაჰმადის გამოხიბეიდაგან აქამდე: რას: აცხსრამეტი. წელი-
წადი გამოვიდაო (444).

¹⁾ Эта запись сделана красными чернилами, но, повидимому, не рукою Вахтанга.

²⁾ Запись эта круглымъ мхедрули, кажется, не принадлежитъ Вахтангу.

³⁾ Замятка не принадлежитъ Вахтангу.

„Отъ появленія Магомета до сего времени прошло, говорятъ, 219 лѣтъ“.

ზავრც: მეფე: კოორგი: მეფას. მე: კეისარის: ქალა: შერ-
თა: (485).

„Царь Багратъ (IV), сынъ царя Георгія, женился на дочери кесаря“ (византійскаго императора).

ქა: თამარ. მეფე გამოსხდა (616) — „Здѣсь появилась царица Тамара“.

ქ: ნსეთ: ქართველთა: და სომეხთა: სეფას: კეფრედ: მეცი-
ლეზა: (694).

„Здѣсь ищите споръ между грузинами и армянами по поводу просфоры.

შეთელი: ვინ არს: ქ: ნსე: (701). — „Здѣсь ищите, кто есть Шавтели“.

კანუზუნის: ძამუნის: ჰქვიან: — „Капузуною называется обезьяна“.

რუსულანის ქმარი: ქ. ნსეთ: თუ: ვინ არის: ან: ვისა: შვი-
ლა: (750).

„Кто есть мужъ Русуданы, или чей онъ сынъ, здѣсь найдете“.

ქა: დავანის: ცოტნეს ¹⁾: — „Здѣсь о Дадіани Цотнѣ“.

მაშა: ნსეთ: თორღას: სეჭე: თუ: რა უყუეს (814). — „Въ этомъ ищите, какъ поступили съ Торгою“.

ქ: ნსეთ: ვინ: მართლად: ვსუელა: თუ: მსარგებელი (826).

„Кто правъ, Джакели или Мхаргдзели, здѣсь найдете“.

ათაბაგთა განდგომა (842) — „Отложение атабаговъ“.

კონსტანტინელოლის მეფას. შალალოლას: ასული ცოლი. და-
ვით მეფას. რუსულანის. მისა (859).

„Дочь константинопольскаго царя Палеолога — жена царя Давида, сына Русуданы“.

¹⁾ Эта замѣтка написана кьяновирью, но, повидимому, не рукою Вахтанга.

მეფის დატარის (повторяется ошибка текста, вмѣсто დიმიტროსი) ცოლი ბერნესთ. მეფის. კომბინოს ასული (875.)

„Жена царя Дмитрія—дочь греческаго царя Комнена“. აღდარბაგანი თავრესი არისო (910). „Говорятъ, что Адарбаганъ—Тавриазъ“.

Разбираемый списокъ царницы Маріи имѣеть первостепенное значеніе для изученія грузинскаго летописнаго свода, извѣстнаго подъ названіемъ Картлисъ-Цховреба: онъ пока единственный намъ извѣстный списокъ, не прошедшій черезъ редакцію царя Вахтанга VI, ибо переписанъ, какъ мы видѣли, въ 1636—1646 г., когда Вахтанга VI не было еще на свѣтъ (Вахтангъ родился 15 сентября 1675 г.*). Въ другіе, дошедшіе до насъ, списки Картлисъ-Цховреба носятъ несомнѣнные слѣды редакціи царя Вахтанга и сопровождаются слѣдующимъ предисловіемъ:

ზეტოასინო და დიდებულნო ქართველნო, უძთა ვითარებისაგან ქართლის ცხოვრება განუყნად იყო, რომელიმე მწერალთა მიერ და რომელიმე უძთა ვითარებისაგან აღდარა წერებულ იყო. ხოლო მესურთემან ვასტანგ, მემან ლეონისამან და მის წულამან სასულოვნის გიორგისამან, შეურიბნა მეცნიერნი კაცნი და მოიკვნა, საცა რამ ქართლის ცხოვრებებეი ჰოვან, და კუაღად გუჯარნი მცხეთისანი, გელათისანი და შრავლთა ეკლესიათა და დიდებულთანი, და შეამოწმეს, და რომელი განუყნად იყო, განმართეს, და სხუაგა წერილნი მოიხუტეს, რომელიმე სომეხთა და სპარსთა ცხოვრებისაგან გამოხუტეს და ესრეთ აღაწერინეს¹⁾.

„Почтенные и плеитые грузины! По обстоятельствамъ времени Картлисъ-Цховреба частью была искажена переписчиками, а частью не была писана вслѣдствіе временныхъ перемѣнъ, но Вахтангъ V²⁾, сынъ Леона и племянникъ по

*) *Bullet. Scient. t. VIII, p. 317. Bullet. hist-phil. III, p. 364.*

¹⁾ Въ Теймуразовскомъ списке: აღწერეს.

²⁾ Изъ династіи Багратидовъ и въ порядкѣ картлинскихъ царей Вахтангъ, сынъ Леона, былъ дѣйствительно пятый подъ симъ именемъ, но теперь принято называть его шестымъ, считая за перваго Вахтанга

брату знаменитаго Георгія, созвалъ ученыхъ мужей и собралъ, гдѣ какія нашель Картлисъ-Цховреба, а также гуджары мцхетскіе, гелатскіе, многихъ церквей и вельможъ. И они свѣрили и, что искажено было, исправили; они до-стали еще и другія произведенія (писанія), кое-что извлекли и изъ исторій армянъ и персовъ и въ такомъ видѣ вельжи написать“.

Это предисловіе присвоило Картлисъ-Цховреба названіе Хроники Вахтанга. При поверхностномъ знакомствѣ съ грузинскими источниками вначалѣ изученія памятниковъ грузинской письменности многіе полагали, что Картлисъ-Цховреба если не сочинена, то по крайней мѣрѣ составлена Вахтангомъ изъ разныхъ, не дошедшихъ до насъ матеріаловъ, и что у грузинъ до Вахтанга не было національной исторіи. Такого мнѣнія были приблизительно Клапротъ, Сень-Мартенъ, Дюбуа-де-Монпере и даже Марій Броссе, пока послѣдній не изучилъ основательно всѣ грузинскіе источники. Когда же Броссе въ 1837 г. переселился въ Россію, сталъ работать при Академіи Наукъ, издалъ и перевелъ на французскій языкъ Картлисъ-Цховреба и другіе, извѣстныя въ его время, грузинскіе историко-археологическіе матеріалы и дополнилъ ихъ извлеченіями изъ иностранныхъ писателей, онъ уже перемѣнилъ мнѣніе относительно преувеличеннаго значенія Вахтанговской комиссіи въ дѣлѣ обработки и изданія Картлисъ-Цховреба. Путемъ анализа содержанія Картлисъ-Цховреба, въ которой иногда упоминаются авторы отдѣльных частей лѣтописи и дѣлаются ссылки на историческіе труды, и на основаніи сообщенія армянскихъ историковъ

Гургасяла (446—449). Въ одномъ актѣ самого Вахтанга 1712 г., принадлежащемъ Обществу грамотности, въ началѣ представлено изображеніе двуглаваго орла, писанное золотомъ, и подъ нимъ золотомъ же и явлю хуцური написано: *ადრდებ ღონ გაგებელი კართლისა მეფეთუ ვახტანგ*— „Возвеличи, Боже, правителя Грузіи пятаго Вахтанга“.

и иностранных путешественников Броссе доказать, что историческіе матеріалы существовали въ древности въ Грузіи не въ видѣ отдѣльныхъ свѣдѣній, но въ видѣ анналовъ и что эти анналы носили то же самое названіе, которое носитъ Вахтанговская Хроника, т. е. „Жизнь Картліи, или Картлисъ-Цховреба“. Далѣе, разбирая приведенное нами предисловіе Вахтанга, Броссе указываетъ, что „Вахтангъ не приписываетъ себѣ ни редакціи, ни даже мысли составленія исторіи; Вахтангъ хотѣлъ только себѣ приписать заслугу, очень важную однакожъ въ нашихъ глазахъ, соединенія повѣствованій или разбѣянныхъ къ тому времени свѣдѣній и прибавить къ нимъ, какъ кажется, нѣсколько деталей, которыя онъ къ несчастію не потрудился указать, такъ что невозможно узнать, что принадлежитъ ему въ анналахъ“. Существованіе Картлисъ-Цховреба задолго до Вахтанга VI сдѣлалось очевиднымъ и безспорнымъ послѣ открытія такъ называемой Армянской Хроники, которая доведена до смерти Давида Возобновителя, или до 1125 г. и которая оказалась сокращеннымъ, по мнѣнію Броссе, переводомъ грузинской хроники Картлисъ-Цховреба. Переводъ сдѣланъ вѣроятно въ XIII вѣкѣ и дошелъ въ рукописи не позднѣе XIV вѣка. Разбирая подробно эту хронику, Броссе возвращается опять къ разбору Картлисъ-Цховреба и между прочимъ замѣчаетъ: „Прежде чѣмъ опять взяться за это сочиненіе, т. е. за Армянскую Хронику, я беру большую хронику или Анналы, которую съ этого момента я перестаю приписывать царю Вахтангу“. Такимъ образомъ, Броссе признаетъ, что Картлисъ-Цховреба не сочинена и не составлена Вахтангомъ, она существовала задолго до Вахтанга и была даже сокращенно переведена на армянскій языкъ, Вахтангъ же прибавилъ только нѣкоторые свѣдѣнія и детали или, какъ онъ въ другомъ мѣстѣ выражается, произвелъ генеральный пе-

решить¹⁾. Словомъ, Броссе признаетъ такъ или иначе редакцію Вахтага, но въ чемъ эта редакція состояла, опредѣленно указать не можетъ. Впрочемъ онъ довольно опредѣленно отнесъ Вахтагу дѣленіе текста по царствованіямъ съ указаніемъ имени царя, его династіи, какой онъ, по числу царь и который между одноименными. Если невозможно было указать количество вставокъ или матеріала, внесеннаго Вахтагвскою комиссіею въ Картлисъ-Цховреба, то еще менѣе можно было судить о качествѣ работы названной комиссіи. Въ этомъ отношеніи совершенно справедливы были замѣчанія С. Баратова, который въ своей Исторіи Грузіи (стр. 3) писалъ: „Въ сущности результаты дѣйствій этой (Вахтагвской) комиссіи привели ли ее къ исправленію или еще большому искаженію, нежели въ какомъ дѣлѣ была до царствованія Вахтага, мы могли бы сказать тогда, если бы имѣли ее въ прежнемъ видѣ“. Теперь, благодаря списку Маріи, мы имѣемъ Картлисъ-Цховреба въ прежнемъ видѣ, т. е. въ томъ видѣ, въ какомъ она дошла до царя Вахтага, и казалось, вопросъ о работахъ Вахтагвской комиссіи не долженъ былъ вызвать споровъ и разногласій. Но на дѣлѣ вышло иначе. Вопросъ этотъ не только не получилъ должнаго разрѣшенія, но, пожалуй, еще болѣе запутался вѣдѣствіе игнорированія неоспоримыхъ фактовъ, вытекающихъ изъ изученія рукописей Картлисъ-Цховреба. Когда списокъ Маріи былъ приобретенъ Обществомъ грамотности въ 1885 г. извѣстный грузинскій археологъ и историкъ Д. З. Вакрадзе далъ отчетъ объ этомъ спискѣ и указалъ въ общихъ чертахъ на то различіе, какое существуетъ между нимъ и текстомъ изданной Броссе Картлисъ-Цховреба Вахтагв-

¹⁾ Brosset. Introduction. § III. Aperçu des chroniques originales de la Géorgie, p. XIV—XXVI.

²⁾ Ibidem, p. XXXII.

ской редакціи¹⁾. Въ изданіи Броссе между прочимъ оказались лишнія статьи, житія святыхъ, отрывки изъ актовъ и другія свѣдѣнія. Естественно было отнести эти статьи къ Вахтанговской редакціи, но Баградзе призналъ ихъ довахтанговскими вставками и высказался противъ существованія Вахтанговской редакціи для первой, древней части Картлисъ-Цховреба, которая оканчивается царствованіемъ Георгія Блистательнаго. Предисловіе, приписываемое Вахтангу, по его мнѣнію, относится ко второй части Картлисъ-Цховреба, къ новой исторіи Грузіи, которая по свидѣтельству царевича Вахушта дѣйствительно была составлена по порученію Вахтанга, но не самимъ Вахтангомъ, послѣднимъ она даже не была просмотрѣна. Вахуштъ критикуеть эту часть исторіи Грузіи и находитъ въ ней ошибки и несообразности по части хронологіи, генеалогіи и расположенія фактовъ. Приводя свидѣтельство документа по этой части, Баградзе замѣчаетъ: „ясно должно быть, что имя пициатора новой исторіи Грузіи, по недоразумѣнію, приписано самой Картлисъ-Цховреба, и первый это сдѣлалъ, какъ мы убѣждены, покойный царевичъ Теймуразъ, извѣстный своими трудами по исторіи Грузіи какъ нашей Академіи Наукъ, такъ и Парижскому Азіатскому обществу, въ средѣ котораго было положено послѣ 1822. г. основаніе систематическому изученію письменныхъ памятниковъ Грузіи. Теймуразъ былъ въ сношеніяхъ и съ Азіатскимъ Обществомъ и съ С.-Петербургскою Академіею Наукъ, и при его-то содѣйствіи начали разрабатывать исторію Грузіи Сень-Мартень и Клапротъ, а потомъ и самъ Броссе. Мы знаемъ, что Теймуразъ держался того мнѣнія, что Картлисъ-Цховреба была исправлена и даже, можетъ-быть,

¹⁾ Статьи по исторіи и древностямъ Грузіи, стр. 11—20. Приложение къ V-му тому Записокъ Имп. Акад. Наукъ. ისტორია საქართველოსი ბაქრძისისა, გ. 39—43. ცხუშტის ისტორია მისივე გამოცემული, გ. XIX—XXII.

написана Вахтангомъ; по крайней мѣрѣ, онъ въ своемъ сводѣ „Древней исторіи Иверіи“, отпечатанной на грузинскомъ языкѣ въ С.-Петербургѣ въ 1848 г., постоянно приписываетъ хроникѣ Картлисѣ-Цховреба Вахтангу; его мнѣніе было усвоено Клапротомъ, Сень-Мартеномъ и Дюбуа де Монпере (Saint Martin, Mém. sur l'Arm., I, 44.—Dubois de Montpéroux. Voyage autour du Caucase, II, 7—8). Къ тому-же замѣтка, о которой идетъ рѣчь, появилась впервые едва-ли не въ его экземплярѣ Картлисѣ-Цховреба, самомъ старомъ и нынѣ принадлежащемъ Академіи Наукъ; но она вмѣстѣ съ начальнымъ листомъ, по удостовѣренію Броссе, составляетъ позднѣйшую вставку (Картлисѣ-Цховреба, грузин. текстъ, стр. 15. прим. 1), и надо думать, что она изъ экземпляра Теймураза попала уже въ другіе списки, имѣвшіеся въ рукахъ покойнаго Броссе при изданіи имъ Histoire de la Géorgie“. Что касается рукописей Академіи Наукъ и Румянцевскаго Музея, которыя раньше принадлежали Теймуразу, Бакрадзе ихъ считаетъ вмѣстѣ съ спискомъ Маріи двавахтанговскими *). Въ 1890 г. мною были изданы на грузинскомъ языкѣ „Три историческія хроники“ и въ предисловіи къ нимъ мнѣ пришлось вкратцѣ коснуться вопроса о редакціи Вахтанга, при чемъ я призналъ существованіе этой редакціи для всей Картлисѣ-Цховреба, списки Академіи Наукъ и Румянцевскаго музея отнесъ къ самымъ раннимъ спискамъ Вахтанговской редакціи и все то существенное, что отличаетъ изданіе Броссе отъ текста списка царицы Маріи, принялъ за результаты работъ редакціи Вахтанга. При этомъ я общалъ, что къ этому вопросу вернусь и разсмотрю болѣе подробно, когда издамъ описаніе всѣхъ рукописей Картлисѣ-Цховреба (Три хроники, стр. СХІІ—СХХVІ). Возражая мнѣ, Ѳ. Жорданія не отрицаетъ существованія редакціи Вахтанга (Хроники,

*) Ibid., стр. 15.

I, стр. IV—XX), по почти половину тѣхъ статей, которыя я приписалъ Вахтаповской комисіи, онъ считаетъ внесенными въ Картлисъ-Цховреба царевичемъ Теймуразомъ, при чемъ самый списокъ Академіи Наукъ, въ которомъ главнымъ образомъ эти статьи помѣщены, онъ находитъ не древнимъ списокомъ Вахтаповской редакціи, а позднимъ, переписаннымъ въ 1798—1800 годахъ. Автору извѣстно сообщеніе Броссе, что названный списокъ имѣетъ помѣтку имеретинскаго царя Александра отъ 1725 года (собственно отъ 1724), и, стало быть, онъ долженъ быть переписанъ до 1725 года, но въ это Жорданія не вѣритъ, а за Александра приписываетъ не царя, а царевича Александра, внука царя Соломона I, котораго Соломонъ II выгналъ изъ Имеретин и который жилъ въ Москвѣ 1807 г. и написалъ свою автобіографію. Нѣкоторыя статьи, которыя имѣются въ списокѣ Академіи Наукъ и которыя онъ признаетъ добавленіями царевича Теймураза, попадаются и въ Румянцевскомъ списокѣ и въ списокѣ самого Броссе, но подобныя статьи Жорданія признаетъ внесенными изъ перваго списка въ послѣдніе позднею рукою и на отдѣльной бумагѣ(?). Такимъ образомъ выходитъ, что Картлисъ-Цховреба послѣ редакціи царя Вахтанга прошла еще черезъ редакцію царевича Теймураза и послѣдній произвелъ въ ней, пожалуй, еще больше измѣненій, чѣмъ Вахтангъ. М. Джавашвили въ недавно отпечатанной статьѣ „Картлисъ-Цховреба—Жизль Грузинъ“ по вопросу о редакціи Вахтанга присоединяется къ мнѣнію Бакрадзе, т. е. не признаетъ никакой редакціи этого царя и предисловіе, приписываемое ему, относитъ къ царевичу Теймуразу (Сборникъ мат. для описан. мѣстн. и племенъ Кавказа, вып. XXXV, стр. 228—235). Велѣдствіе такихъ разногласій относительно Вахтаповской редакціи мы считаемъ нужнымъ остановиться на ней и по мѣрѣ возможности выяснитъ этотъ существенный для изученія Картлисъ-Цховреба вопросъ.

Положительно несомненно мнѣніе, отрицающее редакцію Вахтауга и приписывающее существующее предисловіе царевичу Теймуразу. Предисловіе Вахтауга или приписываемое Вахтаугу имѣется во всѣхъ дошедшихъ до насъ спискахъ, кромѣ списка царицы Маріи, и хотя въ спискахъ Академіи Наукъ и Румянцевскаго музея оно писано иною рукою, чѣмъ тексты, но въ спискахъ Церковнаго музея, Мингрельскомъ и Баратовскомъ предисловіе писано рукою текстовъ. Изъ предыдущихъ описаній намъ уже извѣстно, что списокъ Церковнаго музея переписанъ въ первой половинѣ XVIII вѣка, а Баратовскій въ 1761 году ¹⁾. Въ 1761 г. царевича Теймураза не было еще на свѣтѣ. Теймуразъ былъ послѣдній сынъ отъ первой жены Георгія XII Кетеваны, дочери княжескаго моурава Пануны Андроникашвили, на которой Георгій женился въ 1767 г. Теймуразъ родился 3 іюня 1782 г., и послѣ родовъ скончалась его мать Кетевана, похороненная въ Давидо-Гареджійскомъ монастырѣ ²⁾. Ясно, что царевичъ Теймуразъ, родившійся въ 1782 г., не можетъ быть авторомъ предисловія, помѣщеннаго рукою текста въ датированномъ списокѣ 1761 г. Нѣтъ также никакого основанія считать списки Академіи Наукъ и Румянцевскій довахтанговскими и не приписывать Вахтаугу или его комиссіи тѣ вставки и измѣненія, которыя отличаютъ ихъ отъ списка ц. Маріи. Въ Румянцевскомъ списокѣ, какъ мы видѣли выше (стр. 29), имѣется запись, указывающая, что Вахтаугъ открылъ Житіе Петра Маюмскаго и распорядился кратко записать его въ указанномъ списокѣ. Запись эта повторяется и въ списокѣ Церковнаго музея и не оставляетъ сомнѣнія, во-первыхъ, въ томъ, что названные списки принадлежатъ Вахтауговской редакціи, и во-вторыхъ, въ томъ,

¹⁾ См. Описание под № 25, т. I, стр. 203.

²⁾ ცხოვრება მეფის გიორგი XIII-ისა აღწერილი პლატონ ოსებლიანისაგან. თფილისი. 1868.

что вставки въ родѣ Житія Петра Маюмскаго и другихъ святихъ, которыхъ мы не находимъ въ спискѣ ц. Маріи, внесены въ К.-Ц. Вахтангомъ. Другая запись рукописи Румянцевскаго музея показываетъ, что она была переписана до 1709 года. Въ одномъ мѣстѣ названной рукописи текстъ исторіи Вахтанга Гургасала имѣетъ на полѣ замѣтку: *ჰატანგის სიმძისი ლეონ მკელო. ლეონიდან ამ ქონობიქონს ტუზ-ადონ სის წელოწიდი სთის სს ოთხობრცდა რვა*— „Тестъ Вахтанга Леонъ Макелла. Отъ Леона до настоящаго 397-го короникона 1188 лѣтъ“¹⁾. Корониконъ 397 соответствуетъ 1709 году; замѣтка писана не рукою текста; значитъ, рукопись была уже готова въ 1709 г. Отъ царствованія Леона Макеллы до 1709 г. прошло не 1188, а 1235 лѣтъ²⁾, но для нашей цѣли эта ошибка не имѣетъ значенія: у автора записи не было тѣхъ хронологическихъ свѣдѣній изъ византійской исторіи, какими мы располагаемъ. Важно для насъ то, что запись сдѣлана въ 1709 г. Тою же рукою, какою писана только-что приведенная замѣтка, въ Румянцевской рукописи сдѣланы и другія записи, исправляющія текстъ и слова, и по справедливому замѣчанію Броссе, если онѣ не принадлежатъ самому Вахтангу, то во всякомъ случаѣ сдѣланы по его указанію³⁾. Такимъ образомъ, Румянцевскій списокъ есть одинъ изъ раннихъ списковъ Вахтанговской редакціи, который уже былъ готовъ до 1709-аго года. О происхожденіи вариантовъ начальнаго его текста мы поговоримъ ниже. Что касается списка Академіи Наукъ, извѣстнаго подъ названіемъ Теймуразовскаго, то, какъ мы уже говорили,

¹⁾ *ქართ. ცხ.* გვ. 148, ტფ. 2. Н. Г. I p. 199, n. 1.

²⁾ Леонъ I Макелла вступилъ на престолъ въ 457 и умеръ 474 г. (Sabatier. Description générale des monnaies byzantines, t. 1, p. 2). 1709—744=1235.

³⁾ *ქართ. ცხ.* გ. 237, ტფ. 2.

его Бакрадзе считаетъ тоже довахтанговскимъ ¹⁾, а Жорданія совершенно новымъ, переписаннымъ въ 1798—1800 г. и проредактированнымъ и пополненнымъ царевичемъ Теймуразомъ. И то и другое мнѣніе одинаково невѣрно. Списокъ Академіи Наукъ—самый ранній списокъ Вахтанговской редакціи, въ которомъ однако редакція не доведена до конца. Онъ, если хотите, и вахтанговскій и довахтанговскій, но довахтанговскій не въ томъ смыслѣ, чтобы былъ переписанъ до жизни Вахтанга VI, а въ томъ смыслѣ, что вторая половина его текста не прошла черезъ редакцію Вахтанга или его комиссіи, а предлежитъ въ томъ видѣ, въ какомъ онъ дошелъ до Вахтанга и въ какомъ мы его имѣемъ въ спискѣ ц. Маріи. Списокъ этотъ намъ уясняетъ во многомъ ходъ работъ Вахтанга или его комиссіи въ дѣлѣ исправленія и пополненія Карглис-Цховреба. Онъ былъ мнѣ высланъ Академіею Наукъ, и чтобы имѣть о немъ вѣрное представленіе я считаю нужнымъ привести здѣсь его подробное описаніе.

Списокъ Академіи Наукъ представляетъ изъ себя рукопись in folio, въ 32×21,5 сантиметра, писанъ на хорошей лощеной бумагѣ крупнымъ, красивымъ и разборчивымъ строчнымъ письмомъ хуцури. Оглавленія, нѣкоторыя собственные имена и корониконы писаны киповарью, остальной текстъ черными чернилами. На каждой страницѣ помѣщено по 28 строкъ. Пагинація показана по тетрадамъ заглавными буквами хуцури; въ каждой тетради по 8 листовъ. Всего въ рукописи 346 листовъ. Рукопись въ крѣпкомъ досчатомъ переплетѣ, перекрытомъ черною кожей съ тисненіями. Если бы и не было другихъ доказательствъ, то по характеру письма, рукопись слѣдовало отнести къ концу XVII и началу XVIII вѣка. На начало XVIII вѣка указываетъ и филигрань бумаги—корона съ виноградною кистью; между ними

¹⁾ Сначала и академикъ Броссе склоненъ былъ считать этотъ списокъ за древній, довахтанговскій (*Youage arch. Rapp. IV, p. 5*).

дощечка съ буквами Р. А. На пѣкоторыхъ листахъ означенная филигрань имѣеть другой вариантъ: корона большихъ размѣровъ, дощечка безъ буквъ, внизу четырехугольникъ, украшенный внутри и по краямъ кружками. Такія филигранны наблюдаются въ датированныхъ рукописяхъ первой четверти XVIII вѣка и между прочимъ въ рукописи Описанія Сабаратіано, переписанной въ 1721 г. Но въ разбираемомъ спискѣ имѣются позднія записи, свидѣтельствующія, что рукопись была переписана до 1724 года. На 346 листѣ verso имѣется запись вязью мхедрули: მეფე ალექსანდრე ღვთის მცირე ცხებულა — „Царь Александръ, Богомъ помазанный“. Ниже другая вязь изъ одного слова: ალექსანდრე — „Александръ“. Еще ниже запись: ღოთი ვაჟებზე: მეფედ: მე მონა: სსულად: ალექსანდრე: — „Помощью Бога сдѣлался царемъ и рабъ, по имени Александръ“. Запись эта повторена ниже съ придачею даты написанія записи:

ღოთი. ვაჟებზე მეფედ. მე მონა. სსულად ალექსანდრე. 1724.

„Помощью Бога сдѣлался царемъ и рабъ, по имени Александръ. 1724 (года).

Кто-то карандашомъ сдѣлалъ тутъ приписку: 1724 წელს მეფე ალექსანდრე გამეფდა იმერეთს. „Въ 1724 году царь Александръ воцарился въ Имеретіи“. Запись, кажется, принадлежитъ Григорію Церетели, только онъ ошибается относительно времени воцаренія Александра. Александръ V Имеретинскій, которому принадлежитъ приведенная выше запись, воцарился въ 1720 г. ¹⁾, а 1724 годъ, выставленный въ записи, указываетъ не на начало царствованія Александра, а на время, когда запись была учинена царемъ. Что въ Александрѣ названной записи нужно разумѣть имеретинскаго царя Александра V, а не царевича Александра, сына Соломона I, кромѣ выставленной выше даты свидѣтельству-

¹⁾ Н. С. I, 1, p. 644.

ется и стихотворениями, посвященными руставским епископомъ Николаемъ Черкезишвили царю Александру и приведенными въ разныхъ мѣстахъ той же рукописи. На 346 листѣ рукописи гесго читается:

გზი: მეფედ: იმერეთისა: ღთის: ცხებით: დოკლათ: სვიანი:

იესეს: ძირით: მორჩქმნალი: მეობით: დავითიანი:-

ბატონტოკისანი: მართალი: სოლომონითურთ: ძმიანი:-

და ალექსანდრე: ვარ: კელმწიფე: ტახტ: მტკიცე: ჰალატ: სვიანი.
Ниже запись указываетъ, что это стихотвореніе сочинено въ похвалу Александру кахетинцемъ, руставскимъ епископомъ Николаемъ Черкези:

გზი: რუსთაველი აქებს: მეფეს: ნიჭს: ნურქებსი.— „ჩაхъ (кахетинецъ) რუსთველი Николозъ Черкези восхваляетъ царя Александра“. Выше этого стихотворенія было еще другое четверостишіе, но начало этого листа попорчено, и стихотвореніе цѣликомъ нельзя возстановить:

. ზმმ
. იეს: გომღვენ: მარჯლის: სწავლის: შესამენად:
. კთას: მჯდომისა: სული: წმინდა: ადგა: მტკიცედ:
. ალექსანდრემ: ამხად: ქვეყნად: მოსაფენად:.

Ниже ввязю: მეფე ალექსანდრე — „Царь Александр“. Въ началѣ, на 2 листѣ verso имѣются два четверостишія того же Николая:

ნებროთიანნი: თარგამოს: ქართლს: აჟდა: ჰორგულ: მეობით:-
მერძე: ფარანავაზ: ტახტოსხად: იდგა: სიძველით: მსხეობით:-
ანშავენანთც: იმეფეს: მიერ: სუასთოკანთ: სუეობით:-

და: აწ: ვსუევეთ: ბატონტოკისანი: ვგეთ: ღთის: შესთხეობით:

ეს: წიგნი: მარჯალ: ნათესავთ: მომთხრობი: ეულას :სსენებით:
ქართლს: ვასეთს: მცხეთას: რასს: სუასს: იმერეთს: გეტეუს:
ენებით:

ავისრეთს: ვიქეთს: გურიას: სამცხელთ: და: კლარჯულთ:
სენებით:

და: ეს: ეუელას: ჩუგ(ს): კპორჩილობდენ: მდაბლად: და: ყმუ-
რად: ქსეპით.

Ниже тою же рукою: ნინგზ: ესხო: რუსთუელი: ამკობს: მე-
ფეს: ალექსანდრეს: იპურეთს: — „Николозь кахъ, руствели,
восхваляетъ царя Алексавдра въ Имеретин“.

Кто же, спрашивается, этотъ Николай руствели или рустав-
скій епископъ и откуда онъ попалъ въ Имеретію? Извѣстно,
что царь Вахтангъ VI, вытѣсненный изъ Карталинъ, съ
огромною свитою переѣхалъ въ Имеретію въ 1724 г. и
нѣкоторое время гостилъ у имеретинскаго царя Александра V;
оттуда потомъ царь выѣхалъ въ Россію. Въ числѣ пяти епи-
скоповъ его свиты находился руставскій епископъ Николай¹⁾
изъ фамиліи Черкезшвили, которому безспорно и принадлежатъ
приведенныя выше записи и стихотворенія. Теперь понятно,
откуда появилась записъ 1724 года имеретинскаго царя
Александра V въ нашей рукописи и почему такъ часто
встрѣчаются его подписи вязью на начальныхъ и послѣднихъ
листахъ ея. Между прочимъ, на второмъ листѣ рукописи
verso посредствѣ имѣется большая красивая вязь, представля-
ющая по рисунку кисть руки со скипетромъ и означающая:
მეფე ალექსანდრე — „Царь Александръ“. Подписи царя Алекса-
дра разбираемой рукописи идентичны съ подписями его на
актахъ. Очевидно разбираемый списокъ К.-Ц. былъ подаренъ
Вахтангомъ царю Александру въ 1724 г. и оставался въ Имеретіи
до первой четверти XIX вѣка. Въ позднихъ записяхъ его вла-
дѣльцемъ является извѣстный библіофилъ Григорій Церетели,
который въ концѣ рукописи, листъ 345 recto, пишетъ:

ჩემბ-სა წელს მისის ოცსა დიდის ღვაწლით მოკისეიდე ჩინებუ-
ლი ესე ქართლის ცხოვრება სამოც მანძილად მოღწრეთ უხუცის
როსტომ ნიკარაძის მეუღლისა ასტანან ჩინუას ქალისგან. და ჩემბ
არს: სახლთ უხუცის ძე თნ გრიგოლ წერეთელი.

¹⁾ Bull. hist-phil. III, p. 63=H. G. II, 1, p. 598

„1812-го года, мая 20-го дня, съ большимъ трудомъ купилъ велколѣшную сію Картлисъ-Цховреба за 60 мар-чловъ отъ жены моларетъ-ухуцеса Ростома Нпжарадзе Астанара, урожденной Чичуа, и принадлежить миѣ. Сынъ сахлтъ-ухуцеса кн. Григорій Церетели“.

Другія записи Григорія Церетели, указывающія, что рукопись принадлежала ему, встрѣчаются на полѣ 141 листа: ხეობ წელს წიგნი ესე თჳ გრიგოლ წერეთლის ჳრის; на 4-мъ листѣ: № 80 ქართლის ცხოვრება ესე ჳრის ჰოლგოკენიის გრიგოლ წერეთლის; на 3-мъ листѣ: თჳ გრიგოლ წერეთელი¹⁾.

Очевидно, рукопись была уступлена царевичу Теймуразу Григоріемъ Церетели послѣ 1812 года. Отъ царевича Теймураза она, какъ извѣстно, поступила въ Академію Наукъ. Изъ другихъ записей поздней рукою отмѣтнмъ запись на первомъ листѣ: ქ. მეფე სოლომონ რომ ქართველან რუსს გამოუზარ და ახალ-ცისეს მოვიდა და მიერთან იმერეთში მოვიდა ივლისში და დღდა შოვოტობი იყო და იმ წელს დღდა შიმშილი. ქვნი იყო ქვეს აქეთ ხეა. და კდ სძლიეს და ახალ-ცისესკე აღვიდა და შიმშილი მერე ჴაფსული იყო. ქვნი ხეა.

„Когда царь Соломонъ отъ русскихъ изъ Карталии тайно бѣжалъ, прибылъ въ Ахалцихъ и оттуда вступилъ въ Имеретію въ іюнѣ; въ томъ году были большія возмущенія и большой голодъ; корониконъ отъ Р. Х. 1811. И снова его побѣдили и опять ушелъ въ Ахалцихъ; было лѣто, былъ голодъ, корониконъ—1811“.

Поздней рукою писаны также замѣтки читателей алфавитомъ мхедრული, приведенныя у Броссе въ изданіи грузинскаго текста Картлисъ-Цховреба: стр. 109. прим. 1; стр.

1) О томъ, что рукопись была въ Имеретіи, свидѣтельствуютъ и другія записи. Такъ, напримѣръ, упоминаются о деньгахъ, выданныхъ нѣкоему Чоладзе (имеретинская фамилія): ქ. ეჭვი მარჩილი და თუთხეტი ფარა წაილო კოლაძემ ივნისის კდ (X. 111); თურამეტი მარჩილი კედვე წაილო კოლაძემ და ეჭვი მარჩილი კედვე წაილო კოლაძემ და ათი მარჩილი მარისთვის კედვე წაილო კოლაძემ (X. 112).

145, прим. 5; стр. 146, прим. 3; стр. 164, прим. 7. Не указаны у Броссе следующие замѣтки: на 130 листѣ recto, гдѣ сказано, что царь Леонъ абхазскій построилъ Моквскую церковь, на полѣ имѣется замѣтка: დიდს ჴმ მეფის ბატონის ჴეონდიდის ამაშენებლის ქე აწის ეს ჴეონ დიდი მეფე აფხაზთა და ქართველთა აღმაშენებელი დიდებულის ეკლესიის მოქმის — „Сей Великій Леонъ, царь абхазовъ и грузинъ, строитель величественной Моквской церкви, есть сынъ великаго царя Георгія Багратида, строителя Чкондидской церкви“. На 140 листѣ recto, гдѣ сказано, что царь Багратъ III построилъ Бедійскую церковь, имѣется замѣтка: ამ დიდს და უმეტესად სასულიკონსა დიდს მეფესა აფხაზთა და ქართველთას ბატონის ბატონის აღმაშენებთა ბედია საეპისკოპოსოთ შუქქმის. და ქეთათლის საეპისკოპოსო ამასქე დიდსა მეფესა დიდს დიდებით უკურთსევა ვჴ აცხადებს წიგნი ესე — „Сей великій и наиболѣе прославленный царь абхазовъ и грузинъ Багратидъ Багратъ построилъ Бедию и обратилъ ее въ кафедру епископа, а также и Кутаисскій соборъ сей великій царь съ большимъ торжествомъ освятилъ, какъ свидѣтельствуеть книга сія“.

Теймуразовскій списокъ Каргансъ-Цховреба во многихъ случаяхъ является любопытнымъ и характернымъ. Главную его особенность представляеть то обстоятельство, что редактированіе текста Вахтангомъ или его комиссіею въ немъ не доведено до конца. Начиная почти съ середины царствованія царицы Тамары до самаго конца лѣтописи, текстъ этого списка совершенно не редактированъ и сохранился въ томъ видѣ, въ какомъ онъ предлежитъ въ списокѣ царицы Маріи (см. наше изданіе списка Маріи, стр. 461—785). Сходство этихъ двухъ текстовъ можно прослѣдить до мелочей. Въ списокѣ Маріи слова, которыя должны были начинать новую строку хотя и помѣщены въ строку, но всегда писаны киноварью. Въ списокѣ Теймураза всѣ такіа слова начинаютъ новую строку и, сличивъ весь текстъ, мы не нашли ни одного

отступленія отъ этого порядка. Мало того, въ одномъ мѣстѣ царствованія царицы Русуданы въ списокѣ Маріи (см. наше изданіе, стр. 569, прим. 9) замѣчается путаница: за словами: *ხსენებულთა და საღვთისებულთა* слѣдуетъ текстъ, который долженъ быть помѣщенъ тремя страницами ниже. То же самое мы видимъ въ списокѣ Теймураза. Это тѣмъ болѣе характерно, что Вахтагъ, который имѣлъ въ рукахъ списокъ Маріи, замѣтилъ эту путаницу и собственноручно отмѣтилъ на поляхъ, какъ тексты должны были быть расположены ¹⁾. Всѣ тѣ незначительныя разночтенія, которыя представляетъ текстъ списка Теймураза отъ текста списка Маріи, отмѣчены въ моемъ изданіи варианта Маріи съ 497 по 785 страницы въ примѣчаніяхъ, а съ 461 по 497 въ приложеніи (см. стр. 974—977*). Различія касаются главнымъ образомъ мелочей, орфографіи, раскрытія словъ, писанныхъ подъ титлами, или сокращенной передачи ихъ, иногда пропуска словъ въ томъ или другомъ списокѣ. Сходство же въ общемъ столь разительное, что можетъ возникнуть вопросъ, не послужилъ ли списокъ Маріи оригиналомъ въ отмѣченной части для списка Теймураза? На этотъ вопросъ однако мы должны отвѣтить отрицательно, потому что при общемъ сходствѣ и идентичности текстовъ въ немногихъ случаяхъ въ списокѣ Теймураза попадаются слова и фразы, пропущенныя въ списокѣ Маріи, и наоборотъ. Известно всѣмъ, что при наборѣ или переписываніи текстовъ, часто оказываются пропущенными фразы или строки, которыя начинались или кончались одинаковыми словами. Такого рода пропуски иногда замѣчаются въ вариантѣ Маріи, иногда въ списокѣ Теймураза. Если бы послѣдній списокъ въ отмѣченной части былъ

¹⁾ Списокъ Маріи, стр. 569, прим. 9.

*) Идентичность текста, какъ мы сказали, начинается съ 461 страницы нашего изданія, по 497 страницъ уже были напечатаны, когда мы получили списокъ Теймураза.

списать съ варианта Маріи, то тѣхъ фразъ, которыхъ нѣтъ въ послѣднемъ, мы не имѣли бы и въ первомъ. Разительное сходство двухъ текстовъ въ остальномъ, лоходищее до полного тождества, объясняется тѣмъ, что оба списка въ отмѣченныхъ частяхъ восходятъ къ одному и тому же архигету; оба списаны съ одного и тогоже оригинала. Напрасно все изслѣдователи обвиняли писца рукописи царицы Маріи, что онъ былъ безграмотный, не умѣлъ хорошо разбирать письмо хунзурі, смѣшивалъ сходныя по начертанію буквы, одно и то же слово писалъ различно, и отъ этого въ спискѣ Маріи мы имѣемъ крайне испорченный текстъ лѣтописи. Но такой же испорченный текстъ имѣется и въ спискѣ царевича Теймураза въ части, не прошедшей черезъ комиссію Вахтанга. Два писца, изъ которыхъ одинъ переписывалъ вариантъ Маріи во второй четверти XVII вѣка, а другой — списокъ Теймураза въ самомъ началѣ XVIII вѣка, не могли какъ бы по уговору дѣлать тождественныя ошпбки въ однихъ и тѣхъ же словахъ и фразахъ. Затѣмъ, какъ мы уже отмѣтили, рукопись Маріи переписывали три писца и невозможно допустить, чтобы все одинаково были безграмотны. Нѣтъ, писецъ или писцы тутъ не при чемъ. Напротивъ, сравненіе текстовъ двухъ названныхъ списковъ доказываетъ, что писцы правильно копировали оригиналъ и въ сомнительныхъ случаяхъ или тамъ, гдѣ были лакуны, отмѣчали, что такъ было и въ оригиналѣ (см. списокъ Маріи, стр. 211, и рукопись Теймураза, стр. 8). Испорченность текста присуща была оригиналу, съ котораго снимали копии, и писцы не считали себя вправѣ или не были уполномочены измѣнять или исправлять оригиналъ. Царь Вахтангъ правъ, когда онъ заявляетъ въ своемъ предисловіи, что Картлисъ-Цховреба была искажена переписчиками, по это искаженіе имѣло мѣсто задолго до XVII вѣка. Нашествіе монголовъ въ XIII в., поработженіе страны врагами, опустошенія Тамерлана, много-

чпсленныя вторженія персовъ, османовъ и дезгинъ и нескоп-чаемыя междоусобныя войны привели Грузію въ крайній упадокъ и вызвали въ странѣ сильное паденіе культуры въ XIV—XV в. При каждомъ нашествіи погибало конечно большое количество памятниковъ литературы и письменности. Церкви, монастыри, частные дома—все подвергалось разоренію. Вслѣдствіе этого до насъ не дошло, вѣроятно, и сотой доли тѣхъ письменныхъ памятниковъ, которыми располагала Грузія. Дошедшіе же памятники главнымъ образомъ церковно-религіознаго содержанія. Это объясняется прежде всего тѣмъ, что такого рода памятниковъ было великое множество въ Грузіи вслѣдствіе преобладанія религіознаго направленія во все время среднихъ вѣковъ. Церкви и монастыри, разбросанные по всей Грузіи въ большомъ количествѣ, обильно были снабжены церковно-богослужебными и другими книгами религіознаго содержанія. Нѣкоторые монастыри располагали бібліотеками, въ которыхъ насчитывалось по нѣскольбу тысячъ рукописей. Почти при всѣхъ церквахъ и монастыряхъ имѣлись такъ называемыя тайники, куда прятали церковное имущество при нашествіяхъ враговъ; затѣмъ церкви и монастыри въ Грузіи, какъ извѣстно, были иногда въ такихъ малодоступныхъ горныхъ трущобахъ, куда не всегда проникали завоеватели. Наконецъ, когда цѣнныя рукописи религіозно-церковнаго содержанія попадали въ руки враговъ, благочестивые люди, цари и царицы, епископы и священники, князья и дворяне, эриставы и вельможи, словомъ всѣ, у кого была какая-нибудь возможность, старались выкупить изъ рукъ невѣрныхъ такого рода рукописи и вновь пожертвовать ихъ церквамъ. Рѣдкія изъ дошедшихъ до насъ цѣнныхъ рукописей церковнаго содержанія не имѣютъ приписки или даже по нѣскольбу приписокъ, что онѣ выкуплены изъ рукъ невѣрныхъ и снова пожертвованы церквамъ. Спасать и выкупать книги религіознаго содержанія считалось дѣломъ

благоугоднымъ. Не то было съ рукописями свѣтскаго содержанія. Ихъ почти не было или очень мало было въ монастырскихъ бібліотекахъ и при церквахъ. Онѣ были преимущественно при дворахъ царей, вельможъ и эриставовъ, у людей свѣтскихъ, въ частныхъ домахъ, и потому легче уничтожались и пропадали во время нашествій враговъ и междоусобныхъ войнъ. Если онѣ попадали въ руки враговъ, то ихъ не считали нужнымъ выкупать: это не было дѣломъ благочестія, этимъ нельзя было спасти душу, получить прощеніе грѣховъ и опредѣлить себѣ поминованіе въ церквахъ. Господствовавшій въ цвѣтущее время царства большой интересъ къ поэзіи, къ свѣтской литературѣ и къ исторіи палъ при общемъ паденіи культуры; при дворахъ царей уже не было поэтовъ, одописцевъ, исторіографовъ. Просматривая дошедшіе до насъ акты времени упадка, легко замѣтить, что писцы ихъ, царскіе секретари, иногда очень мало грамотны: очень часто они не умѣютъ вѣрно писать корониконы.

Книжное дѣло, если оно и прозябало еще, сосредоточилось исключительно при монастыряхъ, а тамъ царило суровое аскетическое направленіе, которое все болѣе и болѣе усиливалось, все свѣтское изгонялось и считалось источникомъ соблазна. Рукописи свѣтскаго содержанія, книги историческія и поэтическія стали постепенно исчезать въ эту печальную эпоху. Свѣтскіе люди, которые ими такъ или иначе еще интересовались, были малограмотны и, переписывая такого рода книги, допускали немнѣрныя искаженія и ошибки. Когда за періодомъ упадка культуры въ Грузіи наступила эпоха возрожденія въ XVI и XVII в., и подъ вліяніемъ персидской литературы снова пробудился интересъ къ поэзіи и свѣтской литературѣ, то естественно должны были обратиться къ изученію и собиранію остатковъ національной литературы и поэзіи классическаго періода. Стали разыскивать и собирать рукописи, переписывать и распространять

нихъ. Но очень много произведеній уже не оказалось, многое безвозвратно погибло, отъ нѣкоторыхъ дошли обрывки. То, что пережило періодъ упадка и паденія культуры, дошло въ искаженномъ и изуродованномъ видѣ. Древнихъ, подлинныхъ списковъ, видимо, уже не было. Въ позднихъ уцѣлвшихъ рукописяхъ вмѣстѣ съ перлами были псевелы. Люди эпохи возрожденія это чувствовали, и у многихъ явилось желаніе проредактировать старыя тексты, исправить, пополнить и дополнить произведенія древнихъ поэтовъ и другихъ авторовъ. Сначала такого рода пополненію пла, скорѣе, искаженію, подвергались поэтическія произведенія. Известная поэма „Вепхисъ-тгаосани“ — „Человѣкъ въ барсовой кожѣ“ была сначала пополнена многочисленными стихами, а затѣмъ продолжена нѣкимъ Нануча Цицишвили въ ХVІІ в. Мы до сихъ поръ не имѣемъ ни одного древняго списка этого произведенія. Дошедшія до насъ рукописи не древнѣ первой половины ХVІІ вѣка, и между ними нѣтъ ни одной, которая не имѣла бы позднихъ вставокъ и пополненій. Оды Шавтели и Чахрухадзе дошли до насъ еще въ худшемъ видѣ. Путаница въ текстахъ, пропуски, перестановки словъ и позднія вставки дѣлали эти произведенія малопонятными. Очень многое выяснилось только послѣ трудовъ профессора Н. Марра¹⁾, но многое въ нихъ остается еще не выясненнымъ. Сравненіе списковъ дошедшихъ до насъ рукописей мало помогаетъ дѣлу. Тексты ихъ не даютъ существенныхъ различій. Очевидно всѣ рукописи восходятъ къ одному и тому же плохо сохранившемуся списку. То же самое можно сказать относительно рукописей „Вепхисъ-тгаосани“ и другихъ произведеній. То, что случилось съ поэтическими произведеніями, имѣло мѣсто и для историческихъ трудовъ. Труды нѣкоторыхъ историковъ совершенно пропали въ печальныя вре-

¹⁾ Тексты и разсканія по армяно-грузинской филологін. Кн. IV. Древнегрузинскіе описцы. СПБ. 1902.

мена царства. Лѣтописный сборникъ, извѣстный подъ названіемъ Картлисъ-Цховреба, сохранился, но сохранился дефектно, мѣстами съ сильно испорченнымъ текстомъ, словомъ, въ томъ видѣ, въ какомъ мы имѣемъ его въ спискѣ ц. Маріи и въ той части списка царевича Теймураза, которая не прошла черезъ редакцію царя Вахтанга. Въ предисловіи царя Вахтанга сказано, что онъ собралъ, гдѣ какія нашель рукописи Картлисъ-Цховреба. Мы не знаемъ, сколько у него было рукописей, но достовѣрно можно сказать, что особенно много списковъ у него не могло быть, да если они и были, то были поздніе списки, съ испорченнымъ текстомъ, съ дефектами. Если бы нашелся древній списокъ съ хорошимъ, не искаженнымъ текстомъ, то не было бы нужды и въ комиссіи ученыхъ мужей для исправленія Картлисъ-Цховреба. Достаточно было списать и распространить коніи съ этого списка; но старыхъ, хорошихъ списковъ не было, и это вызвало потребность пересмотрѣть и исправить текстъ лѣтописи. Въ этомъ отношеніи совершенно справедливы слова другого варіанта предисловія Вахтанга, приведенныя нами выше (стр. 10), что въ Грузіи Картлисъ-Цховреба уменьшилась, т. е. стала рѣдкостью, мало сохранилось списковъ, и слова приведенныя еще выше, въ особомъ введеніи (стр. 9—10), что въ то время (во время Вахтанга) не могли найти древней Картлисъ-Цховреба по причинѣ многочисленныхъ неурядицъ и возмущеній. Царевичъ Вахуштъ въ предисловіи своей Исторіи Грузіи замѣчаетъ, что кому подъ силу составить лучшую исторію, тому его трудъ не помѣшаетъ, ибо списки лѣтописи остаются неизмѣнными и ихъ много, а не одинъ. Вахуштъ тутъ же прибавляетъ, что онъ работалъ надъ своею Исторіею три года (ს. 6^b. I, стр. 13—Н. G. I, р. 12—13). Но Вахуштъ писалъ эти строки въ 1744 г. въ Москвѣ и, упоминая о спискахъ, онъ имѣетъ въ виду, безъ сомнѣнія, списки Вахтаговской комиссіи, которыхъ при

немъ уже было достаточное количество. Да и самое предисловіе Вахушта посвящено именно разбору и исправленію труда, составленнаго по порученію Вахташга, т. е. второй части К. Ц. Старыхъ же двахташговскихъ списковъ, судя по его Исторіи, онъ не знаетъ. Рѣдко упоминается о спискахъ Картлисъ-Цховреба и въ старыхъ индекссахъ и актахъ. Извѣстны только два акта, упоминающіе о Картлисъ-Цховреба: одинъ Синодальной конторы, нынѣ Церковнаго музея, 1546 г., въ которомъ въ числѣ книгъ бібліотеки Мцхетскаго собора значится одинъ экземпляръ Карталисъ-Цховреба. Другой—Бичвинтской церкви начала XVII вѣка, представляющій реестръ вещей, пожертвованныхъ католикомъ Евоніемъ Сакварелидзе (1578—1605) упоминаемой церкви; въ числѣ книгъ значится одинъ экземпляръ Карталисъ-Цховреба¹⁾. Нѣкоторые полагаютъ, что въ Ватиканской бібліотекѣ имѣется старый экземпляръ Карталисъ-Цховреба (Brosset. Chronique géog. Paris 1831, р. XLVI, п. 1, ссылаясь на Alte'ra). Но по наведеннымъ мною справкамъ тамъ рукописи Карталисъ-Цховреба не оказывается²⁾, а существуетъ Исторія Грузіи царевича Вахушта, которая также извѣстна подъ названіемъ Карталисъ-Цховреба. Мцхетскій списокъ Карталисъ-Цховреба вѣроятно послужилъ оригиналомъ для списка царицы Маріи: послѣдній долженъ быть переписанъ въ Мцхетѣ, и потому писецъ обращается къ Животворящему Столпу, или Свѣти-Цховели и проситъ успѣха для царицы Маріи (см. выше, стр. 31). Подъ Свѣти-Цховели, или Животворящимъ Столпомъ извѣстенъ Мцхетскій соборъ. О мцхетскомъ спискѣ лѣтописи упомина-

¹⁾ Хахановъ. Гуджары на грузин. яз. 1891. стр. 136—136.

²⁾ Мнѣ прислали фотографическіе снимки начала и конца грузинскихъ рукописей, о которыхъ я намѣренъ дать отчетъ. Въ газетѣ „Иверія“ за 1903 г. № 137 М. Тамарашвили приводитъ свѣдѣнія о грузинскихъ рукописяхъ Ватикана, но о Карталисъ-Цховреба въ нихъ и рѣчи нѣтъ.

нается и въ припискѣ мпигрельскаго варианта Картлисѣ-Цховреба, который нами описанъ подъ № 74 (см. Описание, т. I, стр. 422—423). Однимъ изъ оригиналовъ для мпигрельскаго варианта, судя по припискѣ, послужилъ мцхетскій списокъ. Приступая къ редактированію Картлисѣ-Цховреба, царь Вахтангъ, по его словамъ, собралъ списки этого лѣтописнаго сборника, гдѣ какія нашель, а потомъ списалъ ихъ тексты и исправилъ то, что было испорчено. Однимъ изъ списковъ, которымъ онъ располагалъ, былъ разбираемый нами вариантъ ц. Маріи, въ которомъ онъ сдѣлалъ многочисленныя собственноручныя замѣтки. Другой былъ тотъ списокъ, съ котораго списанъ текстъ рукописи царевича Теймураза, не прошедшій еще черезъ редакцію Вахтанга. Этотъ списокъ, въ лучшемъ случаѣ, могъ быть тѣмъ оригиналомъ, съ котораго былъ списанъ вариантъ Маріи, т. е., по нашему, мцхетскимъ. Могли быть у него, конечно, и другіе списки, но ничего не указываетъ, чтобы они существенно отличались другъ отъ друга и не восходили къ одному испорченному архивету, т. е. не повторяли бы текста списка ц. Маріи и той части рукописи Теймураза, которая осталась не исправленною. Иначе, какъ единствомъ оригинала, нельзя объяснить то явленіе, что всѣ списки, которыми располагала Вахтанговская коммисія, оказались одинаково дефектными, всѣ прерывались на одномъ и томъ же словѣ начала царствованія Георгія Блистательнаго († 1346). Историкъ Вахуштъ полагаетъ, что Картлисѣ-Цховреба была доведена до раздѣленія Грузіи на три царства, т. е. до 1469 г., по эта часть лѣтописи не сохранилась по разнымъ обстоятельствамъ. Въ доказательство своего положенія Вахуштъ приводитъ тѣ слова и фразы сохранившейся части Картлисѣ-Цховреба, которая предполагаютъ послѣдующіе тексты и служатъ ссылками на нихъ (ⴁ^б. ⴂ^б. II, стр. 1=Н. G II, 1. p. 1). Но если мы согласимся даже, что дальше Георгія Блистатель-

наго лѣтописи не были ведены, то во всякомъ случаѣ должны призвать, что царствованіе Георгія Блистательнаго было описано полностью въ Картапсѣ-Цховреба. Между тѣмъ въ дошедшихъ до Вахтаंगा спискахъ сохранилось только начало текста этого царствованія, какъ видно написанное въ панегирическомъ тоиѣ, и всѣ списки прерывались не только на одномъ словѣ, но даже на одной начальной буквѣ **Յ** (см. мое издан. Списка Маріи, стран. 785), и до сихъ поръ не разысканъ списокъ, въ которомъ текстъ царствованія Георгія Блистательнаго былъ бы продолженъ. Далѣе мы видѣли, что въ одномъ мѣстѣ царствованія царицы Русуданы въ списокѣ Маріи порядокъ чередованія текста запутанъ: въ оригиналѣ, видимо, листы были перепутаны и писецъ списалъ текстъ безъ приведенія листовъ въ порядокъ. То же самое мы констатировали и въ той же части списка Теймураза, которая не была исправлена Вахтагомъ. Такое же явленіе, т. е. путаницу въ порядкѣ чередованія текстовъ мы замѣчаемъ и въ началѣ списка Маріи и ниже мы увидимъ, какъ поступила Вахтагвская комиссія въ данномъ мѣстѣ при редактированіи списка Теймураза. Эти явленія намъ доказываютъ, что особыхъ списковъ, которые бы существенно отличались отъ текста рукописи ц. Маріи у Вахтаंगा не было. Но сравненіе текстовъ даже такихъ списковъ, которые восходили къ одному архигету, но были переписаны въ разное время и разными лицами, все же могло принести нѣкоторую пользу, ибо въ одномъ и томъ же списокѣ одинъ писецъ лучше можетъ разобрать испорченныя и пострадавшія строки, чѣмъ другой, и что пропустить случайно одинъ, можетъ не пропускать другой и т. д. Къ этому обстоятельству слѣдуетъ по нашему мнѣнію отнести то, что иногда въ спискахъ Вахтагвской редакціи оказываются слова и фразы, которыхъ нѣтъ въ списокѣ Маріи, но которые несомнѣнно древни и под-

тверждаются „Обращеніемъ Грузин“¹⁾ и такъ называемой Армянской хроникой, т. е. древнимъ переводомъ грузинской лѣтописи на армянскій языкъ. Этими же и объясняется то, что нѣкоторые Вахтанговскіе списки пропускаютъ фразы, которыя имѣются въ списокѣ Маріи и которыя появляются въ другихъ спискахъ той же Вахтанговской комиссіи. Эти мелочи не измѣняютъ общаго облика текста лѣтописи, дошедшаго до Вахтанга и въ общемъ вѣрно представленнаго спискомъ цар. Маріи. Списокъ Маріи, бывшій въ рукахъ Вахтанга, даетъ намъ ясное представленіе, надъ какимъ матеріаломъ приходилось оперировать комиссіи Вахтанга, когда она взялась за редактированіе Картелисъ-Цховреба; а что сдѣлано этой комиссіей показываетъ сличеніе текста списка Маріи со списками Вахтанговской редакціи. Нѣтъ нужды говорить здѣсь о всѣхъ различіяхъ подробно, такъ какъ текстъ списка царицы Маріи изданъ мною цѣлкомъ съ сохраненіемъ правописанія и звуковъ препинанія оригинала. Разночтенія изданія Броссе и другихъ списковъ Вахтанговской редакціи указываются мною въ примѣчаніяхъ, въ началѣ въ общихъ чертахъ, а во второй половинѣ подробно. Главныя отличія названнаго списка отъ списковъ Вахтанговской комиссіи состоятъ въ слѣдующемъ: Списокъ Маріи начпнается не прямо исторіей Грузин, какъ другіе списки, а апокрифическими сказаніями: „О сотвореніи неба и земли, объ Адамѣ и перенесеніи и погребеніи его тѣла на Голговъ, о преемственности родовъ и о патриархахъ отъ Адама до Христа“ и т. д. Всѣ эти сказанія приписываются въ нашей рукописи Ефрему и составляютъ переводъ одной изъ сирийскихъ версій „*Легенды богатства*“. По новѣйшимъ изслѣдованіямъ это произведеніе должно было возникнуть въ сирийской литературѣ въ VI вѣкѣ нашей эры, и хотя не можетъ

¹⁾ См., напримѣръ, мои Три хроники, стр. 6, прим. 1., гдѣ приведено мѣсто изъ Баратовскаго списка, сходное съ „Обращеніемъ Грузин“

принадлежать перу знаменитаго сирійскаго отца Ефрема, тѣмъ не менѣе вышло вѣроятно изъ литературныхъ круговъ, принадлежавшихъ къ его школѣ. Это произведеніе было излюбленнымъ источникомъ: авторы различныхъ хронографовъ перерабатывали его и пользовались имъ съ особеннымъ усердіемъ ¹⁾. Неудивительно поэтому, что оно предшествуетъ Картлисъ-Цховребѣ въ спискѣ Маріи. По мнѣнію П. Джавахова это произведеніе имѣло колоссальное вліяніе на приемы работы и результаты автора начальной грузинской лѣтописи Леонтія Мровели. Въ этомъ сочиненіи содержится много въ высшей степени характерныхъ представленій о пѣкоторыхъ вопросахъ, касающихся происхожденія племенъ, царской власти, языка, порядка престолонаслѣдія, исторіи вѣровавій и т. д.; тутъ дается одна цѣльная всемірно-историческая схема развитія человѣческаго общества ²⁾. Далѣе въ нашей рукописи слѣдуютъ сказаніе, приписываемое Василію Великому, „Онаго-праведникахъ и о днѣхъ міра отъ востока до запада“ ³⁾, а потомъ начинается текстъ Картлисъ-Цховреба, конечно, безъ предисловія Вахтанга. Лѣтопись доведена до начала царствованія Георгія Блистательнаго († 1348). Последній листъ начала царствованія Георгія наполовину ободранъ. Георгіемъ Блистательнымъ оканчивается не только списокъ ц. Маріи, но и всѣ ранніе списки Вахтанговской редакціи, Академіи Наукъ, Румянцевскаго музея, Церковнаго музея въ Тифлисѣ и другіе. Текстъ Маріи представляетъ немнѣшныя искаженія словъ, фразъ и собственныхъ именъ. Эти искаженія, какъ мы видѣли, свойственны были оригиналу, откуда былъ списанъ списокъ Маріи. Ошибки ориги-

¹⁾ И. Джаваховъ. Государственный строй древней Грузіи и древней Арменіи, стр. 26—27. Литературу предмета см. тамъ же.

²⁾ Ibid., стр. 20.

³⁾ Всѣ эти апокрифическія скананія изданы мною въ приложеніи текста ц. Маріи, стр. 786—849.

резъ ѡ передать цифру 60; если бы онъ поставилъ буквы Ѡ, ее принялъ бы за 1, поэтому онъ выставилъ церковное Ѡ (стр. 350) и тѣмъ разрѣшилъ свое затрудненіе. Нигдѣ въ другихъ случаяхъ въ текстѣ варіанта Маріи не наблюдается употребленіе буквъ хуцури.

Варіантъ Маріи имѣетъ характеръ лѣтописнаго сборника. Оглавленія отдѣльныхъ частей его текста болшею частью указываютъ или на отдѣльныя хроники, вошедшія въ сборникъ, или на отдѣльные циклы сказаній, или на тѣ части лѣтописи, которыя вмѣстѣ были описаны. Такъ, напримѣръ, Исторія Багратидовъ Сумбата, сына Давида, сохранилась въ видѣ отдѣльной хроники и помѣщена въ спискѣ Маріи послѣ царствованія Давида Возобновителя (стр. моего изданія 336—362). Вступленіе въ Грузію Александра Македонскаго составляетъ особую главу, особое сказаніе; царствованіе цари Мириана и исторія обращенія Грузіи въ христіанство выдѣлена въ особую 4 главу. Царствованіе Вахтанга Гургасала составляетъ особый, рѣзко очерченный циклъ сказанія. Царствованіе цари Георгія и его дочери Тамары, судя по оглавленію, составляетъ одно цѣлое и написано вмѣстѣ, причемъ царствованіе Георгія служить какъ бы вступленіемъ къ царствованію царицы Тамары. Исторія нашествія монголовъ, царствованіе Лаши Георгія и Русуданы составляютъ тоже какъ бы одно цѣлое. Отдѣльную главу составляло, видимо, и царствованіе Георгія Блистательнаго, но оно не уцѣлѣло въ дошедшихъ до насъ спискахъ, такъ что мы имѣемъ только начало текста его царствованія. Редакція Вахтанга сгладила характеръ сборника Картлисъ-Цховреба и придала ей видъ прагматической исторіи, раздѣленной по царствованіямъ. Въ оглавленіи каждаго царствованія указывается имя цари, его династія, какою онъ по числу царь отъ начала образованія царства и который между одноименными царями. Но нѣкоторые царствованія по

Во всѣхъ спискахъ Житія св. Пины относительно Воздвиженія честнаго креста въ Мцхетѣ сказано: და მისტუ-
დებოდა ესე იგი მწუასის ფურცლის და ფურცლიანობის დეუთა
ზაიბულის ზირისით, ოდეს სსუა ყოველი სე კმელ იყო. ხოლო იგი
ყოველდგე ფურცელ დაუცხვებელ და სულ ჰქმია და სეგანდ შეენიერ იყო.

„И народъ валилъ *смотреть* зеленѣющія листья его въ
началѣ лѣта, когда всякое другое дерево было сухо, между
тѣмъ багъ оно было съ неопавшими листьями, благоухающе и
красиво на видъ“. Во всѣхъ спискахъ Вахтанговской редакціи
вмѣсто слова „лѣта“ сказано „зимы“. Очевидно, редакторы
разсуждали такъ, что въ началѣ лѣта деревья не могутъ
быть сухи и безъ листьевъ, а потому слово „лѣта“ замѣнили
словомъ „зимы“, хотя изъ дальнѣйшаго разсказа видно, что
скорѣе слѣдовало сказать въ началѣ весны, ибо дерево было
срублено 25 марта (см. Три хроники, русск. переводъ, стр. 101).

Вмѣсто словъ: და მოკეპბოდეს მდინარეს ზედა დიდს
დღამას— „и встрѣтили ихъ у большой рѣки Гдамары“,
въ спискахъ Вахтанговской редакціи сказано: მოკეპბოდეს
მდინარეს ზედა დიდს და ღამას, — „и встрѣтили ихъ у боль-
шой и глубокой рѣки“. У Вахтанга слово დღამას приуро-
чено къ слову ღამას (ibid., стр. 54).

Вмѣсто словъ: და ესე წარვიდა ჰრომელ წინაჲ მეფეთა
მსახურებად და ნიჭის მოღებად მისგან— „и онъ отправился въ
Римъ къ царямъ, чтобы служить имъ и получать награды“,
въ спискахъ Вахтанговской редакціи сказано: და ესე წარვიდა
ჰრომელ წინაჲ მეფეთა მქსიძიანეს მსახურებად და ნიჭისა მოღებად
— „и онъ отправился въ Римъ къ царю Максиміану, чтобы
служить ему и получать награды“. Очевидно, Вахтанговская
комиссія высчитала, кто тогда могъ быть римскимъ царемъ
и внесла въ текстъ имя Максиміана (ibid., стр. 51).

Въ вариантѣ Маріи читаемъ: მამის თათვეს მამის ერთ-
სა შეიქმნეს ვურარნი ესე და შჯლის მას თათვისსა აღქმართნეს კე-
ლის დადებითა მეფისაჲთა, სისარულათა და დიდითა წადიერებითა

ყოველის ქალქისათა— „Тогда мѣсяца мая перваго были приготовлены эти кресты, а седьмого того же мѣсяца воздвигены приложениемъ руки царя и при радости и страстномъ желаніи всего города“. Въ спискахъ Вахтанговской редакціи вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ сказано: „всего народа Карѣли“—ყოველის ერის ქართველთათა (ibid., стр. 101).

Вмѣсто словъ: დიდად ქალქად მცხეთად— „въ большой городъ Мцхету“, въ спискахъ Вахтанговской редакціи сказано: დიდად ქალქად მცხეთად— „въ мать-городъ (главный городъ) Мцхету“ (ibid., стр. 65—66; см. также нашъ Новый вариантъ Житія св. Ниши, на грузин. яз., стр. XI—XIV).

Въ К.-Ц. имѣются ссылки на „Снарста-цховреба“, т. е. Жизнь или лѣтопись персовъ, подъ каковою книгою, повидимому, подразумѣвается Шахъ-Наме или та прозаическая лѣтопись, которая послужила источникомъ для Шахъ-Наме (см. Вариантъ Маріи, стр. 10, 11, 43, 191, 870). Ссылка обыкновенно приводится въ такой формѣ: ვითარცა წერილ არს წიგნთა სწარსთა ცხოვრებისას— „какъ это написано въ книгѣ „Жизнь персовъ“. Къ этому Вахтанговская коммиссія въ одномъ мѣстѣ прибавляетъ такую фразу критическаго характера: არს ყოველი მართალი, არამედ უმრავლესი ტუჟილი— „не все правда, но большею частью ложь“ (ქართ. ცხ. გვ. 24—Н. G. p. 29).

Кромѣ этихъ исправленій и подчасъ измѣненій текста, Вахтанговская коммиссія сочла нужнымъ пополнить К.-Ц. внесениемъ въ ея текстъ различныхъ статей, актовъ, отрывковъ изъ разныхъ проповѣденій и нѣкоторыхъ хронологическихъ данныхъ, которыхъ раньше не было въ грузинской лѣтописи. Въ числѣ такихъ вставокъ первое мѣсто занимаютъ, конечно, житія святыхъ грузинской церкви. Ниже мы приведемъ перечень всѣхъ крупныхъ вставокъ Вахтанговской коммиссіи, а теперь укажемъ на характеръ и приемы работы названной коммиссіи.

Такой обширный летописный сборникъ, какъ Кар-
тлпсѣ-Цховреба нельзя было проредактировать, что на-
зывается, въ одинъ присѣсть. Исправленія происходили, въ-
роятно, по частямъ, постепенно, и мы теперь имѣемъ въ
рукахъ списокъ, который отражаетъ на себѣ постепенность ис-
правления и ходъ работъ Вахтанговской комиссіи. Это—списокъ
царевича Теймураза, нынѣ принадлежащій Академіи Наукъ, въ
которомъ, какъ было сказано, редактированіе не доведено до
конца. Это—самый ранній списокъ Вахтанговской редакціи,
списокъ переписанный тогда, когда редакція еще не была
окончена, а только доведена до середины царствованія царицы
Тамары. Текстъ, соответствующій 461—785 страницамъ на-
шего изданія варианта ц. Маріи, не исправленъ въ Теймура-
зовскомъ спискѣ и потому совершенно совпадаетъ въ этой
части съ текстомъ списка ц. Маріи. Исправленная часть по-
казываетъ приемы работы комиссіи. Встрѣчая пропуски или
лакуны въ текстѣ, комиссія оставляла пустое мѣсто, вѣроятно,
въ надеждѣ, что найдется болѣе полный текстъ летописи,
изъ которой потомъ можетъ быть пополненъ пробѣлъ. Такъ,
напримѣръ, на 8 листѣ verso списка Теймураза текстъ прерывался словами: მამან ზოგეს უამო მარჯვე ქართლოსანთა ბერძენ-
თასა (ქარ. ცხ. გვ. 23.) и приведена была кивоварная замѣтка:
ქა ამბები აკლდა დედნებსა—, здѣсь недоставало разсказа въ
оригиналахъ“; для недостающаго разсказа въ разбираемомъ
спискѣ оставлены были двѣ трети указанной страницы и цѣлый
слѣдующій листъ. Затѣмъ на этихъ трехъ слѣдующихъ страни-
цахъ воспроизвели иною рукою текстъ отъ словъ: სოლო ეკ-
რის წუგლს ქვემოთ დარჩათ ბერძენთა (ქარ. ცხ. გვ. 23) до словъ:
ქალაქი დიდი მცხეთა და უბანი მასი საარქონე, ცისე დიდი და ზანაკი
უბანი ჭურათა და რუსთავი და დედა ცისე სამქულდე (ქარ. ცხ. გვ. 27, п.
1). Никакого новаго текста, котораго бы не было во всѣхъ дру-
гихъ спискахъ, тутъ нѣтъ, но въ спискѣ ц. Маріи (стр.
111) послѣ указанныхъ выше словъ: მამან ზოგეს უამო მარჯვე

ჭაბოკოსიანის ბეჭეტიანსა, наблюдается съ одной стороны недоковченность мысли, иѣкоторая лагуна, съ другой стороны путаница въ чередованіи текста: послѣ указанныхъ словъ слѣдуетъ тексть изъ разсказа о вступленіи Александра Македонскаго въ Грузію, который долженъ былъ быть помѣщенъ ниже, а часть текста, которая должна была слѣдовать за указанными словами, помѣщена въ главѣ о вступленіи Александра (см. мое изданіе списка Маріи, стр. 10, прим. 6; стр. 20, прим. 1). Словомъ, тутъ мы еще разъ встречаемъ съ такимъ явленіемъ, которое наблюдали въ спискѣ Маріи въ царствованіе царицы Русуданы (см. выше, стр. 53), и это еще разъ доказываетъ, что оригиналъ, съ котораго списали рукопись Маріи былъ идентиченъ съ тѣмъ, по которому исправляли Теймуразовскій списокъ. Дойдя до указанного мѣста, Вахтанговская комиссія оставила мѣсто и продолжала тексть вступленія въ Грузію Александра Македонскаго. Впослѣдствіи, когда никакого лучшаго варианта не нашли и когда въ путаницѣ хорошо разобрался, помѣстили на свое мѣсто имѣющійся тексть, но это было сдѣлано уже другимъ писцомъ и другими чернилами. Тою же другою рукою и чернилами написаны въ Теймуразовскомъ спискѣ вступленіе царя Вахтанга и начало текста лѣтписи до словъ: *დასსკულოთ* *ჭაბოკოსი მცობის ხატსა...* (см. изд. Броссе, стр. 15—17. Спис. Маріи, стр. 1—3). Это обстоятельство заставило Д. Баградзе приписать сочиненіе предисловія не Вахтангу, а царевичу Теймуразу, тѣмъ болѣе что и бумага добавленнаго другою рукою начального текста съ четырьмя предшествующими пустыми листами кажется иною. Но по тщательномъ обследованіи мною оказалось, что бумага, судя по филиграну, той же фабрики и того же качества, какъ бумага остальной части рукописи; вся разница только въ томъ, что добавленные листы не сатишированы или не лощены, какъ остальные, и потому разница ихъ бросается въ

глаза. Что касается до предисловія и начального текста, то я не думаю, чтобы добавленіе вызвано было потерей начального листа или начальной тетради, хотя и это возможно допустить. Скорѣе всего, замѣна начального текста была вызвана желаніемъ помѣстить предисловіе Вахтанга. Извѣстно, что всякое предисловіе пишется по окончаніи работы, а не до приступленія къ ней. Къ исправленію К.-Ц. приступили, по всей вѣроятности, безъ всякаго предисловія, а впоследствии, когда исправленіе было окончено и редакція вновь установлена, появилось и предисловіе; когда пожелали помѣстить это предисловіе въ названномъ спискѣ, то мѣста для него не оказалось, а потому пришлось начало стараго текста замѣнить новымъ, присоединивъ къ нему въ началѣ предисловіе. Это предисловіе, если хотите, даже не идетъ къ Теймуразовскому списку, потому что въ немъ редактированіе не доведено до конца, а предисловіе предполагаетъ полную редакцію. Такъ или иначе, мы можемъ однако утвердительно сказать, что это прибавленіе не такъ ново, какъ полагали. Эти листы были добавлены вмѣстѣ съ начальнымъ текстомъ по крайпей мѣрѣ до 1724 г. На добавленныхъ листахъ имѣются записи имеретинскаго царя Александра и руставскаго епископа Николая, которыя, какъ мы видѣли, учтены въ 1724 г. Подпись царя Александра имѣется и на листѣ бумаги, приклеенной на оборотѣ переплета лицевой стороны, изъ чего можно заключить, что и досчатый переплетъ, перекрытый черной кожей съ тисненіемъ, былъ сдѣланъ тоже до 1724 г. Добавленный текстъ занимаетъ въ рукописи всего одинъ листъ. Въ началѣ писецъ, боясь не помѣстить нужнаго текста, пишетъ мелко, мало оставляетъ мѣстъ между строками; на второй страницѣ письмо крупнѣе, разстояніе между строками увеличивается, и новый текстъ искусственно подогнанъ къ старому. На первой страницѣ 34 строки, на второй только 26. Почеркъ небраспывый; орѳографія старая,

употребленіе ѣ не наблюдается. Колебаніе и неустойчивость плана въ распредѣленіи добавочнаго матеріала явно замѣтна въ спискѣ Теймураза. Редакція въ немъ еще не установлена. То, что помѣщено въ этомъ спискѣ сокращенно, въ другихъ спискахъ появляется въ полномъ видѣ, и, наоборотъ, статьи, внесенныя въ него полностью, урѣзываются въ другихъ спискахъ, а нѣкоторыя совершенно выбрасываются. Все это показываетъ, что вначалѣ у Вахтагвской комисіи не было опредѣленнаго плана о пополненіи К.-Ц. новымъ источниками. Укажемъ примѣры, которые вмѣстѣ съ тѣмъ составятъ перечень всѣхъ крупныхъ вставокъ въ К.-Ц. Вахтагвской комисіи.

1) Въ К.-Ц. до Вахтага не было никакихъ свѣдѣній о св. Петрѣ Иверѣ, епископѣ Майумскомъ. Вахтагвская комисія сочла нужнымъ помѣстить краткія свѣдѣнія объ этомъ замѣчательномъ грузинѣ, столь прославленномъ вселенской церковью, и дѣйствительно помѣстила въ первоначальномъ своемъ спискѣ, т. е. спискѣ Т. сокращенную синаксарную редакцію Житія св. Петра. Но, потомъ какъ видно, комисія нашла нужнымъ помѣстить болѣе пространную редакцію Житія св. Петра ¹⁾, которая въ свою очередь представляетъ краткій пересказъ Житія св. Петра извѣстной въ грузинской литературѣ редакціи ²⁾. Въ этомъ послѣднемъ видѣ является Житіе св. Петра Майумскаго въ Румянцевскомъ спискѣ, который, какъ мы видѣли, переписанъ до 1709 г., и во всѣхъ другихъ извѣстныхъ спискахъ Вахтагвской редакціи, такъ что краткая синаксарная редакція осталась только въ одномъ Теймуразовскомъ спискѣ. Но сначала Вахтагвская комисія, видимо, хотѣла только упомянуть о святомъ Петрѣ въ нѣсколькихъ словахъ, не приводя и кратка-

¹⁾ Жюв. Сб. 33. 102—103. Краткая редакція выдѣлена въ изданіи Броссе въ большія скобки, но на французскій языкъ не переведена.

²⁾ см. Маррѣ. Житіе Петра Ивера, стр. XI, XIII.

го синаксарнаго житія, и ограничилась слѣдующими строчками, которыя предшествуютъ въ другихъ спискахъ болѣе пространной редакціи. სოლო ამის (ეასაზ.ბაჭარს) ანგელოზის სარებთა მოენიჭა მე, რომელსა უწოდეს მეუბანოს. ესე მეუბანოს საშოთგანვე დედისათ დიდი წმიდა იქმნა, ეითარცა წინა-მოარბედი, და უოკულებე საღმრთო წერილი დასწავლას, და წარმეტკობდა ქსაკითა და მადლითა წინაშე ღმრთიას. Эти слова, составляющія 7½ строкъ, уже были написаны, когда вздумали ввести синаксариую редакцію, поэтому надъ этими строками наклеили плотную бумагу и тѣмъ прикрыли ихъ въ концѣ 58 листа verso и краткую синаксариую редакцію начали на слѣдующей страницѣ. Эта краткая редакція написана рукою текста и даже не выдѣлена въ особый параграфъ. Если мы допустимъ, что вначалѣ хотѣли помѣстить болѣе пространную редакцію жизни Петра, но потомъ рѣшили замѣнить краткою и потому закрыли приведенныя выше строчки, то отъ этого выставленное нами положеніе, что у комисіи не было опредѣленнаго плана на счетъ пополненія К.-Ц., нисколько не мѣняется. Запись о томъ, что Житіе св. Петра открыто и внесено вкратцѣ въ К.-Ц. Вахтангомъ, мы уже привели выше (см. стр. 24).

2) До Вахтанга въ К.-Ц. не было жизнеописанія сирскихъ отцовъ, а только упоминаніе о приходѣ въ Грузію изъ Месопотаміи при царѣ Фарсманѣ Іоанна Зедазнійскаго съ учениками и ихъ проповѣди. Имена же учениковъ Іоанна не были приведены (см. наше изд. Маріи, стр. 187-188). Въ списокъ Теймураза Вахтанговская комиссія сначала прибавила только перечень учениковъ Іоанна Зедазнійскаго, но въ Румянцевскомъ и во всѣхъ другихъ спискахъ уже появляются ихъ краткія житія, написанныя рукою текста. Эти же жизнеописанія внесены и въ Теймуразовскій списокъ, но внесены позже, послѣ того какъ рукопись была уже окончена и, пожалуй, даже переплетена. Текстъ названныхъ жи-

тій написавъ строчнымъ хуцури на четырехъ листахъ особливою плотвою бумагою съ филиграммами въ видѣ трехъ полумѣсяцевъ, почти незамѣтными vergeures и pontuseaux. Листы эти (по новой пагинаціи 99-102) не вшиты, а вложены послѣ 98 листа и нарушили старую пагинацію и порядокъ текста, такъ что продолженіе послѣдняго слова 98 листа ճահանգազեանս очутилось черезъ 4 листа. Писецъ этого добавленнаго текста ивкій Георгій, который на 99 листѣ упоминаетъ о себѣ въ припискѣ: ճա Յ՞ օ՞ճ Ե՞ Ե՞ն անճոս յե՞ շ՞ճճա:— „Боже, помилуй многогрѣшнаго Георгія, который переписалъ сей листъ“, и далѣе по-гречески: ΓΙΟΡΓΙ; затѣмъ по-армянски написало: գեորգ ամէն— „Георгій, аминь“, и далѣе по-гречески: ΑΝΘΣ (вѣроятно вмѣсто ΑΓΙΟΣ. ԳՅ. Ե՞՞. 159, прим. 1). Въ текстѣ добавленныхъ листовъ нигдѣ не употребляется ղ, и эти добавленія безусловно сдѣланы въ первой половинѣ XVIII в., вѣроятно же всего, при Вахтангѣ и до 1724 г. Все сказанное показываетъ, что рѣшеніе внести краткія житія сирскихъ отцовъ въ К.-Ц. явилось у Вахтанговской комисіи послѣ того, какъ Теймуразовскій списокъ уже былъ готовъ. Изъ этого слѣдуетъ заключить, что Румянцевскій списокъ позднѣе Теймуразовскаго и потому мы въ немъ имѣемъ болѣе пространную редакцію Житія Петра Майумскаго и жизнеописанія сирскихъ отцовъ, писанная рукою текста, а такъ какъ Румянцевскій списокъ, какъ мы видѣли, не могъ появиться позднѣе 1709 года, то Теймуразовскій слѣдуетъ отнести еще болѣе раннему періоду, скорѣе всего 1700—1705 годамъ. Поэтому мы и считаемъ Теймуразовскій списокъ самымъ раннимъ спискомъ Вахтанговской редакціи, въ которомъ редактированіе текста не доведено до конца и редакція не получила еще опредѣленной фізіономіи.

3) Исторія Багратидовъ Сумбата, сына Давида, какъ мы сказали, имѣется въ спискѣ Маріи въ видѣ отдѣльной

хроники. Вахтанговская комиссия рѣшила расчленивъ эту хроникку и въ видѣ отрывковъ и отдѣльныхъ фразъ внести тамъ и сямъ въ текстъ К.-Ц., но задача оказалась въ высшей степени трудною и подчасъ неисполнимою, такъ какъ Исторія Сумбата заключаетъ въ себѣ свѣдѣнія, которыхъ совсѣмъ не касается К.-Ц., и комиссия не знала подъ какими царствованіями и послѣ какихъ фразъ помѣстить отрывки. Распредѣливъ кое-какъ одну часть Исторіи Сумбата, другую написали отдѣльно. Это именно та часть, которая приведена въ изданіи Броссе на 198—200 страницахъ = II. G. p. 282—285; но послѣднія 12 строкъ¹⁾ этого отрывка написаны хотя тѣмъ же письмомъ, но болѣе мелкимъ почеркомъ и другими чернилами. Вся эта вторая часть Исторіи Сумбата не вошла ни въ одинъ изъ послѣдующихъ списковъ К.-Ц. Вахтанговской редакціи, а первая часть вошла съ небольшими урѣзками. Въ самомъ списокѣ Т. замѣчается не только колебаніе въ распредѣленіи матеріала изъ Исторіи Сумбата, но и изрядная путаница: двѣ тетради обозначены однимъ и тѣмъ же номеромъ (17); два листа въ началѣ послѣ 16 тетради вырѣзаны, но книжарный пивціалъ б (= *ბეჭდვა*) замѣтенъ. Очевидно, распредѣленіе текста на этихъ листахъ найдено было неправильнымъ, ихъ вырѣзали и текстъ иначе распредѣлили; послѣдовательность текста въ нѣкоторыхъ мѣстахъ неправильна; оглавленія въ этой части не соответствуютъ оглавленіямъ другихъ списковъ. Словомъ, въ этой части труда текстъ еще не установленъ комиссіею. Въ Румянцевскомъ списокѣ замѣчается уже установившійся текстъ, который съ незначительными отступленіями повторяется во всѣхъ другихъ спискахъ. Въ изданіи Броссе путаницы еще больше, потому что онъ не

¹⁾ Отъ словъ: *დასრულები იქნა* (ქრ. ცხ., стр. 200, 13 строка снизу, до конца страницы).

სწდუეტ ვь этой чаети одному списку, а приводить свѣдѣ-
нїя разныхъ списковъ вь перемѣшкѹ. Текстъ конца 16-ой
тетради (листъ 138 recto) привелел вь Теймуразовскомъ спис-
кѣ вь такомъ порядкѣ: და მოკულა გუარამ ძე აშოტისი. და
დამარსესი ოძიზას მოარედ (sic) მისგან აღშენებულს: ს' ბაგრატ ძე
დექეტრე აფსართა მეფისა შესრულ იყო საბერძნეთად (ქარ. ცხ. გვ.
193, შენ 2) კონსტანტინეპოლედ და მოსცა ბერძენთა მეფემან
ლავქარი გამოგზავნა ზღვით და ნავით (ქარ. ცხ. გვ. 194) შემოვიდა
აფსახეთად მოკლას დაინასე ძე იესი დაიპყრა აფსახეთი. ს' ჩნ
პლავკე სიტყვას ვა მოვიდეთ. ღ'ნ ოდეს წრეთითა ბაგრატს ამოტ
კურტ ჰალტის ძეს კეშიფიფობა შთი:-

და იუნეს ბენი უსუტესისა მის ძმის მთისა ამოტის ადარ-
ნასენი ს'მნი გურგენ. არი (დაღე სმ. ქარ. ცხ. გვ. 198—
200) и сейчас послѣ словъ: მოკლას დაინასეს ძე იესი დაიპყრა
აფსახეთი, вь строку книварью сльдуეტ заглавїе: მეფე
ბაგრატ ძე დექეტრე აფსართა მეფისა: и даღე текстъ: ს' ამან
ბაგრატ მეფემან შეართო ცოლი დაინასესი ცოლდ ასული გურამა-
სი და გმოიყენა ბაგრატ აფსართა მეფემან ნასრ ცოლას ძმა მისი
ს'ბერძნეთით და მისცა ღმჭარი. ს' ნასრ შეიპყრნა ს'მნი ციხენი
ს'მცხეს ოძიკე ვრის ციხე და ღომისართა გუარამისე აღშენებლი:.
მოვიდეს გურგენ და ადარსე: ძე ღთისი უშველეს სომეხთა შეი-
ბნეს მტკუასასა ვა ილიგუნეს აფსახნი ნასრ და ბაშთარ. მთური ოკ-
სი და ერისთვი აფსართა: ს' ფადლა ქორებისკობოზი გ'ნალრდა და
დაიმორბილს გ'რდაბასელები: და შდ მისსა ღჷდა ეჭე ქორებისკო-
ბოზდ: და დაიპყრბდეს ქართლსა აზნუენა: მის უა გ'მოვიდა კოს-
ტანტინე აფსართა მეფე დაიპყრა ქართლი. და დექეტრას ს'მით
მეფე სუმბრტ ტენსრელი და გ'მოიღმჭარა სპითა დიდითა მოადგა
ო'ს ციხეს და მოიღეს ჰლანს კურდანი აღმოავეს შემოკვეში და
წრლეს ციხე კ'რეთა:-

ს' კ'დ იმზხსესი სუმბრტ და კონსტანტინე. და უემოსცა ო'ს
ციხე და ვი ქართლი:-

ს' ამისსა შდ მწიდა ამირა აკარინი ს'ხლით ბეულ ვასი ძე
ბეუსკვისა აბ'ბელი არი. გ'მოიკვზენს ამარ მყოლსა სპითა დიდითა და

უბრუნებია რელიაზის იტყვას ქენა: და მკვლავ ედ სომხთდ და მის-
რს ეო. დაღბე სმ. ქარ. ცხ., სტრ. 195 დო სოვა გარდასხვეწნეს,
котормъ копчается текстъ, написанный болѣе мелкимъ по-
черкомъ и въ другой приѣмъ; продолженіе читается послѣ
16-ой тетради, на стр. 127 recto, т. е. послѣ вырѣзанныхъ
листовъ. Послѣ фразы: სოლო გიორგი აფსაზთა მეფემან მისცა
ქართლი ძეს თვისსა უხუცესსა კონსტანტინეს (ქარ. ცხ., სტრ.
197) слѣдуетъ заглавіе, приведенное въ 7 прим. той же
страницы, а потомъ текстъ изданія Броссе, стр. 201, отъ
словъ: კითარ დაყო (13 строка сверху) съ прибавленіемъ
въ началѣ და. Продолженіе текста 134 листа нужно искать
на 138 листѣ и т. д. Приведенныхъ примѣровъ достаточ-
но, чтобы показать путаницу, которая существуетъ въ
этой части списка царевича Теймураза, несоотвѣтствіе его
текста въ расположеніи съ изданіемъ Броссе и образчикъ
правописанія названнаго списка. Безъ варианта ц. Марин
мы никогда не сумѣли бы возстановить Исторію Сумбата
на основаніи списковъ К.-Ц. Вахтанговской редакціи.

4) Въ списокѣ Теймураза Вахтанговская коммисія не столько
пополняетъ К.-Ц. новыми источниками, сколько намѣчаетъ, гдѣ
что надо внести, и въ такихъ мѣстахъ оставляетъ бѣлые ли-
сты; она свѣдѣнны исправитъ текстъ К.-Ц., а то, что намѣче-
но, коммисія, видимо, думаетъ, что можно и потомъ внести. Ино-
гда она изъ намѣченнаго источника приводитъ только часть,
чтобы показать, какой источникъ вносится въ данномъ мѣ-
стѣ. Такъ нами раньше было установлено, что въ спискахъ
К.-Ц. Вахтанговской редакціи внесены отрывки изъ Письма
Ефрема Младшаго „Извѣстіе о причинѣ обращенія Грузіи
и о книгахъ, въ копяхъ объ этомъ упоминается“ (см. Новый
вариантъ Житія св. Нины, стр. XXXVIII—LVII). Въ списокѣ
царевича Теймураза послѣ 110 листа оставлены пять стра-
ницъ пустыми и послѣ словъ: რათა ოდეს მოკიდნენ ბურძენნ
მით გუჟროითა მოიძიენ ნათესაინი მათნი და თუთუღუდ განუ-

ჟონ განბი და ქვეყნაჲ (ქარ. ცხ. 171) приведена только та часть изъ письма Ефрема, которая помѣщена въ изданіи Броссе во 2 примѣчаніи 171 страницы (=Н. Г. р. 229, п. 4). Она приведена въ разбираемомъ спискѣ съ незначительными пзмѣненіями противъ подлинника¹⁾ и другими чернилами, хотя почеркъ тотъ же самый. Очевидно, эта часть писана въ другое время, въ другой пріемъ, чѣмъ остальной текстъ²⁾. Для дальнѣйшаго текста Письма Ефрема остаются пустыми 4 страницы. Въ Румянцевскомъ спискѣ нѣтъ отрывковъ изъ Письма Ефрема, по они появляются въ Палавандовскомъ, Баратовскомъ и самого Броссе и помѣщены въ изданіи послѣдняго на страницахъ: 168 (=Н. Г. р. 229—230); 159 отъ словъ: მათვე უმათ შინა იუსტინიანეს მეფობისას до словъ: სოლო ჩუენ ზირველსავე სიტყვისა მოკიდეთ (=Н. Г. р. 213 отъ словъ: sous le même empereur Justinien); 171—172 стъ словъ: ამის შემდგომად ვარდავდეს რაჯენბე წელნი до словъ: ვაწა ღვთისაო=(Н. Г. р. 235—236, отъ словъ: Quand il se fut écoulé до конца §). Эта часть представляетъ тенденціозную передѣлку отрывка изъ Письма Ефрема съ придачею свѣдѣній о VI вселенскомъ соборѣ и объ освобожденіи грузинской церкви отъ антиохійской и греческой (см. Новый Вариантъ Житія Нины, стр. LIV, прим. и стр. LV, прим. 1). Для внесенія въ текстъ Б.-Ц. въ царствованіе Бакура III (ქარ. ცხ. კვ. 160=Н. Г. 214) намѣчено было также Житіе св. Шушанги и потому въ спискахъ Румянцевскомъ, Чубиновскомъ, Мингрельскомъ и Церковнаго музея въ данномъ мѣстѣ на поляхъ имѣется замѣтка: ქა შუშანგოს ცხოვრება უნდა—здесь нужно *помѣстить* Житіе св.

¹⁾ Этотъ отрывокъ собственно взятъ изъ метафраста св. Нины Арсенія (ცხოვრება წმ. ნინოსი. გამოცემა საეკლესიო მუზეუმისი გვ. 48—49), но въ метафрастѣ Арсенія безусловно внесенъ изъ Письма Ефрема, только послѣднія 7 строкъ составляютъ самостоятельный пересказъ въ смыслѣ выводовъ изъ предыдущаго.

²⁾ Почеркъ и чернила этого отрывка одинаковы съ почеркомъ и чернилами 12 строкъ отрывка Исторіи Сумбата (см. выше, стр 75).

Шуханики“, а въ Баратовскомъ спискѣ вповарью приведено въ текстѣ заглавіе: *წმინდის შუშანიკის ცხოვრება* — „Житіе св. Шуханики“¹⁾, но самое Житіе не помѣщено ни въ одномъ спискѣ.

5) Въ спискѣ ц. Теймураза приведены рукою текста свѣдѣнія о побѣдѣ монаха Торвикія надъ Вардою Свлиромъ (*ქარ. ცხ. გვ. 206* = Н. Г. р. 293). Свѣдѣнія эти взяты изъ Житія святогорцевъ Іоанна и сына его Евѳимія (см. Аѳонскій синодикъ. *ათონის მონასტრის 1074 წლის ხელნაწერი*, стр. 8—12). Этотъ отрывокъ писанъ рукою текста и не вошелъ въ другіе списки Вахтанговской редакціи.

6) Въ спискѣ ц. Теймураза помѣщены также отрывки изъ акта временъ Баграта IV' (1027—1072), заключающіе въ себѣ свѣдѣнія о дѣятельности католикоса Мелькиседека (См. л. 140 verso, 141 recto, 145 recto, 146 verso, 147 recto, 147 verso, 149 verso. *ქარ. ცხ. გვ. 212—213, 218; 220—221; 221—222* = Н. Г. 391—302, н. 1; 310—311; 313; 215—216). Все эти отрывки писаны рукою текста и не выдѣлены даже въ особые параграфы, а написаны въ строку, такъ что не можетъ быть и рѣчи о томъ, что они внесены въ разбпраемый списокъ послѣ написанія рукописи. Ни одинъ изъ указанныхъ отрывковъ не вошелъ въ другіе списки Вахтанговской редакціи. Актъ, откуда взяты эти отрывки, дошелъ до насъ въ копіи и издавъ впервые Д. Чубиновымъ (см. его Грузинскую хрестоматію 1863 г., стр. 203—208).

7) Въ спискѣ ц. Теймураза помѣщены выписки изъ Житія Георгія Святогорца, которыхъ нѣтъ въ другихъ спискахъ²⁾ Вахтанговской редакціи (см. л. 152; 155. *ქარ. ცხ.*

¹⁾ См. выше, стр. 25 и Описание, т. 1, стр. 230 и 427.

²⁾ Въ другихъ спискахъ имѣется только одна фраза: *ხოლო ამას ეამსა გიორგი მთაწმინდელი მთარგმნელი თან ახლდა დედოფალსა მარიამს ქრისტეს იქეთ ჩაჲ წელსა* (*ქარ. ცხ. გვ. 221*). Эта замѣтка списковъ Баратовскаго и Теймуразовскаго.

გვ. 226—227; 229—230=Н. Г. 324; 329—330). Въ отрывки писаны рукою текста и не выдѣлены даже въ особые параграфы. После 155 листа verso въ рукописи Теймураза оставлены 2¹/₂ страницы для выписки дальнѣйшаго текста изъ Житія Георгія Свитогорца.

8) На л. 145 verso въ рукописи Теймураза рукою текста въ строку, безъ выдѣленія въ особый параграфъ, приведена фраза, которой нѣтъ въ другихъ спискахъ: კანდიცხალა კათალიკოს-პატრიარქი ოქროშია, და დაჯდა გიორგი ტაოელი, მცირედთა უძითა კანდიცხალა გიორგი ტაოელი, და დაჯდა კათალიკოს-პატრიარქად გაბრიელ სავანელი— „Умеръ католикосъ-патріархъ Окрониръ и сълъ Георгій Таоскій; спустя немного времени, умеръ Георгій Таоскій и сълъ католикосомъ-патріархомъ Гавріилъ Сафарскій“ (ჭარ. ცხ. გვ. 233=Н. Г. 335). Свѣдѣнія объ этихъ католикосахъ взяты Вахтанговскою комиссіею, вѣроятно, изъ актовъ и рукописей и помѣщены въ Теймуразовскомъ спискѣ въ царствованіе Баграта IV.

Католикосъ Окрониръ извѣстенъ изъ акта Мелькиседека, которому онъ наследовалъ. Окрониръ утверждаетъ упомянутый выше актъ Мелькиседека. Свѣдѣніямъ того же акта мы обязаны, вѣроятно, извѣстіемъ, внесеннымъ въ Теймуразовскій списокъ, что предшественникомъ Мелькиседека былъ католикосъ Свимонъ (ჭარ. ცხ. 212=Н. Г. 301). О Гавріилѣ Сафарскомъ упоминается и въ записяхъ списковъ Мингрельскаго и Румянцевскаго. Свѣдѣнія о католикосахъ Таборъ при Адарнасе, Самоелъ и Еношъ при Стефаносъ II принадлежать Исторіи Сумбата и выѣтъ съ нею внесены въ К.-Ц. (Три хроники, русск. переводъ, стр. 133—134; ჭარ. ცხ. 171=Н. Г. 235). Въ царствованіе Давида Возобновителя въ спискѣ Теймураза имѣется еще вставка, которой нѣтъ въ другихъ спискахъ: კანდიცხალა კათალიკოსი გაბრიელ სავანელი და დაჯდა კათალიკოსად იოანე— „Умеръ католикосъ Гавріилъ Сафарскій и сълъ католикосомъ Іоаннъ“ (мое изда-

не списка Марин, стр. 290, прим. 14; ქს. ცხ. 241=Н. Г. 354, н. 2). Католикось Иоаннъ извѣстенъ и изъ акта о дѣяніяхъ Урбинско-Рупскаго собора (Сабиниш. Рай Грузин, стр. 523).

9) Въ списокѣ Теймураза имѣются отрывки изъ Мученичества грузинскихъ святыхъ Давида и Константина, помѣщенные въ изданіи Броссе на страницахъ: 173 отъ словъ: ხელთ რაჟამს აღიღო მთავრობა до словъ: მშობ უკუკლბო მთავრობა=Н. Г. р. 238 отъ словъ: Quand il eut pris l'autorité sur la Perse до словъ: Alors tous les mthavars (См. Сабинина, Рай Грузин, стр. 324); на стр. 173—174 болѣе пространная выписка изъ Мученичества Давида и Константина отъ словъ: ეს მოკოდა სამცხე до словъ: ეს ჰოთარცა ცხ=Н. Г. 238—239, н. 1. отъ словъ: Etant allé dans Samtzkhé до словъ: L'impie lui même put y resister (Рай Грузин, ст. 324—325); 174—175 отдѣльные фразы, обозначенныя въ изданіи Броссе, какъ добавленія списка Т. (см. вариантъ Марин, стр. моего изданія 200—202, примѣчанія); 175—176 текстъ, отмѣченный у Броссе въ 1 прим. 176 стр.=Н. Г. р. 341, н. 4(=Рай Грузин, стр. 328); 176—177 отъ словъ: ეს ჰოთარცა ცხეო=Н. Г. р. 242, н. 6 (Рай Грузий, стр. 328); 177 весь 1§, отмѣченный у Броссе, какъ добавленіе Т.=Н. Г. 243, н. 1 (Рай Грузин, стр. 328). Въ эти отрывки писаны въ списокѣ Т. рукой текста и не повторяются въ другихъ вариантахъ.

10) Подробная исторія привезенія хитона Господня въ Мцхетъ, взятая изъ Житія св. Нины и помѣщенная въ изданіи Броссе на стр. 40—41=Н. Г. р. 54—55, имѣется только въ спискахъ Теймураза, Баратова, Палавашдова и Броссе, а въ другихъ отсутствуетъ. Въ списокѣ Марин (стр. нашего изд. 29—30) есть краткое упоминаніе о рожденіи Христа въ Виоелемѣ въ первый годъ царствованія грузинскаго царя Адерка, о поклоненіи волхвовъ, о судѣ надъ Христомъ и приглашеніи на этотъ судъ представителей мцхетскихъ

евреевъ, отъ которыхъ отправились въ Иерусалимъ Эліозъ Мцхетскій и Лонгипозъ Карсанскій. Они присутствовали при распятіи Христа и принесли въ Мцхетъ хитонъ Господень. При этомъ сообщеніи имѣется ссылка на „Обращеніе Грузинъ“, какъ на источникъ, откуда эти свѣдѣнія взяты. Въ „Обращеніи Грузинъ“ (см. наши Три хроники, русск. пер., стр. 75—79. Новый вариантъ Жит. Пины, стр. 31—35) дѣйствительно подробно разсказывается обо всемъ выше изложенномъ, но вставка, приведенная въ перечисленныхъ спискахъ Вахтанговской редакціи, не взята непосредственно изъ Обращенія Грузинъ, извѣстнаго въ моемъ изданіи, а изъ обычнаго Житія св. Пины, помѣщеннаго дальше и въ К.-Ц. (см. фсб. сб. зз. 80=П. Г. р. 106—107; наше изд. списка Маріи, стр. 78—82. Рай Грузинъ Сабинина, стр. 133—135), такъ что эта вставка является лишнимъ повтореніемъ того, что помѣщено дальше во всѣхъ спискахъ К.-Ц.

11) Разсказъ о томъ, какъ Грузія досталась въ удѣлъ Божіей Матери для обращенія въ христіанство (фсб. сб. зз. 41=П. Г. 55), имѣется только въ спискахъ Баратова, Палаваидова и Броссе и взяты изъ метафраста св. Пины.

12) Подробная исторія о проповѣди апостола Андрея въ предѣлахъ Грузинъ (фсб. сб. 42—45=П. Г. р. 56—90) имѣется только въ спискахъ Баратовскомъ, Палаваидовскомъ и Броссе. Въ списокъ Маріи мы имѣемъ краткое упоминаніе о проповѣди Андрея въ предѣлахъ Грузинъ и кончинѣ Симона Канаинита въ Никоніи (стр. моего изд. 30). Вахтанговская комиссія краткое упоминаніе обыкновенно замѣняетъ полною исторією или сказаніемъ, если только находитъ въ литературѣ такое сказаніе (Хожденіе и проповѣдь Андрея см. у Сабинина. Рай Грузинъ, стр. 24—47).

13) Орывокъ изъ Житія Шіо Мгвимекаго, заключающій въ себѣ свѣдѣнія о побѣдѣ Іустиніана надъ тасгунами (тавро-ски-

оами; ქარ. სტ, стр. 159 отъ словъ: უახლეს მის ოჯახს до თვისდებ სამეფოდ=П. Г. р. 212 отъ словъ: Dans le temps que l'empereur grec Justinien до конца §) имѣется только въ спискахъ Баратовскомъ, Палавандовскомъ и Броссе. Что этотъ отрывокъ взятъ изъ Житія Шю Мгвимскаго, въ этомъ можно убѣдиться изъ сравненія съ изданіемъ Сабинина „Рай Грузин“, стр. 236.

14) Свѣдѣнія о пятомъ вселенскомъ соборѣ (ქარ. სტ. 159=П. Г. 212—213) при Іустиніанѣ имѣются только въ спискахъ Баратовскомъ, Палавандовскомъ и Броссе.

15) Замѣтка о томъ, что Іустиніанъ разрѣшилъ грузинамъ ставить епископовъ изъ грузинъ (ქარ. სტ. 151, прим. 4=П. Г. р. 202, п. 6) имѣется только въ спискахъ Баратовскомъ, Палавандовскомъ и Броссе и писана на поляхъ.

16) Свѣдѣнія объ окончаніи греческимъ царемъ Иракліемъ Андурскаго собора (ქარ. სტ. 166 отъ словъ: სამცხეს ღა ესა სასწავლოთ მოქმედება=П. Г. р. 225. Списокъ Маріи, стр. 194, прим. 6) имѣются только въ спискахъ Баратовскомъ, Палавандовскомъ и Броссе и взято изъ метафраста св. Нины.

17) Свѣдѣнія о готскомъ епископѣ Іоаннѣ (ქარ. სტ. 168 отъ словъ: მისინ უკუტ იონე უუოელ ეპისკოპოსი до слова ღაჰურანეს=П. Г. 230 отъ словъ: Jean évêque de Gothie до слова iconoclastes) взяты изъ Метафраста св. Нины католикоса Арсенія¹⁾, а въ Метафрастѣ внесены, вѣроятно, изъ Житія Георгія

¹⁾ См. изданіе Церковнаго музея въ Тифлисѣ 1903 года, стр. 51: ცხოვრება წმინდა ნინოსი შედგენილი დიდის არსენი ქართლის კათალიკოსის მიერ X საუკუნეში. XI—XII ხელნაწერიდან—„Житіе св. Нины, составленное католикосомъ Грузіи Арсеніемъ Великимъ въ X вѣкѣ. Изъ рукописи XI—XII вѣка“. Изъ этого заглавія и изъ замѣтки въ концѣ видно, что редакторъ изданія священникъ Н. Карбеловъ считаетъ это Житіе (на самомъ дѣлѣ Метафрастъ св. Нины) за произведеніе X вѣка. Между тѣмъ въ текстѣ его упоминаются Василій II Болгаробойца (+1023) и антиохійскій патриархъ Іоаннъ III (1031—1042), жившіе въ XI вѣкѣ. Однимъ изъ источниковъ произведенія несомнѣнно послужило не

Святогорца (Рай Грузин Сабинина, стр. 463), и имѣются только въ спискахъ Баратовскомъ, Палавандовскомъ и Броссе.

18) Въ текстѣ царствованія Вахтанга II (1301—1307) во многихъ спискахъ вставлены нѣкоторыя подробности о побѣдѣ атабегъ Беки надъ татарами и подробнѣйшій рассказъ относительно похода Казань-хана совместно съ Вахтангомъ противъ египетскаго султана (см. списокъ Маріи, наше изданіе, стр. 772—777, прим. =Н. G. p. 629 отъ словъ: *des boeufs, des moutons*, 8 строка снизу, до 637 страницы, 4 строка сверху, до словъ: *у avait en effet chez eux quatre princes*). Первые 16 строкъ этой вставки (списокъ Маріи 772—773, прим. 13 и 6=Н. G. 629—630, п. 2), заключающія въ себѣ подробности о побѣдѣ Беки, имѣются въ спискахъ Румянцевскомъ и Чубинова, вся остальная часть находится только въ спискахъ Мингрельскомъ, Баратовскомъ, Палавандовскомъ и Броссе. Въ этихъ же спискахъ имѣется и другая подробность изъ царствованія того же Вахтанга: именно личное его свиданіе съ ханомъ Харбаи-

разъ нами цитованное „Письмо Ефрема Мцире“, современника Давида Возобновителя (1125—1125). Далѣе въ послѣсловіи сочиненія ясно сказано, что оно составлено *убоимъ Арсеніемъ въ шествіи царя Димитрія*. Если подъ этимъ Димитріемъ не подразумѣвать Димитрія II (1273—1289), то во всякомъ случаѣ въ немъ нужно видѣть Димитрія I (1125—1154), и тогда авторомъ произведенія будетъ Арсеній Псалтойскій, современникъ и духовникъ Давида Возобновителя, который жилъ также и въ началѣ царствованія Димитрія II. На основаніи сказаннаго упомянутое „Житіе“ никакъ нельзя отнести къ X вѣку. По содержанію произведеніе представляетъ изъ себя краткій пересказъ Житія св. Нины, извѣстнаго изъ „Обращенія Гривіи“, на что ясно указываетъ и самъ авторъ въ своемъ послѣсловіи (стр. 51). Другимъ источникомъ послужило, какъ мы сказали, извѣстное „Письмо Ефрема Мцире“. Въ свою очередь и Метафрастъ Арсеній послужилъ источникомъ для повѣстнаго редакціи Житія и метафрастовъ св. Нины, въ концѣ которыхъ встрѣчаются свѣдѣнія о царѣ Азозѣ, сынѣ грузинскаго царя Арана, о царяхъ Миріанѣ, Вахтангѣ Гургасваѣ и объ освобожденіи грузинской церкви отъ антиохійской. См. рукописи Общества грамотности, №№ 220, 2453, 2692, 244 и 4284.

дою, смерть и погребеніе царя въ Дбанісѣ (стр. моего изданія 780, прим. 13 до 782 страницы). Въ списекъ ц. Теймураза этихъ вставокъ не можетъ быть, какъ и въ рукописи Маріи, потому что эта часть рукописи Теймураза не редактирована Вахтангомъ. Списекъ Церковнаго музея, какъ мы говорили, въ этой части дефектенъ или, лучше, списанъ съ дефектнаго оригинала, но что указанныхъ вставокъ не могло быть и въ упомянутомъ оригиналѣ, объ этомъ см. выше, стр. 22—23. Печочникъ, изъ котораго взяты эти обстоятельныя рассказы, неизвѣстенъ.

19) Четыре строки изъ царствованія Вахтанга Гургасала, которыя мною приведены въ 8 прим. 134 стр. моего изданія списка Маріи (==*Ms. G^b. 37. 119*==Н. Г. р. 159), имѣются только въ списекъ ц. Теймураза и написаны рукою текста, равно какъ и заключительная фраза исторіи царствованія Вахтанга, приведенная нами въ 6-мъ прим. 185 страницы списка Маріи (==*Ms. G^b. 37. 149*; Н. Г. р. 200, п. 4). Все, указанныя здѣсь фразы, взяты изъ Метафраста св. Нины католикоса Арсенія (см. изд. Церковнаго музея, стр. 47—48). Свѣдѣнія Метафраста присоединены и къ нѣкоторымъ позднѣйшимъ вариантамъ Житія св. Нины (см. Рай Грузін Сабиниша, стр. 155).

20) Тѣ обширныя измѣненія, которыя Вахтанговская комісія произвела въ текстъ царствованія Георгія III и его дочери царицы Тамары, подробно показаны въ моемъ изданіи списка ц. Маріи (стр. 362—536). Главныя отступленія см. на стр.: 364, прим. 1 и 3; 365, прим. 8; 392, прим. 4, 5, 6; 393, прим. 1; 395, прим. 2; 396, прим. 2; 399, прим. 8; 403, прим. 1; 404, прим. 7; 409, прим. 13; 416, прим. 1 и 3; 423, прим. 15; 428, прим. 11; 492, прим. 7; 433, прим. 2 и 9; 435, прим. 17; 446, прим. 5; 447, прим. 15; 461, прим. 11; 462, прим. 1 и 5; 463, прим. 6; 471, прим. 4 и 10; 496, прим. 12; 497,

прим. 4; 498, прим. 2; 500, примѣчанія; 505, прим. 1 и 4; 508, прим. 1; 509, прим. 10; 530, прим. 1, которое тянется до 539 страницы. Эти многочисленныя вставки не столько даютъ фактическаго матеріала, сколько превозносятъ личные добродѣтели Георгія III и царицы Тамары. И безъ того исторія ихъ царствованій носила въ К.-Ц. панегирическаій характеръ или, скорѣе, была обработана въ этомъ духѣ позднѣе, но въ редакціи Вахтанговской комиссіи она превратилась почти въ сплошную панегирику. Хвалебный панегирическаій тонъ присущъ всеѣмъ отмѣченнымъ вставкамъ, но особенно выдаются въ этомъ отношеніи добавленія, указанныя мною на стр. 364. прим. 1; 365 прим. 8; 403, прим. 1; 404, прим. 7; 429, прим. 6; 499, прим. 12; 530, прим. 1 до 539 страницы. Последняя вставка касается смерти Тамары. Въ спискахъ Маріи и Теймураза о смерти царицы говорится кратко. Вахтанговская комиссія нашла, повидимому, такое упоминаніе о смерти великой царицы недостаточнымъ и дала взамѣнъ обширный текстъ, въ которомъ заставляетъ ее произнести предсмертную рѣчь и восхваляетъ все стороны ея дѣятельности, все качества ея души и характера. Весь міръ облекается въ трауръ по поводу ея кончины; ее восхваляютъ не только грузины, но и франки, греки и персы; ее восхваляютъ поэты и музыканты всеѣхъ странъ. Что касается фактическаго матеріала, то въ этой части лѣтописи онъ скорѣе пострадалъ, чѣмъ выигралъ въ обработкѣ Вахтанговской комиссіи, ибо въ исторіи царствованія Георгія III и царицы Тамары въ спискахъ Маріи наблюдаются цѣлыя страницы, которыя опущены въ спискахъ Вахтанговской редакціи. Въ этомъ отношеніи, кромѣ начала царствованія Георгія III (стр. 362—364), заслуживаетъ особаго вниманія текстъ, приведенный на 474—476 страницахъ нашего изданія, который не имѣетъ параллели въ спискахъ Вахтанговской редакціи. Къ этой катего-

рѣнъ нужно отнести также текстъ 394—395 страницъ. Если вторая часть царствованія Тамары, какъ мы отмѣтили, осталась несправленною Вахтанговскою комиссіею въ списокъ Теймураза, то нельзя сказать, чтобы редакція текста этого царствованія была совсѣмъ окончена и установлена въ другомъ древнемъ списокѣ Вахтанговской редакціи, именно въ Румянцевскомъ. Въ послѣднемъ начало царствованія царицы Тамары (К.-Ц. 277—278=Н. Г. 403—404. Списокъ Маріи, стр. 398—399) и далѣе текстъ, соответствующій 283 страницѣ изданія Броссе (=Н. Г. 410—411. Списокъ Маріи, 410—412) не приведены, и въ этихъ мѣстахъ оставлены бѣлые листы (см. выше, стр. 18). Очевидно, эти мѣста желали иначе редактировать и не были довольны тою редакціею, которая дана въ соответствующихъ мѣстахъ въ списокѣ Теймураза. Въ другомъ мѣстѣ Румянцевской рукописи нѣсколько строкъ стараго текста зачеркнуто и между строками вписана новая редакція того же текста. (ф. ф. 822, н. 1=Н. Г. 409, н. 3. Списокъ Маріи 409, прим. 13). Кромѣ того, подобно Теймуразовскому списку, исторія Георгія Лаши въ Румянцевскомъ списокѣ не имѣетъ оглавленія. Въ текстѣ царствованія Лаши Георгія (мое изданіе списка Маріи, стр. 536—564), царицы Русуданы (564—651) и двухъ Давидовъ (651—714) особыхъ вставокъ нѣтъ, а только сильно исправленъ текстъ. Болѣе крупныя вставки см. стр.: 562, прим. 12; 564, прим. 8; 570, прим. 2; 594, прим. 2; 622, прим. 7; 625, прим. 1. Эти исправленія и дополненія общи всѣмъ спискамъ Вахтанговской комиссіи, кромѣ той части Теймуразовской рукописи, которая не прошла черезъ редакцію Вахтанга.

21) Вахтанговской редакціи, какъ мы отмѣтили выше (стр. 66), принадлежитъ еще составленіе краткихъ текстовъ царствованій Дмитрія I и Давида III (ф. ф. 263—264=

II. 6. 381—382). Въ списекѣ Маріи нѣтъ исторіи ихъ царствованія.

22) Хронологическія данныя, которыхъ нѣтъ въ вариантѣ ц. Маріи, но которыя появляются въ спискахъ Теймуразовекомъ, Румицевскомъ, Чубиновскомъ и Церковнаго музея, внесены въ К.-Ц. Вахтанговской комиссіей. Къ нимъ принадлежатъ между прочимъ свѣдѣнія, отмѣченныя мною въ изданіи списка Маріи на страницахъ: 290 прим. 1; 297, прим. 5 и 14; 298, прим. 7; 299, прим. 4; 303, прим. 12; 305, прим. 6; 306, прим. 5; 308, прим. 14; 334, прим. 8; 564, прим. 8; 622, прим. 7. Большая часть отмѣченной хронологіи относится къ царствованію Давида Возобновителя. Вахтанговской редакціи принадлежитъ безспорно и та часть хорографическихъ свѣдѣній и другихъ замѣтокъ, которыя писаны рукою текетовъ на поляхъ списковъ Теймуразовекаго, Румицевского и Церковнаго музея и которыя не наблюдаются въ спискѣ ц. Маріи.

23) Мы уже говорили, что текетъ К.-Ц., дошедшій до Вахтанга, оканчивался началомъ царствованія Георгія Блистательнаго († 1346). Вахтангъ, очевидно, долженъ былъ позаботиться, чтобы исторія Грузіи была продолжена и послѣ Георгія Блистательнаго. И дѣйствительно, въ нѣкоторыхъ спискахъ К.-Ц. Вахтанговской редакціи мы имѣемъ продолженіе исторіи Грузіи, доведенное до 1605 г. Сынь Вахтанга VI, извѣстный историкъ и географъ, царевичъ Вахуштъ, въ предисловіи ко второй части своей Исторіи Грузіи сначала констатируетъ тотъ фактъ, что исторія царствованія Георгія Блистательнаго и послѣдующихъ царей, хотя и существовала, но по разнымъ обстоятельствамъ не дошла до насъ, и, считая поэтому необходимымъ составленіе послѣдующей исторіи Грузіи, онъ продолжаетъ: „Хотя мы и находимъ коронныя царей и владѣтелей въ гуджарахъ и спискахъ, и церковныхъ книгахъ, написанныхъ со временъ Георг-

гія Блистательнаго до нашихъ дней, и получаемъ свѣдѣнія изъ разсказовъ и воспоминаній и краткихъ описаній ихъ жизни, но они требуютъ разбора и большого труда. Разбѣрая ихъ, мы будемъ излагать событія съ Георгія Блистательнаго до нашего времени. Написана исторія именемъ Вахтауга, сына Леона, но она составлена не имъ, но только по его приказанію, и она даже не была имъ самимъ рассмотрѣна⁴. Далѣе идетъ подробная критика названнаго труда, и въ заключеніе Вахуштъ говоритъ: „Мы для того предприняли настоящий трудъ (составленіе исторіи Грузіи отъ Георгія Блистательнаго), чтобы исправить противорѣчія и промахи въ исторіи, составленной именемъ Вахтауга, который, полагаю, имѣлъ въ виду правдоподобную исторію, чтобы она не подвергалась нареканіямъ“¹⁾.

Весь тотъ фактическій матеріалъ, который критикуетъ Вахуштъ въ исторіи, приписываемой Вахтаугу, составляетъ содержаніе К.-Ц. отъ Георгія Блистательнаго до конца. Стало быть, эта часть К.-Ц. и есть та исторія, которая была составлена по приказанію Вахтауга. Такимъ образомъ, Вахтаугу принадлежитъ инициатива не только исправленія К.-Ц., но и составленія продолженія ея отъ Георгія Блистательнаго. Собственно эта часть К.-Ц. дѣлится на двѣ части или состоитъ изъ двухъ продолженій. Оба продолженія изданы мною въ приложеніяхъ К.-Ц. царицы Маріи (стр. 850—973) на основаніи двухъ списковъ, Мингрельскаго и Баратовскаго, съ указаніемъ разночтеній изданія Броссе. Броссе не разобрался въ свое время въ этихъ хроникахъ и допустилъ въ ихъ изданіи большую путаницу, которая отчасти мѣшала изученію и разбору названныхъ хроникъ. Грузинскій текстъ начала Перваго продолженія, соответствующій 890—

¹⁾ Зб. Сб. С. II, 33. 1 et 10=II. G. II, 2, p. 1 et 10. Последний отрывокъ изъ Вахушты мы приводимъ въ переводѣ Д. Бакрадзе (см. Статьи по исторіи и древностямъ Грузіи, стр. 13).

855 страницамъ нашего изданія, Броссе совершенно пропустилъ и помѣстилъ только остальную часть (стр. 451—475=Н. Г. 650—687). Впослѣдствіи онъ догадался въ ошибку и привелъ французскій переводъ начала въ Additions'ъ (р. 368—371), но грузинскій текстъ такъ и остался не изданнымъ. Точно такъ же неудовлетворительно и изданіе Второго продолженія: начало его, соответствующее 892—893 страницамъ нашего изданія, помѣщено въ I томъ К.-Ц. изданія Броссе (стр. 476—479=Н. Г. I 687—688), а продолженіе безъ начала издало Д. Чубиновымъ во II томъ К.-Ц. подъ названіемъ: *შედეგი ქართლის ცხოვრებისა*—*Suite des Annales* (ქს. ცხ. II, 33. 259—306=Н. Г. II, 1, p. 322—376). Кроме того, въ изданіи Броссе тексты хроникъ имѣють оглавленія по царствованіямъ, чего нѣтъ въ спискахъ Баратовскомъ и Мингрельскомъ ¹⁾. Каждое продолженіе представляетъ изъ себя сводную хронику, составленную изъ разныхъ источниковъ. Первое продолженіе (стр. моего изданія 850—891) не имѣетъ совсѣмъ заглавія и начинается такъ: *ქვე უმ. დაჟდა მეფედ ჯარბსსე და განსტედა სამეფოსა ქართლისსა*— „Въ коронковъ 440(?) сѣлъ царемъ Адарпаса и управлялъ царствомъ Грузинскимъ“. Начало этой хроники взято цѣлкомъ изъ „Исторіи ксанскихъ эрпставовъ“ съ придачею въ началѣ невѣрной даты ²⁾, далѣе имѣются подробности о семи походахъ Тамерлана на Грузію и разореніи страны. Источники этихъ свѣдѣній не извѣстны. Остальные хронологическія данныя, очевидно, взяты изъ приписокъ нас-

¹⁾ Всѣ ошибки изданія Броссе повторилъ въ своемъ изданіи К.-Ц. Э. Чичинадзе, несмотря на то что мною своевременно были указаны несправности изданія Броссе (Три хроники, груз. текстъ, 1890 г., стр. СХХІІІ). Поэтому начало Перваго продолженія отсутствуетъ и у Э. Чичинадзе.

²⁾ Объ Исторіи ксанскихъ эрпставовъ см. Броссе. Additions, p. 368—371 и Жорданія. Хроникъ. II, стр. 1—19.

халій, или кипкисовъ, въ большомъ количествѣ встрѣчающихся въ церковныхъ книгахъ Грузіи. Хроника доведена до 1453 г. Второе продолженіе (мое изданіе, стр; 892—973) начинается съ 1452 г. и кончается 1605 г. Оно имѣетъ такое заглавіе: სსხუდთა ღმრთისათა სწ ვაწყოთ ცხლავრება ღაგრა-ტრასათა მეფობისა — „Во имя Бога, нынѣ начнемъ исторію царствованія Багратидовъ».

Источниками для этого продолженія послужили, между прочимъ, Хроника Месхійской Псалтири, историческія приписки кипкисовъ, свѣдѣнія актовъ, приписки рукописей и тому подобныя матеріалы. Миѣ сдается, что и третья сводная анонимная хроника, принадлежащая Парижской національной бібліотекѣ и изданная Броссе подъ названіемъ Chronique Géorgienne, составлена по порученію цари Вахтанга VI, по она не вошла въ К.-Ц. или, лучше сказать, мы пока не имѣемъ списка, заключающаго въ себѣ эту хронику. Это тѣмъ болѣе правдоподобно, что Парижская Хроника доведена до 1703 г., т. е. до того времени, когда Вахтангъ VI сдѣлался правителемъ Грузіи, тогда какъ Второе продолженіе, внесенное въ К.-Ц., доведено только, какъ сказано, до 1605 года. Не подлежитъ сомнѣнію, что у Вахтанга было желаніе собрать во едино историческія свѣдѣнія о Грузіи до своего времени, и этой цѣли лучше всего удовлетворяетъ Парижская Хроника, обнимающая періодъ времени отъ 1373 до 1703 года ¹⁾. Если исправленіе и пополненіе К.-Ц. до Георгія Блистательнаго есть дѣло комиссіи, созданной Вахтангомъ, то составленіе сводныхъ хроникъ, служащихъ продолженіемъ К.-Ц., есть дѣло отдѣльныхъ лицъ, которымъ, вѣроятно, Вахтангъ поручилъ такую работу. Разбираемая нами продолженія имѣются только въ спискахъ Баратовскомъ, Палаваповскомъ, Мингрельскомъ и Броссе.

¹⁾ О составныхъ частяхъ, или источникахъ этой хроники см. нашу „Хронику Эрнстовека Акаѳста“. XXIX вып. сборника, стр. 8.

Вотъ всё тѣ болѣе или менѣе крупныя вставки и добавленія, которыя сдѣланы въ К.-Ц., помимо исправленія ея текста, Вахтангомъ или его комиссіею, или по инициативѣ Вахтанга. Прислать внесеніе какой-нибудь изъ ихъ въ К.-Ц. царевичу Теймуразу есть величайшая ошпбка, ибо всё эти вставки писаны рукою текстовъ въ спискахъ, переписанныхъ задолго до рожденія ц. Теймураза. Однако въ нѣкоторыхъ спискахъ Вахтанговской редакціи наблюдаются добавленія и измѣненія текста, которыя ни въ какомъ случаѣ нельзя отнести къ Вахтангу или его комиссіи. Къ такого рода добавленіямъ мы относимъ многочисленныя хронологическія данныя, взятыя изъ разныхъ источниковъ и писанныя большею частью на поляхъ, разясненія словъ, хорографическія извѣстія, кромѣ тѣхъ, которыя внесены Вахтанговской комиссіею, нѣкоторыя замѣтки и указанія на поляхъ, разясняющія: о чемъ идетъ рѣчь въ текстѣ, кто такіе были современниками тѣхъ или другихъ грузинскихъ царей въ Греціи, какія родственныя связи были между грузинскими царями и иностранными государями и. т. д. Починъ къ такого рода замѣткамъ данъ былъ Вахтангомъ на поляхъ списка ц. Маріи, онѣ примѣнялись и Вахтанговской комиссіею, но ихъ количество особенно умножилъ позднѣйшіе читатели, любители и комментаторы, а переписчики вносили ихъ въ новые списки. Такія замѣтки въ большей или меньшей степени присущи почти всѣмъ рукописямъ, но особенно богатъ ими Баратовскій списокъ (см. Опис. подъ № 25—т. 1, стр. 202—217), хронологическія свѣдѣнія котораго иногда очень правдоподобны и, по видимому, взяты изъ вѣрныхъ источниковъ. Не мало также такихъ замѣтокъ и въ Мингрельскомъ списокѣ (Опис. №⁷⁴/₃₈₄—т. 1, стр. 419—429). Измѣненіе текста, и притомъ очень тенденціозное, наблюдается въ началѣ Румянцевскаго списка и въ копіи съ него, Чубиновскомъ списокѣ, описаніе котораго вмѣстѣ съ главными отличіями мы привели выше

(стр. 8—21). Первое существенное отличие заключается в томъ, что первенство между сыновьями Таргамоса, мѣстическаго прародителя армянъ и грузинъ, отдается Картлосу, родоначальнику грузинъ, а Аосу, родоначальнику армянъ, отводится второе мѣсто. Между тѣмъ въ довахтанговскомъ спискѣ Маріи и во всѣхъ спискахъ Вахтаганговской редакціи, кромѣ Румянцевскаго и его копій, первенство между сыновьями Таргамоса отведено Аосу (см. выше, стр. 10—16). Другое отличие состоитъ въ томъ, что первоначальнымъ языкомъ потомковъ Картлоса Румянцевскій списокъ считаетъ грузинскій языкъ, тогда какъ списокъ ц. Маріи и раніе списки Вахтаганговской редакціи тѣмъ языкомъ считаютъ армянскій (см. выше, стр. 17—18). Эти отличія Румянцевскаго списка, переданныя въ общихъ чертахъ сначала П. Серебряковымъ (Иверія за 1890 г., №№ 37, 38, 40 и 41), а потомъ А. Хахановымъ (Описание грузинскихъ рукописей Румянцевскаго музея, стр. 8—13), навлекли на Броссе напрасныя переканія и получили ложное толкованіе въ грузинской литературѣ. Поэтому мы считаемъ нужнымъ остановиться на нихъ и выяснитъ недоразумѣніе. Серебряковъ и Хахановъ обвиняли Броссе въ томъ, что онъ намеренно искажилъ древній текстъ лѣтописи въ данномъ мѣстѣ и, вопреки всѣмъ древнимъ спискамъ К.-Ц., внесъ изъ Армянской Хроникъ ложную поправку, по которому родоначальникъ армянъ Аосъ возводится на степень старшаго брата при Картлосѣ, эпонимѣ грузинъ, и первоначальнымъ языкомъ потомковъ Картлоса признается армянскій языкъ; грузинскій же считается образованнымъ отъ смѣшенія языковъ разныхъ народовъ, поселившихся въ Грузію; причемъ эти мѣста въ Армянской Хроникѣ Хахановъ считаетъ искаженіемъ оригинала армянскимъ переводчикомъ. Мы должны констатировать фактъ, что ни Броссе ни армянскій переводчикъ тутъ ни при чемъ. Относительно языка въ довахтанговскомъ спискѣ ц. Маріи въ одномъ мѣстѣ (стр. 3

многого изданія) сказано: და ამით შეიძლება გვიჩვენოს ზედა იყო განმკვეთელ და უფალ ჭიოს, და ესე ყოველნივე იყუნეს მოწმილ ჭიოსსა: და ამით ყოველთა იყო ერთი ენა სომხური და ესე რვაწივე ერთობით მანებდეს სებროთს გვირსა, რომელი იყო მეფე ყოვლისა ქუეყნისა — „И падъ этими семью героями (сыновьями Таргамоса) былъ правителемъ и господиномъ Аось, и все они были покорны Аосу, и у всѣхъ этихъ былъ одинъ языкъ армянскій, и все восьмеро вмѣстѣ подчинялись герою Неброту, который былъ царемъ всей земли“. Курсивомъ приведенной фразы нѣтъ въ спискѣ царевича Теймураза и въ армянской Хроникѣ, и это обстоятельство отмѣтилъ и Броссе (ჭარ. ცხ. გვ. 17, პ 7=II. G. 19, პ, 1). Во всѣхъ другихъ спискахъ Вахтанговской редакціи, кромѣ Румянцевскаго и его копій, разбираемая фраза имѣется, въ томъ числѣ и въ отрывкѣ К.-Ц., описаніе котораго выше приведено (см. стр. 1—7). Стало быть, въ данномъ мѣстѣ Броссе ничего не вносилъ изъ Армянской Хроники, а напротивъ указалъ, что разбираемой фразы нѣтъ въ Армянской Хроникѣ и что фраза имѣется въ другихъ спискахъ, а не въ Теймуразовскомъ. Въ другомъ мѣстѣ списка ц. Маріи (стр. 12—13) сказано: ამოდიის ქართლსიანთა ენა სომხური იყო, რომელსა ზრახვადეს, ხოლო ოდეს შემოკრებეს ესე ურიცხვნი ხატესანი ქართლსა შინა, მას შინ ქართველთა და უცხევს ენა სომხური და ამით ყოველთა ხატესათაგან შეიქმნა ენა ქართული — „До сего времени языкомъ потомковъ Картлоса былъ армянскій языкъ, на которомъ говорили, но когда столь безчисленные народы собрались въ Картли, то тогда и картвелы оставили армянскій языкъ и отъ всѣхъ этихъ народовъ образовался картвельскій (грузинскій) языкъ“. Это мѣсто осталось безъ всякаго измѣненія въ самомъ древнемъ спискѣ Вахтанговской редакціи, въ спискѣ царевича Теймураза, который Броссе положилъ въ основу своего изданія, какъ онъ объ этомъ самъ заявляетъ (К.-Ц. грузинскій текстъ, стр. 15, прим. 1) и имѣется въ переводѣ и

въ Армянской Хроникѣ (Additions, p. 6). Въ другихъ спискахъ Вахтагановской редакціи данное мѣсто подверглось измѣненію и читается такъ: აქამოდის ქართლოსიანთა ენა სოლო ქართული იყო, რასელსა ზრასვიდეს. სოლო ოდეს შემოკრებეს ესე ურაცხენი ნათესავნი ქართლსა შინა, მაშინ ქართველთაცა განრეყნეს ენა თვისი და ამით ყოველთა ნათესავთაცა შეიქმნა ენა მრავალი— „До сего времени языкомъ потомковъ Картлоса былъ только грузинскій языкъ, на которомъ говорили, но когда столь безчисленные народы собрались въ Картлин, то тогда и картвелы испортили свой языкъ, и отъ всѣхъ этихъ народовъ образовалось много языковъ“. Въ такомъ видѣ приведено это мѣсто въ спискѣ Церковнаго музея, въ такомъ видѣ оно было и въ нѣкоторыхъ другихъ спискахъ, которыми пользовался Броссе, и онъ это обстоятельство отмѣтилъ въ своемъ изданіи (ქარ. ცხ. კვ. 25, прим. 3 и 4=П. G. 31, п. 3 et 4). Въ спискѣ Баратова послѣдняя фраза гласитъ: შეიქმნა ენა ქართული— „образовался языкъ грузинскій“. Въ этомъ видѣ фраза нарочито исправлена и въ № 3675 рукописи К.-Ц. (см. выше, стр. 7—8), хотя раньше она была въ такой же формѣ, какъ въ спискѣ Церковнаго музея. Въ Мингрельскомъ спискѣ сказано: შეიქმნა ენა ნათესავლი— „образовался сложный языкъ“, а въ спискѣ Румянцевскаго музея, какъ мы отмѣтили (см. выше, стр. 17—18), фраза гласитъ: შეიქმნა ენა შორეთული— „образовался украшенный языкъ“. Мы уже видѣли, что царевичъ Теймуразъ въ этомъ же духѣ своею рукою передѣлалъ текстъ одного стараго отрывка К.-Ц. Вахтагановской редакціи, который во всемъ согласовался съ текстомъ списка Маріи и Академіи Наукъ (см. выше, стр. 5—6). Изъ всего сказаннаго слѣдуетъ, что извѣстіе объ армянскомъ языкѣ потомковъ Таргамоса и его сына Картлоса принадлежало древнему тексту К.-Ц.; оно сохранено двукратнымъ упоминаніемъ списка царицы Маріи и болѣе древними списками Вахтагановской редакціи. Въ позд-

пѣйшихъ спискахъ той же редакціи второе упоминаніе объ армянскомъ языкѣ подверглось тенденціозному измѣненію въ смыслѣ націонализаціи извѣстія, но тѣ, которые измѣняли это мѣсто, забыли измѣнить первое упоминаніе лѣтописи о томъ же предметѣ. Хотя измѣненіе встрѣчается въ Вахтаговскихъ спискахъ, но едва ли оно есть дѣло рукъ Вахтаговской комиссіи. Это измѣненіе сравнительно позднее и притомъ не одного лица, а разныхъ. Этими и объясняется разнообразіе вариантовъ послѣдней фразы, разнообразіе, такъ сказать, предложенныхъ конъектуръ. Никакого искаженія текста въ угоду Армянской Хропикіи Броссе въ данномъ мѣстѣ не допускалъ, и во всякомъ случаѣ, прежде чѣмъ обвинять въ искаженіи этого мѣста Броссе, слѣдовало въ томъ же обвинить царевича Вахушта, который въ своей Исторіи Грузіи (изданіе Бакрадзе, стр. 35) точно воспроизводитъ извѣстіе К.-Ц. въ пользу армянскаго языка. Извѣстно, что первая часть Исторіи Грузіи Вахушта есть сокращенное повтореніе содержанія К.-Ц. Что касается перваго существеннаго отличія Румянцевскаго списка отъ другихъ, по которому первенство между сыновьями Таргамоса отдается Картлоу, а не Аосу, то это явленіе исключительно свойственно Румянцевскому списку и его копіи. Ни въ одномъ другомъ спискѣ не только довахтаговскомъ, но и вахтаговскомъ мы такого явленія не наблюдаемъ. Нѣтъ этого и въ Исторіи царевича Вахушта (стр. 28—32). Стало бытъ, это тенденціозное измѣненіе текста не есть дѣло Вахтаговской комиссіи. Это измѣненіе, безъ сомнѣнія, позднѣе происхожденія, начала XIX вѣка. Поэтому оно не повліяло на списки XVIII вѣка. Но спрашивается, кому оно принадлежитъ и какъ оно могло очутиться въ Румянцевскомъ спискѣ, который мы признали переписаннымъ до 1709 года? Правда Румянцевскій списокъ въ древнихъ своихъ частяхъ переписанъ до 1709 года и даже раньше этого времени, но въ немъ есть и позднія добавленія. По из-

вѣстію Броссе и Хаханова начальный текстъ этого списка писанъ поздней рукою. Хахановъ говоритъ, что текстъ до мѣста, гдѣ описывается совѣ царя Фарнаваза (т. е. до фразы: ირემნი ღრიალთა შინს ტფილასისათა, მისდევდა ფარნავაზს, სეტორცა ისინი), переписанъ новымъ почеркомъ и что, повидимому, эти листы были присоединены впоследствии. Значитъ, текстъ, соответствующій 15—29 страницамъ изданія Броссе (= Н. Г. 15—37), есть позднее добавленіе. Въ этой именно части и наблюдается то существенное измѣненіе, которое служить предметомъ нашего разбора. Въ доказательство поздней передѣлки текста этой части могутъ служить, кромѣ того, мѣстами измѣненный языкъ и употребленіе новыхъ географическихъ терминовъ, въ родѣ Алагеза и Эривани (см. выше, стр. 12—15), неизвѣстныхъ въ старомъ текстѣ, а также детальное разъясненіе названія должностныхъ лицъ, какъ напримѣръ, *мамасахтиси* и т. д. (ქს. წ. კვ. 21, прим. 2=Н. Г. р. 23, п. 4). Впослѣдствіи передѣлки начального текста Румянцевскаго списка, по нашему мнѣнію, является царевичъ Теймуразъ. Мы видѣли, что ничего изъ того, что до сего времени приписывали Теймуразу въ К.-Ц., на самомъ дѣлѣ ему не принадлежатъ, но тѣ измѣненія, которыя наблюдаются въ добавленномъ впоследствии начальномъ текстѣ Румянцевской рукописи и которыя выдавали за подлинныя древнія извѣстія, должны быть отнесены къ нему. Прежде всего эти измѣненія мы находимъ въ лично ему принадлежащемъ спискѣ и имъ излюбленномъ, потому что съ этого только списка онъ снялъ для себя копию, попавшую потомъ въ Чубиновскую бібліотеку и описанную нами выше (стр. 8—21). Далѣе ту же идею о старшинствѣ Картлоса надъ Аосомъ, которая проведена въ добавленномъ текстѣ Румянцевскаго списка, Теймуразъ проводитъ въ своей Древней исторіи Грузин, изданной въ Петербургѣ Д. Чубиновымъ въ 1848 г. И здѣсь о первенствѣ Картлоса говорится въ тѣхъ же выра-

женіяхъ, какъ въ добавленномъ текстѣ Румянцевской рукописи. Вотъ что читаемъ мы по этому поводу въ Исторіи Теймураза: წარმოვიდა მამინ თარგამოს მამაჲ ქართლოსისა, ჰალსისა და სსკათა მმათა მათა, მრავლითა ნათესავითურთ მათით და ერთთა დიდითა და დაემკვიდრა არარატისა და მსისისა მათთა შინა მკვართა და შეჴვალთა — „Двинулся тогда Таргамось, отецъ Картлоса, Аоса и другихъ братьевъ съ многочисленнымъ потомствомъ своимъ и народомъ и поселился въ предѣлахъ горъ Арарата и Масиса, крѣпкихъ и недоступныхъ“ (стр. 28).

იგინი იყვნეს გმირნი და ძლიურნი ძალით; მკრამ მათ ყოველთა ჴედა უფალი და მთავარ იყო ქართლოს — „Тѣ (братья Картлоса) были богатыри и могущественны силою, но надъ ними всѣми господиномъ и старшимъ былъ Картлосъ“ (29).

არამედ მფლობედა მათ ყოველთა ჴედა ქართლოს და მმანი მისნი მორჩილ იყვნეს მისსა ყოველითურთ ერთგულად მსახურებდეს მას — „Надъ всѣми ими (братьями) господствовалъ Картлосъ, и братья его были покорны ему во всемъ“ (30).

მიეგებნეს მათ ქართლოს, ჰალს და სსკანი მმანი მათნი — „Встрѣтили ихъ (войска Неброта) Картлосъ, Аосъ и другіе братья ихъ“ (43). და მოსრწეს სამეოცნივე ესე გმირნი ნებროთ ძეფისანი ქართლოსმან და მმათა მისთა — „И истребилъ всѣхъ этихъ 60 богатырей царя Неброта Картлосъ и его братья“ (43). ხალხი ვითარცა ჴემორეცა გვიტყამს, მმანი, ქართლოსისანი ყოველნივე იყვნეს მორჩილებასა ჴვეშე ქართლოსისა და ქართლოსს, ვითარცა მფლობელი მათი და ნათესავთ მთავართა მთავარი, და ყოველნი მენი ესე თარგამოსისანი იყვნეს ყოველსა შინა სიცოცხლესა თვისსა ფრადისა საყვარულითა ჴეკრულნი ურთიერთისადმი და ქართლოს უხუცესობისა გამო, სიმხნისა, გოლათობისა და გონიერებისა მტრეს სტემდეს ესრეთ ყოველნი მმანი მისნი ვითრცა მამასა და მფლობელსა თვისსა, და შეეწოდეს ყოველსავე საჭიროებასა ჴედა ურთიერთსა გულს-მოდგინედ — „Но, какъ мы выше сказали, всѣ братья были покорны Картлосу, и Картлосъ, какъ вла-

дѣтель ихъ и старшій надъ старшими въ родѣ, и всѣ сыновья Таргамоса пребывали въ любви другъ къ другу во все время своей жизни. Къ Картлосу же, въ виду его старшинства, мужества, геройства и разумности, всѣ его братья относились съ уваженіемъ, и всѣ усердно помогали другъ другу, когда въ томъ являлась надобность“ (44). Относительно того, что первоначальнымъ языкомъ потомковъ Картлоса былъ грузинскій, Теймуразъ прямо ссылается на Картлисъ-Цховреба Вахтанга и приводитъ оттуда то передѣланное мѣсто, которое мы выше (стр. 95) отмѣтили. Этимъ Теймуразъ какъ бы хочетъ показать, что данное мѣсто лѣтописи въ противоположность извѣстію о старшинствѣ Картлоса, не Теймуразъ передѣлалъ. Правда, это мѣсто уже было передѣлано въ К. Ц. до Теймураза; онъ, видимо, только замѣнилъ послѣднее слово მკურელი или მკურელი посредствомъ მკურელი, но онъ зналъ, что въ другихъ спискахъ, ему же принадлежащихъ, въ данномъ мѣстѣ рѣчь шла въ пользу армянскаго языка и даже эту другую редакцію въ одномъ спискѣ собственноручно передѣлалъ въ формѣ первой (см. выше, стр. 5—6). Въ этомъ случаѣ онъ уже нашелъ желаемую передѣлку въ К.-Ц., но одно то, что Теймуразъ слишкомъ распространяется о первоначальномъ языкѣ потомковъ Картлоса (стр. 39—40) и утверждаетъ, что у нихъ не могло быть иного языка, какъ грузинскій, служить явнымъ доказательствомъ того, что онъ ведетъ глухую полемику противъ другого положенія. По мнѣнію Теймураза, всѣ горцы Кавказа, абхазцы, осетины, кистины, ингуши, лезгинны и другіе первоначально говорили на грузинскомъ языкѣ, но послѣ того, какъ они удалились отъ общества съ грузинами, смѣшались съ другими народами и приняли магометанскую вѣру, у нихъ образовались самостоятельные языки, хотя многіе изъ нихъ, а иногда и цѣлыя общества до сихъ поръ говорятъ по-грузински. Какъ видно, происхождение кавказскихъ языковъ Теймуразъ объясняетъ

тѣмъ же положеніемъ, какимъ въ довахтанговскомъ спискѣ К.-Ц. объясняется образованіе грузинскаго языка, причѣмъ позднѣйшее культурное воздѣйствіе грузинъ на горцевъ Кавказа въ смыслѣ распространенія своего языка, права, религій, богослуженія, нравовъ и обычаевъ разсматривается за исключенное начало. Теймуразъ вводитъ въ свою исторію новый эпимъ для абхазцевъ, неизвѣстный въ лѣтописи. По его мнѣнію, абхазцы произошли отъ Абхаза или Абхазоса, внука Егроса, епонима егровъ, или мпигрельцевъ (стр. 23). Вообще, Теймуразъ часто позволяетъ себѣ критиковать и поправлять свѣдѣнія лѣтописи Вахтанга и, повидимому, онъ невысокаго мнѣнія о работахъ Вахтанга по исправленію К.-Ц. По крайней мѣрѣ мы находимъ у него такое вѣрное замѣчаніе: *მეორე ესე არს, რომელ რომელიც ვახტანგის ისტორიას ეძახიან ძლიან გაურყუნიათ მქრალთა და ამისთვის უფრო დიდა შრომა ხმის უკმარისის გამოძიებისათჳს.* — „И во-вторыхъ, Исторія, называемая Вахтанговскою, сплѣсно искажена переписчиками, поэтому нужна еще большая работа для выясненія истины“ (стр. 178, конецъ примѣчанія). Такая же мысль проведена въ особомъ предисловіи начальнаго добавленнаго текста Румянцевской рукописи и ея копій, которое мы привели выше (стр. 9—10) и въ которомъ между прочимъ сказано, что, „такъ какъ во время Вахтанга въ Грузіи были многочисленныя неурядицы и перемѣны, Вахтангъ составилъ Картлисъ-Цховреба не со всѣми подробностями, а какъ могъ, ибо въ то время не могли пайти древней Картлисъ-Цховреба по причинѣ многочисленныхъ неурядицъ и возмущеній“. Это особое предисловіе Румянцевскаго списка безусловно принадлежитъ царевичу Теймуразу и выражаетъ его мнѣніе о Вахтанговской редакціи Картлисъ-Цховреба. Приведенное вслѣдъ за этимъ (стр. 10) вступленіе Вахтанга хотя и отличается отъ обычнаго, по навѣрно отражаетъ дѣйствительность. Оно, вѣроятно, исходитъ отъ самого Вахтанга, и потому онъ говоритъ

о себѣ въ первомъ лицѣ, тогда какъ обычное вступленіе есть дѣло Вахтанговской комиссіи и потому въ немъ о Вахтангѣ говорится въ третьемъ лицѣ. Вообще, измѣнивъ старый начальный текстъ списка Румянцевскаго музея и снабдивъ его особымъ предисловіемъ отъ себя, Теймуразъ удержалъ, какъ видно, предисловіе Вахтанга. Быть-можетъ, такое же предисловіе было сначала и въ списокъ Академіи Наукъ, пока не замѣнили его обычнымъ предисловіемъ, писаннымъ, какъ мы видѣли, вмѣстѣ съ начальнымъ листомъ иною рукою, но до 1724 года. Въ Румянцевскомъ списокѣ встрѣчаются и другіе листы, писанные не рукою старого текста. Хахановъ говоритъ: „Съ 14 листа начинается почеркъ 17 вѣка ¹⁾“. Листъ 136-й и дальнѣйшіе до 204 писаны другимъ почеркомъ, по характеръ письма тотъ же, что отличаетъ его отъ первыхъ листовъ. Съ 457 л. (царствованіе Давида, сына Дмитрія II) до конца письмо другого характера, бумага погуще и чернила блѣдныя. Они присоединены, вѣроятно, впоследствии“ (стр. 12). Нужно полагать, что первоначально послѣдняя часть текста Румянцевскаго списка, подобно Теймуразовскому, не была редактирована Вахтанговской комиссіей и впоследствии замѣнили отредактированный текстъ редактированнымъ, отчего въ концѣ и появились другіе листы съ новымъ текстомъ.

Сравнительно позднее измѣненіе текста наблюдается и въ двухъ продолженіяхъ Картлпсѣ-Цховреба, составленныхъ по порученію Вахтанга. Эти продолженія дошли до насъ въ спискахъ второй половины XVIII вѣка, и въ нихъ отчасти

¹⁾ Я лично не видалъ Румянцевской рукописи, а изъ описанія Хаханова нельзя составить точнаго представленія о ней. Хахановъ не пытается точнѣ опредѣлить на основаніи бумаги, ореографіи и палеографіи время появленія текстовъ, писанныхъ иною рукою. Кромѣ того, онъ выдаетъ и въ противорѣчія: указавъ, что съ 14 л. начинается почеркъ 17 в., ниже онъ относитъ рукопись къ 1703—1709 годамъ.

замѣтны исправленія по указанію Вахушта. У Вахушта есть критика на такія извѣстія, которыхъ теперь нѣтъ въ этихъ продолженіяхъ, и наоборотъ, въ продолженіяхъ имѣются свѣдѣнія, которыя не остались бы безъ критики, если-бы они были въ нихъ при Вахуштѣ. Для примѣра укажемъ на отрывокъ изъ исторіи ксанскихъ эриставовъ, полный анахронизмами, которые такъ любитъ раскрывать Вахуштъ; между тѣмъ онъ этихъ анахронизмовъ совершенно не касается въ своемъ критическомъ очеркѣ. Вѣроятно, указаннаго отрывка не было въ хроникѣ при Вахуштѣ. Далѣе Вахуштъ приводитъ изъ разбираемаго труда такую фразу: *მუხე სწესი: „ვერ ვპოკო ბაწეხვალე გიორგის ცხოვრება“* — „Тамъ же онъ (составитель хроник) пишетъ: „мы не нашам исторіи Георгія Блистательнаго“ (ქს. ცხ. II, стр. 2). Этой фразы въ дошедшихъ до насъ хроникахъ нѣтъ. Все это показываетъ, что текстъ двухъ продолженій при Вахуштѣ носилъ другой обликъ. Въ немъ были свѣдѣнія, которыхъ теперь нѣтъ, и отсутствовали нѣкоторыя извѣстія, которыя теперь имѣются.

Остается теперь указать, каково было качество работы Вахтагановской комиссіи; въ чемъ польза редактированія Картлис-Цховреба комиссіей и въ чемъ вредъ, и на сколько редакция Вахтаган мѣшала или способствовала изученію и пониманію грузинскихъ лѣтописей. Главною цѣлью Вахтагановской комиссіи было, конечно, исправить искаженный текстъ лѣтописи и сдѣлать его удобопонятнымъ для читателей. Въ этомъ отношеніи результаты работъ комиссіи поразительны. Почти девять десятыхъ тѣхъ ошибокъ, которыя произошли отъ смѣшенія схожихъ буквъ хуцури, отъ непониманія собращеній, отъ ошибочнаго соединенія или разъединенія словъ и т. д., вѣрно исправлены комиссіей. Тамъ, гдѣ текстъ настолько былъ испорченъ или затемненъ, что исправленіе отдѣльныхъ словъ не помогало дѣлу, какъ на примѣръ, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ царствованія царицы Тамары, комиссія

давала перефразированный текстъ, весьма близкій по смыслу къ старому. Дополненіе лѣтописи новыми источниками въ нѣкоторыхъ мѣстахъ сдѣланы кстати и удачно. Дѣленіе текста по царствованіямъ и подробное оглавленіе каждаго царствованія дали возможность ориентироваться въ обширномъ фоліантѣ анналовъ и быстро находить то или другое царствованіе. Всѣ эти исправленія и измѣненія вмѣстѣ съ умноженіемъ хронологическихъ свѣдѣній превратили Картелисъ-Цховреба въ историческую книгу прагматическаго характера и облегчили изученіе исторіи Грузіи для современниковъ. Они безусловно способствовали поднятію знанія національной исторіи, возбудили интересъ къ изученію исторіи родной страны. Даже и въ настоящее время не спеціалисты скорѣе будутъ обращаться къ тексту Вахтанговской редакціи, какъ болѣе доступному для ихъ пониманія, чѣмъ къ нашему изданію списка Маріи. Вноси въ текстъ Картелисъ-Цховреба хронологическія данныя и свѣдѣнія изъ разныхъ источниковъ, Вахтанговская коммиссія тѣмъ самымъ способствовала сохраненію для насъ этихъ свѣдѣній. Хотя источники большинства вставокъ и дополненій намъ теперь извѣстны, но есть и такіе, очень интересные и правдоподобные рассказы (напримѣръ, о походѣ Казанъ-хана и Вахтанга противъ египетскаго султана), происхожденія которыхъ мы пока не знаемъ. Еще больше неизвѣстныхъ источниковъ скрываются въ двухъ продолженіяхъ Картелисъ-Цховреба, и эти свѣдѣнія для насъ остаются первоисточниками. Но редактированіе К.-Ц. Вахтанговской коммиссіей имѣло и свои отрицательныя стороны. Прежде всего оно способствовало исчезновенію старыхъ списковъ К.-Ц.: имѣя подъ руками болѣе полный и понятный текстъ Вахтанговской редакціи, никто не списывалъ съ довахтанговскихъ списковъ и не распространялъ ихъ; старыми списками, какъ испорченными и малоопытными уже не дорожили и мало-по-малу они стали исчезать. Далѣе послѣ редакціи Вахтанга К.-Ц.

потеряла характер лѣтописнаго сборника. Исторія Багратидовъ Сумбата, сына Давида, какъ бы растворилась въ текстѣ К.-Ц. и перестала существовать какъ цѣнный самостоятельный источникъ, обнимающій исторію грузинскихъ Багратидовъ отъ ихъ прихода въ Грузію до начала XI вѣка. Кромѣ того, она не цѣликомъ вошла въ ваханговскіе списки. При редактированіи текста царствованій Георгія III и царицы Тамары, какъ мы отмѣтили, многія цѣнныя извѣстія совершенно были опущены комиссіей. Внесеніе новыхъ статей и отрывковъ безъ указанія источниковъ породили противорѣчія и анахронизмы, которые не могли не понизить въ глазахъ историковъ цѣнности извѣстій К.-Ц. Выписки изъ новыхъ источниковъ за рѣдкимъ исключеніемъ вносились безъ измѣненія. При этомъ совершенно не принимались въ соображеніе противорѣчія, которыя существовали между извѣстіями новыхъ источниковъ и свѣдѣніями К.-Ц. По этой причинѣ въ спискахъ Ваханговской редакціи очень часто уживаются рядомъ два совершенно противоположныхъ извѣстія объ одномъ и томъ же лицѣ или предметѣ. Укажемъ примѣры: Въ изданіи Броссе (ꙗꙗ. 6^b. 102) сначала выставляется на видъ отмѣнное благочестіе царя Варазъ-Бакара, который былъ бездѣтенъ и которому Богъ даровалъ сына Мурваноса послѣ долгихъ молитвъ и постовъ, при чемъ онъ заранѣе извѣщенъ былъ объ этомъ устами явленнаго ему ангела. Ниже (стр. 105) о томъ же Варазъ-Бакарѣ читаемъ: „Этотъ Варазъ-Бакаръ былъ человекъ повѣрующій и ненавидящій религію, но онъ не осмѣливался открыто выражать предъ народомъ свою ненависть къ религіи, ибо Грузія уже была обращена въ христіанство, знать и весь народъ грузинскій были очень преданы вѣрѣ, а Варазъ-Бакаръ, боясь ихъ, не могъ открыто оставить свою религію, но онъ нигдѣ не построилъ церкви, а также не прибавилъ къ прежде построенной и велъ себя во всѣхъ отношеніяхъ, какъ невѣ-

рующей⁴. Первая характеристика Варазъ. Бакара принадлежит Житію Мурваноса, или Петра Пвера, внесенному въ К.-Ц. Вахтанговской комиссіей, а вторая—довахтанговскому списку Картансъ-Цховреба, который въ числѣ сыновей Варазъ-Бакара Мурваноса даже не упоминаетъ (Списокъ Маріи, стр. 113).

Первый куропалатъ Грузіи эриставъ Гуарамъ въ началѣ названъ потомкомъ Вахтанга Гургасала, стало-быть, Хосройдомъ (Ж.С. Сб. 161) а ниже онъ окрещенъ Багратидомъ (стр. 162—163). Первое извѣстіе принадлежит довахтанговскому тексту К.-Ц., второе внесено изъ Исторіи Сумбата и выѣтъ съ генеалогією Багратидовъ помѣщено сейчасъ послѣ перваго извѣстія. Правда, чтобы примирить эти противорѣчія Вахтанговская комиссія прибавила въ оглавленіи, что этотъ Гуарамъ былъ по матери Хосройдъ, а по отцу Багратидъ (Ж.С. Сб. 161, 163, прим.), но эта оговорка не помогаетъ дѣлу, такъ какъ по первому извѣстію Гуарамъ былъ сынъ сестры Миратада, Вахтангова сына отъ греческой принцессы, а по второму извѣстію онъ былъ потомокъ царя-пророка Давида, сынъ Соломона, изъ филистимской страны, и по прибытіи въ Грузію былъ сдѣланъ эриставомъ и куропалатомъ. Далѣе въ исторіи царя Арчила (Ж.С. Сб. стр. 179 и 180) Гуарамъ опять является потомкомъ Вахтанга Гургасала, т. е. Хосройдомъ.

Отрывокъ изъ Письма Ефрема Мцире о томъ, что грузины получили право рукополагать себѣ католикосовъ при антиохійскомъ патріархѣ Теофилактѣ приуроченъ въ К.-Ц. ко времени владѣтеля Адарнаса (Ж.С. Сб. 168). Между тѣмъ Теофилактъ патріаршествовалъ въ 741—751 гг., а Адарнасе правилъ въ 619—639 гг. Далѣе ко времени упомянутого Адарнаса отнесено извѣстіе, что готскій епископъ Іоаннъ былъ рукоположенъ въ Мцхетѣ грузинскимъ католикосомъ Іоанномъ. Въ данномъ случаѣ тоже является

анахронизмъ, потому что посвященіе готѣскаго епископа не могло имѣть мѣста ранѣ начала VІІІ вѣка. Іоанна заставило прибыть въ Мцхетъ для посвященія иконоворотство, овладѣвшее Византіей, а оно началось при Львѣ ІІІ Исаврянинѣ (717—741). Эдиктъ послѣдвлаго, воспреещающій поклоненіе иконамъ, былъ изданъ въ 726 г. По болѣе вѣрному извѣстію Іоаннъ готѣскій епископъ жилъ при Константѣ V (741—775) и былъ посвященъ въ Мцхетъ въ 758 г. (Acta Sanctorum, vol. V. Записки Одесскаго Общества исторіи и древностей, т. XIII). Тѣ, которые вносили эти отрывки, искали въ К.-Ц. католикоса подъ именемъ Іоанна, ибо въ первомъ отрывкѣ сказано, что Теофилактъ, разрѣшивъ грузинамъ впрередъ ставить себѣ католикосовъ, вмѣстѣ съ тѣмъ рукоположилъ въ католикосы одного изъ двухъ присланныхъ епископовъ подъ именемъ Іоанна, а во второмъ отрывкѣ прямо указано, что готѣскій епископъ Іоаннъ былъ посвященъ въ Мцхетъ грузинскимъ католикосомъ Іоанномъ. Въ К.-Ц. изъ архіепископовъ до VІІ вѣка извѣстны три Іоанна, изъ которыхъ послѣдній, т. е. Іоаннъ ІІІ упоминается при Адарнасѣ, а начиная съ Эвнона при Стефаносѣ ІІ (639—663) до XІ вѣка нѣтъ совсѣмъ извѣстій, кто были католикосами въ Грузіи. Поэтому вносители отрывковъ принуждены были помѣстить ихъ въ текстъ исторіи Адарнаса ¹⁾. Но теперь изъ Обращенія Грузіи намъ извѣстенъ списокъ католикосовъ почти до X вѣка ²⁾. Въ этомъ списокѣ уомянутъ и Іоаннъ черезъ тринадцать католикосовъ послѣ Іоанна ІІІ или черезъ девять послѣ Эвнона. Вѣроятно, этотъ Іоаннъ ІV и есть

¹⁾ Въ списокѣ Теймураза первый отрывокъ, впрочемъ, помѣщенъ, въ текстъ исторіи Стефаноса ІІ, преемкина Адарнаса.

²⁾ Три хроники, русск. пер., стр. 48. Новый Варіантъ Житія св. Нины, приложение: сравнительный списокъ католикосовъ.

— „обвѣчали его (Баграта IV) въ Банѣ“ (списокъ Маріи, стр. 257), въ Вахтанговской редакціи сказано: უჯუთობეს ჰპობ-
ჰპობა ზეგობეს— „обвѣчали Баграта“. Замѣнивъ слово ზებს
черезъ ზეგობეს, Вахтанговская комиссія лишила насъ извѣстія,
гдѣ происходило вѣчаніе Баграта IV съ греческой принцессой
Еленой. Что тутъ слово ზებს умѣстно, это явствуетъ изъ
предыдущаго разсказа, въ которомъ сказано, что мать Баграта
IV Марія поѣхала въ Константинополь для заключенія мира
съ императоромъ Романомъ и что она имѣла большой успѣхъ;
миръ былъ заключенъ, актъ скрѣпленъ золотою печатью,
Баграту пожалованъ титулъ куропалата и дана въ суп-
руги принцесса Елена, и что Марія пріѣхала съ Еленою въ
свою страну, провинцію Тао (въ которой находится знаме-
нитый Банійскій соборъ, теперь, впрочемъ, въ развалинахъ),
устроила свадьбу, и далѣе прибавлено, что вѣчаніе про-
исходило въ Банѣ. Такихъ невѣрныхъ исправленій въ спи-
скахъ Вахтанговской редакціи не мало.

Подводя теперь итогъ нашему разбору списковъ Кар-
тлпсѣ-Цховреба и всему сказанному относительно Вахтангов-
ской редакціи, мы приходимъ къ заключенію:

1) Вслѣдствіе паденія культуры въ Грузіи послѣ монголь-
скаго нашествія, походовъ Тамерлана, нескончаемыхъ междо-
усобій, вторженій враговъ и опустошеній страны—произведенія
свѣтской литературы частью утратились, частью по мнѣ
безграмотныхъ переписчиковъ подверглись сильному искаже-
нію. Последнюю участь испыталъ и грузинскій лѣтописный
сборникъ, извѣстный подъ названіемъ Картлпсѣ-Цховреба.

2) Царь Вахтангъ VI, будучи еще царевичемъ и пра-
вителемъ Грузіи, въ самомъ началѣ XVIII вѣка взялся при
посредствѣ особой комиссіи исправить искаженный текстъ
лѣтописи, пополнить ее свѣдѣніями изъ другихъ источниковъ
и продолжить составленіемъ и присоединеніемъ къ ней свод-
ныхъ хроникъ. Рукописи Картлпсѣ-Цховреба, собранныя

Вахтангомъ, повидимому, всё были дефектны, искажены и восходили къ одному архипету.

3) Изъ дошедшихъ до насъ списковъ Картлисъ-Цховреба одинъ только списокъ царицы Маріи во всей цѣлости принадлежитъ довахтанговскому времени и переписавъ въ 1638—1646 гг. тремя писцами, изъ которыхъ одинъ былъ нѣкій Георгій. Этотъ списокъ былъ въ рукахъ у Вахтанга, который оставилъ на поляхъ рукописи собственноручныя замѣтки. Это—самый важный и цѣнный списокъ для изучения Картлисъ-Цховреба: онъ показываетъ, въ какомъ состояніи дошелъ текстъ лѣтописи до Вахтанга, надъ какимъ матеріаломъ оперировала Вахтанговская коммиссія и какія измѣненія она произвела въ Картлисъ-Цховреба. Всѣ другіе списки принадлежатъ къ разряду Вахтанговской редакціи и могутъ быть раздѣлены на три группы.

4) Первую группу составляютъ списки, въ которыхъ исправленіе текста не доведено до конца и редакція вообще не установлена. Ко второй группѣ должны быть отнесены неполные списки Вахтанговской редакціи, т. е. такіе, въ которыхъ исправленіе текста доведено до начала царствованія Георгія Блистательнаго и которые имѣютъ определенное число вставокъ, но не имѣютъ двухъ продолженій Картлисъ-Цховреба, или двухъ сводныхъ хроникъ, составленныхъ по порученію Вахтанга VI. Къ третьей группѣ принадлежатъ полные списки Вахтанговской редакціи, т. е. такіе, въ которыхъ встрѣчаются два продолженія Картлисъ-Цховреба, да плюсъ еще определенное число вставокъ сверхъ тѣхъ, которыя имѣются во второй группѣ. Такое различіе списковъ Вахтанговской редакціи объясняется тѣмъ, что коммиссія не сразу исправила и пополнила всю лѣтопись, не сразу установила окончательную редакцію, а исправленіе и пополненіе совершалось постепенно, по частямъ и одновременно. Пополненіе Картлисъ-Цховреба не превращалось, вѣроятно, за

все время жизни Вахтаंगा и продолжалось, повидимому, и послѣ его смерти.

5) Типичнымъ представителемъ первой группы является списокъ царевича Теймураза, вышѣ Академіи Наукъ. Названный списокъ, вопреки существующимъ въ литературѣ мнѣніямъ, не довахтанговскій и не самый поздній, переписанный въ 1798—1800 гг. и пополненный царевичемъ Теймуразомъ, а самый ранній списокъ Вахтаанговской редакціи, приблизительно 1700—1705 гг., переписанный въ то время, когда исправленіе текста Карлисъ-Цховреба не было конечно, а только доведено до середины царствованія царицы Тамары. Текстъ этого списка, соответствующій 491—785 страницамъ нашего изданія списка Маріи, остается неисправленнымъ Вахтаанговской комиссіей и почти идентиченъ съ текстомъ списка Маріи, но не списанъ съ послѣдняго, а вмѣстѣ съ нимъ восходитъ къ одному архигету. Редакція еще не установлена въ этомъ списокѣ и не имѣетъ определеннаго плана, а потому многія вставки его не повторяются въ другихъ спискахъ и, наоборотъ, нѣкоторыя добавленія другихъ списковъ неодинаковыми руками внесены въ него, но всѣ эти позднія вставки сдѣланы до 1724 г. Вставки, которыя не повторяются въ другихъ спискахъ, но которыя въ Теймуразовскомъ списокѣ писаны рукою текста, суть: краткая синаксарная редакція Житія Петра Майумскаго; лишнія сравнительно съ другими группами части Исторіи Сумбата, сына Давида; отрывокъ изъ Житія святогорцевъ Іоанна и сына его Евѳимія—о побѣдѣ Торинкія надъ Вардою Склпромъ; отрывки изъ акта католикаса Мелькиседека; выписки изъ Житія Георгія Святогорца; свѣдѣнія о католикосахъ при Багратѣ IV и Давидѣ Возобновителѣ; отрывки изъ мученичества Давида и Константина; нѣсколько предложеній изъ Метафраста св. Нины католикаса Арсенія. Кромѣ того, въ Теймуразовскомъ списокѣ имѣется подробная исторія привезе-

нія хитова Господня въ Мцхетъ, неизвѣстная во второй группѣ списковъ, по имѣющаяся въ третьей. Теймуразовскій списокъ, повидимому, былъ подаренъ Вахтангомъ VI имеретинскому царю Александру V въ 1724 г. и оставался въ Имеретин до 1812 г., когда его владѣтелемъ сдѣлался Григорій Церетели. Царевичъ Теймуразъ могъ получить его только послѣ 1812 г. Названный списокъ сохранилъ собственноручныя записи царя Александра V (а не царевича Александра начала XIX вѣка) и руставскаго епископа Николая Черкезишвили отъ 1724 г. Этотъ списокъ не повліялъ на другіе, дошедшіе до насъ списки: у насъ нѣтъ списковъ, переписанныхъ въ Имеретин, въ которыхъ наблюдались бы тѣ лишнія вставки, которыя мы указали.

Къ этой первой группѣ можно отнести отчасти и списокъ Румянцевскаго музея, отражающій на себѣ дальнѣйшую работу Вахтанговской комиссіи и переписанный поэтому въ древнихъ своихъ частяхъ немного позже Теймуразовскаго, но безусловно до 1709 года. Редактированіе текста царицы Тамары въ нѣкоторыхъ мѣстахъ и въ немъ не докончено, въ остальномъ онъ подходитъ ко второй группѣ или, скорѣе, представляетъ переходъ отъ первой группы ко второй. Но начальный его текстъ, сообщающій о старшинствѣ Картлоса надъ Ассомъ, представляетъ тенденціозное измѣненіе древняго текста, есть добавленіе начала XIX вѣка и вмѣстѣ съ особымъ предисловіемъ, вѣроятно, принадлежитъ царевичу Теймуразу.

Чубиновскій списокъ К.-Ц. (см. выше, стр. 8—21) есть копія Румянцевскаго списка, списанная по заказу царевича Теймураза въ 1814—1821 гг.

6) Ко второй группѣ относятся списки Церковнаго музея, Мингрельскій и отрывокъ Картлпсѣ-Цховреба, описанный нами выше (стр. 1—8). Списокъ Церковнаго музея переписанъ въ первой половинѣ XVIII вѣка, а Мингрельскій во второй половинѣ того же вѣка. Текстъ въ этихъ спискахъ

окончательно исправленъ и установленъ до начала царствованія Георгія Блистательнаго, т. е. до того мѣста, на которомъ кончались списки, дошедшіе до Вахтаंगा. Пополненія и вставки, которыя отличаютъ эти списки, суть: болѣе пространная редакція Житія св. Петра; жизнеописанія сирскихъ отцовъ; одна только часть Исторіи Сумбата; всѣ вставки и измѣненія въ текстѣ царствованія Георгія III, царицы Тамары и дальше до царствованія Вахтаंगा II. Мингрельскій списокъ отличается отъ списка Церковнаго музея только тѣмъ, что имѣетъ вставку о походѣ Казань-хана совмѣстно съ Вахтаангомъ II противъ египетскаго султана и другія свѣдѣнія о Вахтаанѣ (см. выше, стр. 84—85), а также два продолженія Картаисъ-Цховреба послѣ исторіи Георгія Блистательнаго. Но, судя по записи въ концѣ исторіи Георгія Блистательнаго, у переписчика сначала не было въ рукахъ этихъ продолженій, и онъ досталъ ихъ потомъ, иначе онъ не писалъ бы: „я видѣлъ три списка, Мцхетскій, Царскій и Эриванскій, такъ же недоставало. Если кто найдетъ (другой полный) и доставитъ, заслужитъ награду за трудъ, и я буду очень благодаренъ“. Последнія два добавленія дѣлаютъ изъ Мингрельскаго списка переходный списокъ къ третьей группѣ.

7) Третья группа списковъ содержитъ въ себѣ всѣ исправленія и вставки второй группы и, сверхъ того, имѣетъ слѣдующія добавленія: подробную исторію привезенія хитона Господня въ Мцхетъ; рассказъ о томъ, какъ Грузія досталась въ удѣлъ Божьей Матери; исторію проповѣди апостола Андрея; отрывки изъ Письма Ефрема Мцире; отрывокъ изъ Житія Шіо Мгвимскаго; свѣдѣнія о пятомъ вселенскомъ соборѣ; замѣтку о томъ, что Іустиніанъ разрѣшилъ ставить епископовъ изъ грузинъ; свѣдѣнія объ окончаніи Ацкурскаго храма греческимъ императоромъ Иракліемъ; свѣдѣнія о готскомъ епископѣ Іоаниѣ; рассказъ о походѣ Казань-хана и Вахтаанга II противъ египетскаго султана и другія свѣдѣнія

о Вахташъ II; два продолженія Картлисъ-Цховреба, доведенныя до 1605 года. Эту группу составляютъ списки: Баратовскій, Палавандовскій, академика Броссе, недоконченный списокъ Чубиновской бібліотеки, описанный нами выше (стр. 7—8) и другіе списки, которыми пользовался академикъ Броссе, при изданіи Картлисъ-Цховреба. Изъ перечисленныхъ списковъ Баратовскій наиболее полный; переписка одной его части кончена 16 октябрі 1760 г., а другой—24 апрѣля 1761 г. Палавандовскій списокъ оконченъ перепискою въ августѣ 1761 г. священникомъ Захаріемъ, по замѣчанію Броссе, дѣдомъ бывшаго тифлискаго губерватора Палавандова. Съ этого списка въ царствованіе послѣдняго грузинскаго царя Георгія XII (1798—1800) была снята копія, которая потомъ попала въ руки Броссе и извѣстна подъ его именемъ.

Общимъ явленіемъ для всѣхъ списковъ Вахташовой редакціи служатъ исправленіе текста, дѣленіе его по царствованіямъ, краткіе тексты царствованія Дмитрія I и Давида III, внесеніе въ текстъ извѣстныхъ хронологическихъ и хорографическихъ свѣдѣній, а также мелкихъ замѣтокъ и фразъ, и предисловіе Вахташа или его комиссіи.

8) Редакція Вахташа, вѣрно исправивъ въ большинствѣ случаевъ искаженный текстъ Картлисъ-Цховреба, дополнивъ и дополнивъ ее новыми свѣдѣніями и хронологическими извѣстіями и давъ систематизацію при посредствѣ оглавленій, облегчила въ высшей степени изученіе грузинской исторіи для современниковъ; она превратила Картлисъ-Цховреба какъ бы въ прагматическую исторію и сдѣлала ее доступною для обыкновеннаго читателя; своими дополненіями она сохранила намъ нѣкоторые цѣнные рассказы, источники которыхъ до насъ не дошли или пока не обнаружены. Но на ряду съ этимъ редакція Вахташа понизила научное значеніе Картлисъ-Цховреба: она лишила ее характера лѣтописнаго сборника, во многихъ мѣстахъ дала невѣрное исправленіе текста, нѣкоторыя цѣн-

ныя свѣдѣнія совершенно пропустила; неумѣстными вставка-ми она умножила противорѣчія и анахронизмы, отдѣльныя цѣльныя хроникки какъ бы растворила въ текетѣ лѣтописи и тѣмъ лишила ихъ характера самостоятельныхъ источниковъ.

З а м ѣ т к а.

Когда приведенная выше часть „Описанія рукописей“ была отпечатана, я сдѣлалъ докладъ на засѣданіи Кавказскаго Отдѣленія Московскаго Археологическаго Общества 24 мая 1906 г. относительно Вахтанговской редакціи Картлисъ-Цховреба. На этомъ засѣданіи М. Г. Джанашвили сообщилъ, что онъ недавно отъ букиниста приобрѣлъ новый списокъ Картлисъ-Цховреба, который представляетъ изъ себя особый вариантъ и снабженъ интересными записями. Прочитанныя М. Джанашвили записи, какъ выяснилось на томъ же засѣданіи, подтверждали нѣкоторыя высказанныя мною выше мысли относительно продолженій Картлисъ-Цховреба. На другой день М. Джанашвили обязательно передалъ мнѣ и самую рукопись, съ которою въ общихъ чертахъ нужнымъ считаю познакомить читателей для пополненія вышеприведенныхъ свѣдѣній о спискахъ Картлисъ-Цховреба.

134. Рукопись *Картлисъ-Цховреба*, приобретенная М. Джанашвили, въ 31×21 сантиметра, къ сожалѣнію, дефектна какъ въ началѣ, такъ и въ концѣ. Она писана на лощеной бумагѣ круглватымъ красивымъ мхедрули съ киноварными оглавленіями. Кожаный старый переплетъ съ лицевой стороны ободранъ и прицѣпанъ новый; на оборотной сторонѣ переплетъ уцѣлѣлъ. Какъ по содержанію, такъ и по бумагѣ и пагинаціи рукопись дѣлится на двѣ части. Первая часть представляетъ изъ себя исторію Грузіи до начала царствованія Георгія Блистательнаго. Она имѣетъ особую нумерацію по тетрадямъ; всѣхъ тетрадей было 65, по 8 листовъ въ каждой тетради, стало-быть, всѣхъ листовъ

должно быть 520, но уцѣлѣло только 375, и недостаетъ главнымъ образомъ въ началѣ 145 листовъ. Уцѣлѣвшіе листы во многихъ мѣстахъ перепутаны. Начальнаго текста совсѣмъ нѣтъ. Рукопись вслѣдствіе путаницы начинается теперь исторіей перваго Багратида Гуарамы куропаата (листъ 1-2=ჟს. 6^b. I, стр. 61—163); далѣе слѣдуетъ исторія перваго царя Парнаваза (л. 1-4=ჟს. 6^b. 31—33), затѣмъ приведена исторія Вахтанга Гургасала (л. 5—25), но въ этой части листы сильно перепутаны и имѣются пропуски. Далѣе идетъ болѣе или менѣе послѣдовательный текстъ, хотя встрѣчаются и дефекты въ царствованіе Баграта IV, Давида Возобновителя и въ другихъ мѣстахъ. Филигранью бумаги служить корона съ дощечкою и виноградною кистью, т. е. повторяется филигрань бумаги Теймуразовскаго списка съ отмѣченными нами выше (стр. 48) вариантами; только въ концѣ первой части имѣется бумага съ другими знаками: въ первой половинѣ листа сложнаго рисунка кругъ со змѣею въ серединѣ и четырьмя звѣздами по сторонамъ, въ другой половинѣ листа буквы: E C D.

Вторая часть рукописи заключаетъ въ себѣ два продолженія Картлель-Цховреба; она имѣетъ особую нумерацію по тетрадамъ; тетрадей означено шесть; въ первой тетради недостаетъ одного второго листа, отъ пятой сохранились только 4 листа, а отъ шестой два; всѣхъ листовъ втеперь во второй части 37, столько же, вѣроятно, и пропало. Почеркъ второй части рукописи иной, чѣмъ первой; знаки пренинанія тоже отличаются отъ первой. Бумага иная, чѣмъ въ первой части, и филигранями ей служатъ: гербовый щитъ, увѣнчанный короною, въ щитѣ рожокъ съ перевязью; подъ щитомъ цифра 4 и монограмма изъ WK. Судя по почерку, орфографіи, бумагѣ и ея водянымъ знакамъ, рукопись безусловно первой половины XVIII вѣка и скорѣе принадлежитъ къ первой его четверти, чѣмъ ко второй. По характеру текста въ первой своей части разбираемая рукопись являет-

ся типичнымъ представителемъ второй группы списковъ Карлаше-Цховреба Вахтагановской редакціи. Въ ней мы имѣемъ тѣ же вставки, которыя присущи спискамъ второй группы, и наблюдаемъ отсутствіе тѣхъ добавленій, которыя отличаютъ списки первой и третьей группъ. Но для другихъ добавленій оставлены мѣста; пустыхъ страницъ для пополненія текста въ нашей рукописи больше, чѣмъ въ Теймуразевскомъ списокѣ. Такъ, въ ней оставлена одна страница въ концѣ жизнеописанія сирекихъ отцовъ для вписанія отрывковъ изъ житія Шю Мгвимскаго, свѣдѣній о пятomъ вселенскомъ соборѣ и выписокъ изъ Писема Ефрема Мцире (==ქარ. 66. 159); далѣе оставлены мѣста для отрывковъ изъ житій Шушаники (л. 38); Давида и Константина (л. 47-48); Гоброна-Михаила (л. 70); св. Евѣмія (оставлены три страницы); Георгія Святогорца и. т. д. Хотя тексты житій не приведены, но въ началѣ каждой страницы указаны имена святыхъ, чьи житія должны слѣдовать, на примѣръ, *წ. კუთუბი ქართველი* — „св. Евѣмій Грузинъ“ и. т. д. Текстъ послѣ пустыхъ мѣстъ всегда начинается обычною фразою: *ხოლო ჩვენ ჰირველსეუ სიტუას მოკიდეთ* — „но мы вернемся къ первому (прерванному) разеказу. На листь 94 verso страница кончается словами: *და კუდა ზემოს და ქემოს თავის მამულს ზედ ესე შეუე ბგარატ: ხოლო მს უამის მინს...*, далѣе цѣлая страница оставлена и нѣтъ текста Карлаше-Цховреба изданія Броссе отъ словъ: *დადი ფადლონ დო—შეიქმნ მტურაბაჲ* (ქარ. 66, стр. 223). Въмѣсто этого написано: *ხოლო ჩვენ ჰირველსეუ სიტუას ვიწყოთ და წარმოკეთქათ ამბავი მისეუ ბგარატ ჯგისზთა შეთვის. და ვითარ განუტუეს ამირა ტფილისისა შეუემან ბგარატ და შეიქმნ მტურაბაჲ* (ქარ. 66. 223). Въ началѣ исторіи Димитрія Самопожертвователи пропущены первые два параграфа изданія Броссе (ქარ. 66. 411; л. рукописи 334). Нѣтъ подробностей о побѣдѣ Беки надъ турками, похода Казанъ-хана и Вахтагна II противъ египетскаго султана, и въ этомъ мѣстѣ имѣется

киноварная запись: *ჟღერებულს ფურცელი აკლას — «здесь въ оригиналахъ недостаетъ листа»* (л. 371). На той же страницѣ ниже, тамъ, гдѣ въ другихъ спискахъ приведены подробности о Вахтангѣ II (см. выше, стр. 84—85), въ нашемъ списокѣ опять кинноварная замѣтка въ текстѣ: *ჟღერებულს აკლას დედასში — „здесь не доставало листа въ оригиналахъ“*. Эти слова кто-то зачеркнулъ и круглымъ мхедрули прибавилъ нѣсколько фразъ, но это не восполняетъ пропущеннаго текста ¹⁾. Въ распределеніи оглавленій замѣчается разница въ нашемъ списокѣ: заглавіе царствования Георгія II помѣщено параграфомъ ниже противъ другихъ списковъ послѣ словъ: *სხსაჲნი ჰერ ივით-სკობადეს* (ჟარ. ცხ. 234—235); заглавіе царствования царицы Тамары измѣтается въ концѣ перваго параграфа 274 страницы изданія Броссе; заглавіе царствования Вахтанга II помѣщено послѣ перваго параграфа 437 страницы изданія Броссе (см. ჟარ. ცხ., стр. 436 и 437). Размѣщеніе этихъ оглавленій въ нашемъ списокѣ правильнѣе, чѣмъ въ другихъ. Иногда въ разбираемомъ списокѣ попадаются лишніи вставки, которыхъ мы не находимъ въ другихъ спискахъ. Такъ, напримеръ, въ текстѣ царствования Дмитрія II, который, какъ мы знаемъ, составленъ Вахтанговскою комиссіею, послѣ словъ: *და სქეს სამეფო თახი* (ჟარ. ცხ. 263) прибавлено: *ხოლო მსვე ქორანხიანის ტყე მიუკდა დმანის, წარულა ცხე და ამისწვიტის ყარას-სულუღანის: სსზუდან მოუკდა სხლდეს ყანბ სის ქსლასქის და მოადგა. და აქად დიმიტრი მეფე მივიდა, შეიბნენ და ნებთათ ღთისათა ცაქმსრუჲს მეფეს დიმიტრის და მოსწვიტის ივანი ხოლო. მჩხოთო* первой строчки начала царствования Давида III (ჟარ. ცხ. 264) написано: *ხოლო ამან დავით იმეფა ქართლის შეს წელისქად ირთი ნებეურად და უსეფათკულად, ჰეკანდა შეილი მე ერთი, რომელს*

¹⁾ Въ оригиналѣ, которымъ пользовался царевичъ Вахуштъ, какъ видно, тоже не было пропущенныхъ въ нашей рукописи разсказовъ. Вахуштъ пишетъ, что разсказъ о побѣдахъ царя Вахтанга и Беки надъ турками недостаетъ (ჟარ. ცხ. II, стр. 1. II. G. II, 1, p. 1).

ქრონოლოგია სსკვლად დამიტრი. Кое-гдѣ въ текстѣ находимъ
 лишніи хронологическія данныя, писанныя рукою текста.
 Напримеръ, въ царствованіе Давида Возобновителя, кромѣ
 корониконовъ, отмѣченныхъ въ примѣчаніяхъ моего изданія
 списка Маріи (указанія см. выше, стр. 88), встрѣчается еще
 нѣсколько датъ, которыя я отмѣчу примѣнительно къ моему
 изданію списка Маріи: на стр. 298 послѣ словъ: ეკლეთა
 კეთილთა (16 строка сверху) прибавлено: რამეთუ ქრონიკონი
 იყო ტლე; на стр. 311 послѣ словъ: სპათ თვსთა (14 стр.)
 прибавлено: ქრონიკონი იყო ტმდ. На стр. 334 (строки 14),
 вмѣсто словъ: ქრონიკონი იყო ტმე, სოლო წელიწადნი მისნი ში-
 ბითგანნი: მ: სოლო მეფობდა ოცდა თოთსმეტ წელ, написано: ქო-
 რონიკონი იყო ტმე: სოლო წელიწადნი მისნი შობითგანნი სამეცდა
 ერთი: სოლო მეფობდა ოცდაათქეცმეტ წელ. Корониконъ въ первой
 строчкѣ царя Дмитрія I (ქარ. წ. 263) вмѣсто ტვე указанъ
 ტმე. Послѣ словъ: პერ აპურობდეს მეფობასა (ქარ. წ. 160, 2
 строка снизу) прибавлено: განჯრენს მეფობა სოსროვანთ ქრისტი-
 სით წელსა. ტ. მ. დ. Послѣ словъ: საჟდომთა მამა ჰაპურთა (ქარ.
 წ. 277, конецъ второго параграфа, воцареніе Тамары), при-
 бавлено: ქრონიკონი იყო ტჟდ. Затѣмъ позднею рукою подъ
 оглавленіемъ каждаго царствованія указана дата воцаренія
 отъ Р. X. По этой хронологіи воцареніе 34-го царя Дачи
 приходится въ 499 г.; 35-го ¹⁾ Бакура II—въ 528; 37-го
 Парсмана—въ 541; 38-го—въ 557; 39-го—574; 40-го—
 600; 41-го—619; 42-го—639; 44-го—668; Мученичество
 Арчила—718; 46-го—787; 47-го—841; 48-го—855; 51-го—
 958; 52-го—1008; 53-го—1014; 54-го—1027; 55-го—
 1072; 56-го—1089; 57-го—1130; 58-го—1150; 59-го—
 1151; 60-го—1172 (съ замѣткой: нѣкоторые такъ правильно
 пишутъ); 61-го—1198; 62-го—1211; 63-го—1237; 64-го—
 1272; 65-го—1289; 66-го—1294; 66-го—1301; 67-го

¹⁾ Счетъ царей я указываю по изданію Броссе.

—1304. Мы не знаемъ, кто авторъ этихъ записей, но можемъ указать, когда онѣ писаны. Въ оглавленіи царствованія царицы Тамары сказано въ К.-Ц. Вахтанговской редакціи, что Тамара воцарилась отъ основанія міра въ 6686-мъ году, отъ Р. X. въ 1156, и тутъ тою же позднею рукою въ рукописи приписано: *წელს რომ. ხლათ: წელიწადის გამოკვდა ქქსსს: და ოცდა სამი წელიწადი* — „Нылъ 1779-ый годъ, *значитъ*, прошло 623 г.“. Дѣйствительно, если изъ 1779 г. вычесть 1156 л., то получится 623 г. Стало-быть, эти записи и многія другія во второй части нашего списка сдѣланы въ 1779-мъ году.

Въ концѣ исторіи Георгія Блистательнаго (л. 375 recto) рукою текста написано:

*ამის გიორგი მეფის ცხოვრება რაც არ სწეონა ამისკან ვიდე
კურს ვბოეთ: ესოდენ გუეწეს: ამის გიორგი მეფის უამში. ჩინგის
ეგნთა მტურობა აღუჩნდათ: და წასდენ. და იმურეთს სარის დაეთის
შეღინც ერთმანერთზედ აღდგენ: და რა დროა დაიცა მეფე გიორგიმ
ტერ-კახთა: და სამხითის ურისთაჲნი. რომელღაც ჩინგისთ მთუდგენ:
გასეთს ციგნედ მოაწვიეს და ამოსწუტა. იმუნა და ამუნა გაეთათა
და დაიპურს სუბისაჲბს უკვლევე სქესთუელა:*

„Жизнь этого царя Георгія, кромѣ того, что написано, не нашли, но мы такъ освѣдомлены: во время этого Георгія начались распри между ханами Чингизидами и они пали (ослабли); въ Имеретіи также возстали другъ противъ друга потомки Давида Нарина, и царь Георгій, улучивъ время, эриставовъ Эретіи, Кахетіи и Сомхитіи, которые были на сторонѣ Чингизидовъ, собралъ на *горь* Циви и истребилъ; онъ соединилъ имеровъ и амеровъ (жителей западной и восточной Грузіи) и подчинилъ волѣ своей всю Грузію“. Что указанная записъ была при Вахуштѣ въ Картлисъ-Цховреба, въ этомъ можно уѣдиться изъ приведенной нами выше фразы (стр. 102), которая несомнѣнно взята изъ разбитой записи.

На полѣ противъ начала исторіи Георгія Блистательнаго имѣется поздняя записъ тою же рукою, которою писаны даты отъ Р. X. въ первой части рукописи:

ამას ქემო ამ წიგნში უკვლას სწორედ არ უწერათ. ღწ მიუ-
ტყოს გენტაშვილს ბერს იმდენი შუროთ და მტერობით სიბრუნე.
მაგრა წერი(დ)ის დაგდება მტერობით (მარ)თაღთა, და უმჯობესთაგანს
საქმე არ არის.

„Ниже сего въ этой книгѣ не все правильно написано. Богъ да проститъ Бери Егнатшвили столь много лжи, *про-
истекающей* изъ зависти и непріязни, но пропускъ написан-
наго изъ-за вражды не дѣло правдивыхъ *людей* и не луч-
шее дѣло“.

По смыслу этой записи Бери Егнатшвили долженъ быть или составителемъ двухъ продолженій Картлисъ-Цховреба или, по крайней мѣрѣ, переписчикомъ разбираемаго списка. Свѣдѣнія о немъ, вѣроятно, помѣщались въ концѣ рукописи. Авторъ записи отъ 1779 г., видимо, хорошо освѣдо-
мленъ въ грузинской исторіи. Его критическія замѣтки отно-
сительно генеалогіи этихъ продолженій, помѣщенные на по-
ляхъ, мы приведемъ ниже.

Первое продолженіе Картлисъ-Цховреба начинается въ нашей рукописи (листъ 376) важнымъ предисловіемъ, вы-
сказывающимъ вопросъ, на основаніи какихъ источниковъ со-
ставлены хроники, служащія продолженіемъ Картлисъ-Цховреба:

უასამდე ღწთუ გუგუზნოსხისა მეფისა გიორგისამდე: მისა იაუ-
დადებულისა მეფისა დიმიტრისამდე, ეწურათ ცხოვრებასა ქართველ-
თანი: ხალა მისა მეფისა გიორგისა, მეფისა ბაგრატისა არღანსა
წერებულ აყო, ვიდრე მეფისა გიორგისა მისა ბაგრატისამდე: ხალა
ამისა ბაგრატისა და მისა მასისა კონსტანტინესა დაეწურათ და გზოეთ
შეკლასა წიგნთა მისა. და ქემორე იბგეს მისა ზუდა დაეკიწურათ: და
ესე ამბანი მის ზემოთნი, გუჯართა, და სპარსთა და სომქითა ცხოვ-
რებისაგანს განოვილეო და აღწერეთ: ხალა მეფისა აღუქსინდრესა და
მისა მასისა მეფისა კონსტანტინესა: და შემდგომი შეკლასა ვანთა და

სწარსთა და ცხოვრების, და ქორანიკონთა და გუყვართაგან აღკვიწურა, კადრე მეფისა არსტომისა დედე: ხოლო მეფისა არსტომისა აქათი, თუთ თვლით მნახულთა და მისთა ომებთა შინა მეფეთა კაცთაგან აღკვიწურა: და რადანი სეუქული იყო უმისი ვეჟით: ხოლო მართალი აღკვიწურა, ცხოვრების ბავრატ მეფისათგან:

„Грузинскія лѣтописи были писаны до времени Богомъ вѣнчаннаго царя Георгія, сына царя Димитрія Самопожертвователья, но со времени царя Баграта, сына царя Георгія, до времени сына царя Георгія Баграта она не была писана. Исторія послѣдняго Баграта и сына его Константина была написана, и мы нашли ее въ старыхъ книгахъ и приводимъ ниже на своемъ мѣстѣ; свидѣнія же, помѣщенные выше этой исторіи, мы взяли изъ гуджаровъ и исторій персовъ и армянъ и такъ изложили. *Исторію* царя Александра и сына его царя Константина и послѣдующихъ царей до царя Ростома мы написали на основаніи *разсказовъ* стариковъ, исторій персовъ, борониконовъ и гуджаровъ. Отъ царя же Ростома мы изложили *событія* по свидѣтельству очевидцевъ и участниковъ его войнъ. Все сомнительное мы опустили, только одну правду написали, начиная съ исторіи Баграта“.

Далѣе начинается исторія Баграта подъ такимъ киноварнымъ заглавіемъ: ცხოვრება მეფე ბავრატ ბავრატოჯანის. 66— „Жизнь царя Баграта Багратида 98-го *царя*. Но это заглавіе и послѣдующее вписаны потомъ между строками; далѣе вмѣсто оглавленій на поляхъ приведены имена царей съ указаніемъ, какой по числу онъ царь съ основанія царства. Мы видѣли, что въ другихъ спискахъ первое продолженіе начинается исторіей ксанскихъ эриставовъ (наше изданіе списка Марин. стр. 850—855), чего нѣтъ въ разбираемой рукописи; въ ней текеть начинается съ царствованія Баграта словами:

„უამს მს ოდეს განაგებდა ღთაჲ გართავინოსანი მეფეთა მეფე ბავრატ: კვირას ყოველი საქართუელთა სიბრძნეებულსა თვისსა ქვეშე: მს უამს იუდა კთალიგობი უკლიობ. კაცი საფუროს საქმისა: და

ჟამის მის გამოჩნდა კარგი ერთი თურქეთის ქუეყანას, სასიკლოთ თემურ: ხოლო ეწოდა ღანგი: და იყო ესე მკულაობელი, და სმარსთა ენათკან, ღანგ, მკულაობელს ეწოდების (сравни съ нашимъ изданіемъ, стр. 855).

Сохранившіеся два листа шестой тетради, равно какъ и приведенное выше предисловіе, свидѣтельствуютъ, что исторія Грузіи въ разбираемомъ спискѣ была доведена до царя Вахтанга VI. Последній листъ кончается извѣстіемъ о побѣдѣ царя Георгія XI въ Персію въ 1696 г. Извѣстно, что во время отсутствія Георгія XI Грузіею управлялъ Вахтангъ VI. Вотъ конецъ текста: და წარითუნას თანა: ისმანს არაგვის კრისთავი: გიორგი და წარვიდას მეფე და: მოართვეს უნიღბასითა ამძალანი მრავალი: და დიდისა დიდებოთა შთავიდას ისმანს (См. у Вахушта, ქს. II, 66—67).

Текстъ нашихъ продолженій точнѣе воспроизводитъ тотъ текстъ, который критикуетъ Вахуштъ. Въ немъ генеалогія и хронологія не подверглись измѣненію, тогда какъ въ другихъ спискахъ онъ отчасти исправленъ. Нижеприведенная таблица показываетъ, въ какомъ видѣ генеалогія и хронологія царей представлены въ разбираемомъ спискѣ (лѣвая рубрика), какому измѣненію онъ подверглись послѣ въ дошедшихъ до насъ спискахъ второй половины XVIII вѣка, на основаніи которыхъ изданы мною продолженія въ приложеніи списка Маріи (средняя рубрика), и какъ онъ приведены въ исторіи царевича Вахушта (правая рубрика):

<p>68. Багратъ, сынъ Дмитрія Самопожертвователя, братъ Георгія Блистательнаго. 1393 г. первый приходъ Тимура въ Грузію. Католикосъ Эліозъ.</p>	<p>Багратъ (не указано, чей сынъ). 1393 г. первый приходъ Тимура въ Грузію. Католикосъ Эліозъ.</p>	<p>Багратъ V (1360—1395), сынъ Давида, сына Георгія Блистательнаго. Католикосъ: Георгій, Эліозъ.</p>
<p>69. Георгій (†1355). Ка-</p>	<p>Георгій. Католикосъ:</p>	<p>Георгій VII (1395-</p>

	толикосы:Элиозъ, Георгій.	Элиозъ, Георгій.	1407). Католикосы: Элиозъ, Михапль, Да- виль.
70.	Давидъ(1355†1362). Католикосъ Васи- лій ¹ .	Давидъ,сынъ Багра- та, братъ Георгія. Католикосъ Василій.	Константишь (1407- 1414), братъ Георг- гя VII.
71.	Александръ ² . Като- ликосы: Василій Доротеозъ.		
72.	Георгій ³ (1393† 1412). Католикосы: Георгій, Элиозъ, Ми- кель, Давидъ.	Георгій. Католико- сы: Элиозъ, Микель, Давидъ.	
73.	Александръ (1412† 1419), строитель Мцхета ⁴ . Католи- косы:Давидъ,Элиозъ, Теодоръ, Шіо.	Александръ (1413— 1442), строитель Мцхета. Католикосы: Давидъ, Теодоръ, Шіо.	Александръ (1413— 1442), сынъ Георгія VII, строитель Мцхе- та, Католикосы: Да- видъ, Элиозъ, Тео- доръ, Шіо. Вахтанъ IV (1442— 1447).
74.	Вахтанъ ⁵ (1419† 1445). Католикосъ Шіо.	Вахтанъ (1442† 1447).	
		Димитрій,братъВах- танга († 1454). Като-	

¹) Отноительно царя Давида замѣтка 1779 г. на полѣ гласить: ტყუილია. ეს მეფე დავით მეფე არცა ყოფილა, არცა შობილა—„Ложь: этого царя Давида не было и не рождался“.

²) Замѣтка говоритъ: ეს აღექსანდრე ძე იყო ვიორგისა ძისა ბაგრატისა. ამან აღშენა მცხეთა—„Сей Александръ былъ сынъ Георгія, сына Баграта. Онъ построилъ Мцхетъ“.

³) Въ замѣткѣ сказано: ტყუილია. ეს მეფე არც ყოფილა, არც შობილა—„Ложь: этого царя не было и не рождался“.

⁴) Замѣтка гласить: ეს კიდევ უფრო მეტად ტყუილი და ცილი: არ ოდეს [ამა კორონიკონს]სა ქვეშე ეს კაცი არ ყოფილა: ზემო მეფემ აღექსანდრემან აღაშენა მცხეთა—„Это—еще большая ложь и клевета: подъ симъ короникомъ этого человека не было; вышеупомянутый царь Александръ построилъ Мцхетъ“.

Нижѣ, на полѣ другая замѣтка: კათალიკოსები და წელიწადი რიცხებიც აშლით არის. ვახუშტი ბატონიშვილის წერილი უფრო შეიწყნარება. თუმცა თავისის სახლის სირცხვილები არა დაუფარავს რა: და მეტიც უწერია—„Католикосы и даты тоже перенутаны. Сочинение царевича Вахушта болѣе приемлемо: онъ не только не скрылъ позорныхъ дѣлъ своего дома (мухранской вѣтви Багратидовъ), но и лишнее написалъ“.

⁵) Въ замѣткѣ сказано: ეს ძეი იყო აღექსანდრეზი რომელმაც მცხეთა აღაშენა—„Онъ былъ сынъ Александра, который построилъ Мцхетъ“.

	ликось Давидь, братъ царя Александра.	
75. Георгій ¹ , братъ Вах- таша (1455†1461). Католикось Давидь.	Георгій, братъ Вах- таша.	Георгій VIII (1445— 1469), братъ Вахта- ша. Католикосы: Шіо, Давидь.
76. Багратъ ² (1455— 1461). Католикось Давидь.	Багратъ, братъ Але- ксандра, сынъ Георгі- я.	
77. Константиъ ³ (1461—1468). Кат. Давидь.	Константиъ (1478- 1503), сынъ Димитрі- я, сына Александра. Кат. Доротеозъ.	Констан. III (1469 — 1505). Католикосы: Давидь, Николозъ, Абрамъ.
78. Александръ (1468† 1492), братъ Кон- стантина ⁴ . Католи- косы: Давидь, Ни- колаозъ.	Давидь (†1526) Ка- толикосы: Доротеозъ, Мелькиседекъ, братъ Давида.	Давидь (1505-1525). Католикосы: Абрамъ, Василій, Доротеозъ.
79. Констант. ⁵ (1492— 1504). Кат. Абрамъ.		Георгій IX, братъ Давида.
80. Давидь ⁶ (1504— 1527). Католикосы: Василій, Доротеозъ.	Луарсабъ (1526— 1558). Католикосы: Мелькиседекъ, Гер- мацъ.	Луарсабъ (1534— 1558), сынъ Давида.
81. Георгій. Кат. Мель- киседекъ.	Свинонь (1558— 1600).	Свинонь I (1558— 1600).

Просматривая эту таблицу, легко замѣтить, что Ваху-
шту не трудно было критиковать исторію, составленную по

¹⁾ Замѣтка: ესეც ალექსანდრეს ძე იყო—„И онъ былъ сынъ Але-
ксандра“.

²⁾ Замѣтка: ესეც ტუფილია. ჰტად არ უფილა ეს მეფე ვიორგის ძე — „И
это неправда: на самомъ дѣлѣ этого царя, сына Георгія, не было.“

³⁾ Замѣтка: ეს ვიორგი მეფის ძე იყო და არა პავარტიისი—„Онъ былъ
сынъ царя Георгія, а не Баграта“.

⁴⁾ Замѣтка: ესეც ტუფილია... არა მჯდარა მეფედ არცა შა იყო კონსტანტი-
ნისი. ძე იყო პავრა მეფე არ იყო — „И это не правда... онъ не сидѣлъ царемъ
и не былъ братомъ Константина: онъ былъ его сынъ, но царемъ не былъ.“

⁵⁾ Замѣтка: ეს არ უფილა არცა შვილია—„Этого не было и не ро-
ждался“.

⁶⁾ Замѣтка: ეს ქეშპარტიია—„Это правда“. Очевидно, авторъ этихъ
замѣтокъ, хорошо былъ знакомъ съ Исторіей царевича Вахушта, на
основаніи которой и дѣлаетъ исправленія.

приказанію Вахтауга. Въ ней сынъ и внукъ Баграта царствуютъ и умираютъ раньше отца, а правнукъ царствуетъ одновременно съ нимъ.

На 392 л. verso въ текстѣ есть ссылка на исторію персовъ, въ которой подробно описана жизнь Тимура:

და დასრულა ღახუ ტემურ მოკურება ქართლის: და წაწვიდა სსგათ ქვეყანის დაჟურობად: და ქმნს მარჯალნი სსქქნი დიდდანი ღახუტემურ, რომლის ცხოვრება მისი ვარგულად წაწილ ანს ცხოვრებას მის სძასთას: ხოლო სკენ აღვისწერეთ ყოველივე მოსულა მისი ქართლად: და ახარება ქართლის: რომელი ანს სად მოწვენილას ქართლს ზედა ჭირი ესე ვითარი. რადენი ამს მოაწიება: (დალზე см. наше изд. списка Марин, стр, 886—887).

Въ концѣ перваго продолженія, л. 395:

და მოკურდა მეფე ვითრები: და დაჟდა მის წილად მე მისი ბეგრატ: და ამ მეფისა ბეგრატისა უმის მისა წარმოაგულის ყვესის უზუნ ასან სძ თუნი: რამეთუ ესე უზუნ ასან ყუხი იყო თესლი თურქმანის: და შემდგომად გარდაღუენისა ღახუტემურისა მეთას, ამს დაჟურს თავრეხი: და მარჯალნი სსხანი თემნი: და მარჯალი იკურება და ჭირი შესთხუბა თემთა სომხითასთა: და ქართლს ზედდა მოაწიება სძათა მისთა: და თუ რაღა იქმს უმის მს: ასე რამქმს მეფემ ბეგრატ: ასე რაღა იქმს ყოველივე ძეგლის ქართლის ცხოვრებიდასე აღვიწერათ, ვიდრე მეფის აღექსანდრესამდე, ქვემოთ დაგვიწერათ, ცხოვრებას მეფის აღექსანდრესი: და მის უმის ყოველივე ძეგლთა გუჯართა და სძასთა ცხოვრებიდასე გარდმოგვიწერათ.

„И умеръ царь Георгій и сѣлъ вмѣсто него сынъ его Багратъ. Во время царствованія сего царя Баграта шахъ Узунъ-Асагъ двинулъ свое войско, ибо шахъ Узунъ-Асагъ былъ по происхожденію туркменъ, и послѣ смерти сыновей Тимура покорилъ Тавризмъ и много другихъ областей, много опустошеній и бѣдъ причинилъ областямъ Арменіи. Войска его достигли и до Грузіи. Все, что тогда случилось или что Багратъ сдѣлалъ, или что произошло вплоть до царя Александра—все это мы выписали изъ древней Картлисъ-Цхов-

რება. Ниже приводимъ исторію царя Александра и его времени, которую всецѣло списали со старыхъ гуджаровъ и исторіи персовъ“.

Далѣе заглавіе второго продолженія Картлис-Цховреба: სსხელთა ღთისთა ვიწყოთ ცსკურება ბაგრატის მეფობისა: „Во имя Бога, начнемъ исторію царствованія Баграта“.

Къ царствованію 79-го царя Константина пристегнуть рассказъ о рыцарскомъ походѣ атабега Кваркваре на Шахъ для наказанія одного купца, оскорбившаго его подданныго. Этого рассказа нѣтъ въ другихъ спискахъ, но онъ повторяется у Вахушта въ его Исторіи Грузіи (ჭარ. ცხ. II, 157—158=II. G. II, 1, p. 211—212). Приводимъ текстъ для сравненія съ изложениемъ царевича Вахушта:

და მოკუდა კოსტანტინე მეფე ქრისტეს აქთ ჩუდ: და დაჟდა მას მისი აღუქსანდრე: ქრისტეს აქთ ჩუაჭ: და მას უამის იყო კათალიკოზი დაჟით. და მოკუდა: და დაჟდა ნიკოლოზი: და იმეფა კეთილად. რამეთუ მის უამის თათართა ძლად არა აქუნდა: და იმეფა მშვიდობით: და შემდგომად ხსნას რადენსამე მოკუდა. და დაჟდა მის წილად მე მისი კოსტანტილე: ქრისტეს აქთ: ათას ოთხას ოთხმოცდა ორმოცესა: ამის უამის შინა იჟდა კათალიკოზი აბრამ: ამანცა იმეფა კეთილად: რამეთუ მამის ათაბაგი უწარუწარე იჟდა და არა მორწიდებდა მეფეს კოსტანტინეს: სოლო ამ უწარუწარე ათაბაგისა ვაჭარი მივიდა ქუეყანას არემისას სეიდად აბრეშუმისა: და რომელიმე მუნებური ვაჭარი და ესე უწარუწარეს ვაჭარი წაიკიდნენ: და სოლო არეშუმის ვაჭარმან და კიდეცა გალაკა და აბრეშუმის წასართვა: და ესრეთ ვადნიერებით ეტყოდა, წარევე მატრონის შენისა და აუწე ქირი შენიო. და ესე არ მიფოს ბატონმა შენმაო, დუქანი არ დამიქციოსო: და ჩემს დუქანზედ უერთ არ მიმაკანსო: და არ ესე უუუეს ვაჭარს მას წარმოვიდა მსწრაფად, და მოვიდა ათაბაგისად: და აუწე უწარუწარეს ეოველივე სეჟე მისი ვაჭარმან მს: და რა ესმის ესე უწარუწარეს. წარმოვიდა განრისხებულად: სეთასითა რწეულთა სპითა: ვარდმოვლო ფარავანი და ჩამოვლო დმანისი: უმანსმიდეს არბულითა, და წარვიდა: ჩამოვლო სუნსი. განვიდა მტურასა და მივიდა

არქსი: შიიძღვანს ვაჭარი სსსლსა მის არქმელისა ვაჭარისსა: შეუ-
დუნსა კაცნი. გამოიუყუნეს კაცი იგი, და მიიუყუნეს თავის დუქანსკედს
და ყურითა მიასკედეს. და წიხლიც უყრს დუქანსსა: და ეგრეთვე უყო
ყოველივე როგორც მას ეთქვას: და აბრეშუმიც გამოატანისა ვაჭარისა
მას და წარმოვიდა უშიშრად: და შემოკლო კასეთი, და შემოაიარს ე-
რანაზედს, შეკლო მცხეთასკედს და მივიდა შიდა ქართლსა: სოლო
შიდა ქართლელთა არს იხუბეს გზისა დანუბება, და მეფემს კოსტან-
ტინემ არს უწყოდს სიქმე ესე და არცა გამოკლას მისი: და ამისთვის
არს იხუბეს შიდა ქართლელთა უდასტუროდ განკრეკება მისი: შეიფარ-
ნეს გდამართელნი და გამოღმართელნი: ციციშვილები და უფროსად
სახსა ციციშვილი თაობდა. მამის დანუდნენ ათაბაგსა და აუწყეს ქარ-
თლელთა გაუშვებლობა: მამის რა ესმს ესე ათაბაგსა, მოუგზავნა მო-
ციციშვილი და შემოუთავალა ესრეთ. მე თქვენს მამულში არს წამიკდენია
რათა: და თქვენი არ მიმეტყოს რათა: ჩვენსა და თქვენში მტრობა სიამ
არს არის რათა: მძობისა და მუზობლობის მეტი თქვენთან სიქმე არს
მეტყოს რათა: ჩემს მტერს ზსრუხი უყავ და ჩემს გზასკედ მივალო:
თქვენ რას სიამოსდით მიდგებით წინათ: სოლო ქართლელთა არს
უსმისეს და ეწყენენ ურთიერთისა: აქმნა ბრძოლად ძლიერა: ქრისტეს
აქათ: ჩუქედ: თვეს აჯვისტლას: იბ: არადუას რომელსა გორასს მას
მიერ დლითგან ეწოდების სისხლის ვაჭარი: და ვიდრე დავიხდელად
დღედმდე სისხლის ვაჭარად სისხლს დებენ: და აქმნა ეგრეთა ომი რომე
ყოველივე სსსურელები და სიამარი იარაღები დასმტორივეს და დაქ-
რენ იმიერ და ამიერ ომიოთ. და დავიკენენ ორგნითვე მსახელნი ვაჭნი:
და სოლო ათაბაგმან. ამისთვის რომ არას ემართლებოდენ: და სიამო-
თალი იმისი სკობდა: მამის შლავაშვილი რომელიმე ეფდა ურასს
კვირსა ჩუდა: იგი შლავაშვილი და მანაბელი. მისკდენ ერთმანერთისა:
შემოსცა შუბი შლავაშვილმას და გუხეთქა ვუბო ფარისა და განავლო
მხარსა შიგან. და გარდმოავლო ცხეხილამს, შეუქმნა ესრეთ: აწყურისა
ღრთის მძობილთა მადლმას. თუ ურასს კვირს არს გუჯდარაიფე შიგ გა-
გავდებინებდით: მამის წარმოაიჭა მანაბელმას გავიარს კამლას კელი,
შემოკურს ცხენსა. ცხენს თავი გაუგდებინა და ტანსტხედ დაასო, და
შესამსა მანაბელმას: სმარსმას წმიდა გიორგის თუ გარდმოგდებულე არ
ყოფილიყუე შუა გავუკეთდით: მამის სძლია ათაბაგმა, და შეიქმნენ

ქართველნი და ისრაელნი იქითან სიძლიერდებენ; მამინ წარუდებენ მესხნი. და სიმოკდა ათბაგი ერთს ადგილსა სიასლოკეს სიამბრისს მონს-სკენად; მამინ მესხს აძლასხორი მოაწყნათ იჟდა ათბაგთასს; ჰგოთს ათბაგმან რასთაჟს მოაწყნათა, სეთუ ამში გაცს ჳურ იძიკუნთ; მონს-სესეს აძლასხორს მუ ერთს გაცს კრძალი მქიკვარ და სანძღავთნი კელი გავგდებინეთ; და თუ ცხინდა წამოდით და ცისკებთ; წარმო-ვიდებს და სხეს სანძღავთნი კელი ძეჳში გვლო; მამინ დანჯურდა ათბაგი; და წარვიდა თჯის ადგილს;• და ვითარცა ესმს მუკეს ვიას-ტანტინეს სანქსე ესე დაჟიმისდა დიდათ მავრანს კელარს გააწეთ რა; სხის რაოდენსმე მის იმეჳე კითილად და მოკუკდა; და დავდა მის წილად მუ მისი დავით;•

Последней части разсказа нѣтъ у Вахушта (Вахуштъ самъ замѣчаетъ, что были другія достойныя памяти дѣла, но онъ о нихъ умолчалъ, чтобы не вышло длинно). Съ другой стороны въ нашемъ отрывкѣ не упоминается о роли мрвелаи, или русскаго епископа, въ печальной стычкѣ карталинцевъ съ месхами Кваркваре.

Въ началѣ царствованія 80-го царя Давида сначала констатируется, что съ этого времени эриставы и князья сдѣлались самостоятельными въ своихъ владѣнiяхъ, что цари давали земли не во временное, а въ наследственное владѣнiе. Имеретин, Кахетин и Саатабаго отдѣлились отъ Карталини, Мингрелия и Гурія сдѣлались самостоятельными. Составитель хроникъ далѣе замѣчаетъ, что онъ нашелъ и внесъ въ эту хронику въ старину написанныя свѣдѣнiя о Константинѣ, но онъ не знаетъ, отъ кого происходитъ владѣтели Кахетин и Имеретин. Далѣе приводится подробнѣнiи свѣдѣнiя о границахъ всехъ самостоятельныхъ владѣнiи Гурин:

ესე არღარ იტვალუბოდა ერისთავნი და არცა თავადნი. უკუველნივე კეს და სხასხებს და თემთა და ადგილთა მკუიარ ქმნილ იყუნეს; და ვისცა მამულს მისიკმდა მკვიდრად მიერემოდა, და უკუველნივე ძლიერ იყუნეს მოავრისი; ერისთავნი და თავადნი; სილო სან ალექ-

სისწრაფის და კონსტანტინეს უამისი განდევნის იმერულნი, ოდიშისნი, და გურიელნი, და არაბთა მთაწმიდებდა თაბაგო: და განდგა კასეთი: რამეთუ თუი მიველად სსწერი რომელთა იუბოთი კონსტანტინეს ცხოვრება მსიგას: დაგვიწერია: აღარა შეეწიგნეს მოსულსა სპარსეთისა ღაშქართა: სოლო ესე კერა ვსცხით თუი ბატონი იმერეთისა და კასეთისა რომლისა თესლისაგან არიან: და ასუ ვითარ უწყურესთ ქუეყანანი აგი: სოლო იმერეთისა რომელთაზე თქუეს ოდეს მას ლექსისადრესი ბატონტ მუყე ჩავიდა იმერეთს. მამის თვისნი მისნი დატრეპა და მიერთიგან მენი მისნი არიან: და რომელთა იტყუიან: მესობგანი სარნი დავითისანი აყენეს: ამ ბატონტისა შემდგომად რაოდენსი მამისი გარდაიცვალნენ. არა უწი: სოლო იმერეთისა მშერობელისა ბატონტისა ამბავი ქუემორე დავსწერეთ: სოლო კასეთისა მებატონეთა მამა იყო დავით: და ამ დავითის მამა არა უწი თუი ვის იყო: რომელთა მივითგან თქმულ არი: მენი აღსართანისნი არიან: ესე დავით დიდოთიდაზე ჩამოაუყენეს და კასთა გაბატონეს: მოკუდა დავით და დავიდა მუ მისი ლეკას: და შემდგომად ლეკასისა მუ მისი ლექსისადრე: ამ კასთა ბატონთა, მას უამის გუმარ. გარდმოღმართი ლეკის მთის: გუმარ თუიშეთი: სოლო დიდონი არა მთაწმიდებდეს ნებისაგურ მისისა: ზემოთ ფშავი. და თანეთი. სდა შეერთეს ფშავის წყალი არაგვის: მიერთიგან ვიდრე არაგვის გაღმართი, სუქმორამდის. სუქმორამდამე გაყოლილი ღილოას სურამდის: რადენის სურსა წყალივსადის და გუმარს მარტყოფის წყალსა, გაყოლით ამართოვამდე: გაყოლით ვიდრე ავის-უმდე: ავის-უმ ვიდრე მტკურის შესართავამდე: მას ქუემოთი მტკურას გაღმართი: ვიდრე შაქისის სამსლურამდე¹⁾: სოლო მენი კონსტანტინესსა, მიუკეს დავითს გუმარ, ავის-უმ ზეთი უღამბონი და სსამორას ქუემოთი, ღილო და ღილოას ქუემოთი და სუქმორას ქუემოთი: და არაგვის აქათი: და ფშავის წყალს აქათი: გუდა-მყარო. და სუხილაგას აქათი: და კასრის კეეს აქათი: და წუდისის მთის გარდმოღმართი: და კედარო: და ქვლის მთას გარდმოღმართი: ერწო და მშვიდღა-იურსა და შურახგას გარდმოღმართი: გორას ძირს აქათი:

¹⁾ Границы Кахетин укаваны и въ мѣстѣ ивданіи епископа Маріи (стр. 891).

ღიმი ლოდორა: ჭეფინის კევი: და ჩსურის ცისე: და მას ზემოთი ისრე გაყოფით მთის აჭათი კეობა, ვიდრე დვირამდის: კოდანს გარდმოღმართი: ნინოს კევი რომ ჩამოაღლის: გაღმით სიმეორისაგენ, ციოწეორს კეიკევი გაჭეუება გასშეღი. ბარშიამის მთა ჩამოაღლის: ზანჯლის ცისე საღამოს თავს: ბორცვს ზემოთი წაიღლის სურსერ. სათხე ქენცელის თავს გარდავლით: სენჭურის თავსა, ჰალაგაციოს მთამდე: რომელსა თურქნი იელდოდდის ეისინ: ჰალაგაციოდამე, სურსერი ჩამოაღლის. კარის სოფლის აჭათი ერეკნის სამღვრანმდის: ჩამოყოფით ბანბაკი და ღორე ვიდრე ეაზანის სამღვრანმდე: ეპურა მეფესა ქართლისასა: სოლო მშერობელსა იმერეთისასა: წედისის მთის აჭათი, დიგორის მთის აჭათი, ღენტეხი, და თავეერი, რომელსა აწ ქეჯან ღენსუმი: ცხენის წელს ჩყოფით, გამოღმართი, და საჰაგასოს აჭათი, გაყოფით ფერსათის მთას აჭათი, ვიდრე ქართლის სამღვრანმდის: სოლო დადიანს ეპურა ცხენის წელს ჩაღმართი, ღენსუმს ქემოთი: სვანეთის მთის გარდმოღმართი, აფსაზეთის ზემოთი: და აფსაზეთი ჰიჭეთამდის: შარვაშიძეს ეპურა: და ესე შარვაშიძე მორჩილოდა არს ყოველსავე ბძანებსა დადიანისასა: ეუღლად ეპურა დადიანს ზღვას შემოღმართი: და რომის გაღმართი: სოლო გურეღელსა ეპურა რომის გაღმართი საჰაგასო: იმას აჭათი გამოსწვრივ ღომის ცისეს გარდმოღმართი: ერეკე: აჭარა: და ქანეთი: რკინის ჰალოსქაჭათი: სოლო ათაბაგსა ეპურა, გურეღელის სამღვრანს ზეთი: ფერსათის მთის გარდაღმართი: დვირს ზეთი: აჭათ ქართლის სამღვრანმდის: იქით კარის სამღვრანმდის: აზრუმიანკენ. გურჯაბოლანს აჭეთი: სოლო ამას გარდა საქართველონი, რომელნიმე თავის უფალ შექმნილ იყუნენ: რომელიმე სპარსთ მიეტაცნეს: რომელიმე სონთქარსა. და რომელიმე სეზარტა: სოლო ამან მეძან ალექსანდრესმა კონსტანტილემ შვა სუთნი ძენი: სახელეპი მათ სუთთა ესე არს: უხუცესსა დავით: გიორგი: ბაგრატ: ალექსანდრე: და მესუთე მონაზონი მეღქისედეკე: რომელი იყო კათალიკოზი მცხეთისა: და მოკუდა კონსტანტინე: ქრისტეს აჭათ: ჩიფდ:-და დაჟდა ძე მისი დავით მეფედ:...

Въ другихъ спискахъ нѣтъ также разсказа о совмѣстномъ походѣ грузинскихъ царей, карталпискаго Георгія, пме-

регинского Баграта и кахетинского Леона, на Иерусалимъ (л. 415—416):

სოლო მეფე ქართლისა დაჳით იყო თჳსთა: სანსა რაოდენსამე უკანა იქმნა მონოზანი: და ჰუენდა სამნი ძენი: ლუარსაბ: დემეტრე: და რამზა: მისცა მეფობა თჳსი ძმასა თჳსსა უმრწემესსა გიორგის: მეფე დაჳით სანსა რაოდენსამე უკანა მიიცვალა ჭალაქსა ტფელისისას: ქრისტეს აქთ: ჩიგუზა: სანსა რაოდენსამე მეფობდა გიორგი: და მას უამსა შინა იყო კათალიკოზი მეღქმისედეკე მძა მისი: სოლო ამას უამში წარმოუგზავნა კაცი სონთქარმან მეფეს გიორგის, და მშურობელსა იმერეთისასა ბაგრატს: და მშურობელსა კახეთისასა ლევანს. გითარმედ საფლავი ქრისტესი და ადგილნი წმიდათანი სჯულისა თქუენისანი, და იმურეს უსჯულოთა და შეაბიღუეს: მოკუდიით სპითა თქუენითა და განაძეთ ესენი და თქუენდა მიმიცემილა: სოლო რა ესმა მეფესა გიორგის, და მშურობელსა იმერეთისასა და კახეთისასა, და ყოველთავე მოწმილთა ბრძანებისა მათისსა. განისარეს: და შეიარეს სპა და გაემართნენ: და რა მივიდნენ იერუსალიმისა და ესმა მუნამყოფთა მისულა ამათი. წარმოუგზავნა კაცი და ესრეთ შემოუთვალა: უკეთუ სტუმარ სართ მამ ტერობა რა არისო. და სტუმრათ ბუერნი სართო: და უკეთუ ბძოლად მოსრულსართ მცირენი სართო: სოლო ამათ მიუძინეს ბძოლად მისულა: რა ესმა მათ სსქემ ესე გამოვიდნენ და ეწყუნენ ურთიერთას, და იქმნა ბძოლა ძლიერად: და მოსცა ღთის ძლევა ქართველთა და საფლავმა ქრისტესმა და გაემარჯვათ: და მეოტნი შევიდნენ ჭალაქსა შინა და გამაგრეს: სოლო მიჰყუნენ ქართველნი და აართვეს ცისე და ჭალაქი და მოსრნეს მუნა მეოფნი მრავლნი ყოველნივე: და განათავისუფლეს ქრისტეს საფლავი, და ყოველნი წმიდანი ადგილნი: და მიუძინეს სკანთქარსა სსქემ ესე და წარმოუგზავნა საღათი და წყლობა მრავლი: და მოსცა ქრისტეს საფლავი: გოლგოთას: ბუთლეში: ჯვარის შონასტერი: და სსკანი მონასტერნი ყოველნივე: სონთქარმა მათ საგლათა მტეიციათა: სოლო განისარა მეფემან გიორგიმ და ბატონმა ბაგრატ და ლევან: და წარმოვიდნენ თჳსსა ადგილსა, და მოვიდნენ მშვიდობით გამარჯვებულნი და განისარეს ¹⁾:

¹⁾ Рассказъ о взытіи Іерусалима грузинами повтаряется и у Вахушта и, конечно, взятъ изъ разбираемаго источника (журн. Сб. II, стр. 21—22).

Последній листъ пятой тетради прерывается разсказомъ о Мурджахетской битвѣ: და შემდგომად ამისა, ათბაგი ყუარყუარე მადედა ზონთქარსა: და რა სცნა ესე მჰყრობელმან იმერეთისამა ბერატ, შეიყარა სპა თჯი იმერელნი. და მიუელინა კაცი კასაბერსა, გურიელსა, და მოჰყუა იგიცა ბერატს: გარდაუღეს მთა და მიუკდეს ყუარყუარე ათბაგსა მუჰასეთს: და დასუდა ათბაგიცა და შეიბნეს, და ეწუესეს ურთიერთას: და იოტნეს ბანკანი ათბაგისნი: და მერქიფეჰა კასაბერის გურიელისამა, ისაკ: ართუელაძეჰა: ჩამოაგდო ათბაგი ყუარყუარე: დაიღირა და მოართვა გურიელსა: და გურიელმა მოართვა ბერატს, მჰყრობელსა იმერეთისასა: დაიყურა ბერატ საათბაგო: ქრისტეს ჰქათ: ჩოღაჯი, და გარდასუჰა ოთარი ძაღვაშვილი: და წარყუანა შვილი ათბაგის ყუარყუარესი... (=Вахуштъ, ქარ. ცხ. II, 160).

Разбираемый списокъ лѣтописи имѣеть существенное значеніе для выясненія вопроса о продолженіяхъ Картаисе-Цховреба Вахтагановской редакціи. Онъ показываетъ, что исторія Грузіи въ этихъ продолженіяхъ была доведена до царя Вахтаганъ VI. Свѣдѣніями ихъ обильно пользовался Вахуштъ для составленія своей исторіи. У него есть пространныя, иногда дословныя выписки изъ нашихъ хроникъ. Вахуштъ, исправляя генеалогію, хронологію и расположеніе фактовъ, не оспариваетъ достовѣрности разсказовъ разбираемыхъ продолженій. Текстъ этихъ хроникъ лучше воспроизводитъ тотъ текстъ, который критикуетъ Вахуштъ. Въ другихъ спискахъ текстъ отчасти передѣланъ по указаніямъ Вахушта. Въ разбираемыхъ хроникахъ много разсказовъ и свѣдѣній, которыхъ нѣтъ въ другихъ спискахъ. Тѣ части продолженій, которыя общи съ другими списками, изложены короче и болѣе простымъ языкомъ. Въ свою очередь въ другихъ спискахъ очень много свѣдѣній, иногда даже цѣлыя хроники, которыхъ нѣтъ въ нашемъ спискѣ.